



Facebook Awards Grant to Erie Chinese Journal  
2020  
2002  
感謝 Facebook 對  
伊利華報的支持

# 伊利華報

## ERIE CHINESE JOURNAL

• 本報在美東北部: 克里夫蘭、哥倫布、匹茲堡、辛辛那提、紐約州、賓夕法尼亞州等地發行 • Published in Cleveland, Columbus, Pittsburgh, Cincinnati, NY and KY  
**第四一二期 Vol.412 Dec.31 2020 免費贈閱 FREE**  
 ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER: ERIE CHINESE JOURNAL, INC.  
 Website: www.ecjweb.net; E-Mail: echinesej@yahoo.com  
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480 Add: 3500 Payne Ave., 1-B Cleveland OH 44114



**百佳超市**  
Park To Shop Supermarket  
www.parktoSHOPmarket.com  
**俄亥俄州 伊利諾依州 密西根州**  
**最大華人連鎖超市**  
 新鮮蔬果 麵包糕點  
 游水海鮮 餐館批發  
 企城百佳 Tel: (216) 781-3383  
 1580 East 30th St., Cleveland, Oh 44114

# 燃心燈驅恐懼 福氣自來

2020 疫情是全球大的災難, 改變了人們生活軌迹。  
 2021 年是世紀新啓航, 讓我們放下恐懼, 因為恐懼是  
 生病的源頭, 請不要起煩惱心, 請不糾纏自己, 善良真誠  
 對自己對自然對人類。



詳細內容請見本期有關版面

Margaret W. Wong & Associate Co., L.P.A. Attorneys At Law

## 黃唯律師樓

中文網 <http://www.cimwong.com> 英文網 <http://www.imwong.com> Email [wong@imwong.com](mailto:wong@imwong.com)

黃唯大律師新書英文版《移民之路》讀者可享 7 折優待, 免運費, 歡迎致電 216-566-9908





**黃唯大律師**  
滿足您所有的移民要求

- 成立於 1978 年
- 黃唯律師有 40 年 辦案經驗被選為全美最佳律師之一并擁有精通各類移民案件的律師團
- 新近被選入俄亥俄州名人堂
- 被選為全國最具影響力的職業女性之一
- 黃唯律師事務所曾被評為馬丁德·胡拜爾 (Martindale Hubbell) A-V 級最有實力的移民律師公司, 在全美及國際均享有極高的評價。
- 1998 年美國愛麗斯獎得主(唯一女華裔得獎人)
- 榮任聯邦律師克里夫蘭工會主席

**精辦 各類移民:** 國家利益豁免, 杰出人才, 教授及研究人員移民, J1 回國豁免, 勞工卡, I1 跨國經理, B, E, F, H, J, K, O, P, R, V 簽證, 親屬移民, 職業移民, 投資移民, 入籍, 廚師、管家、技工等均可申請綠卡, 超齡, 十年綠卡, 政府庇護, 遞解出境, 上訴, 出庭至聯邦巡回法庭, 監獄保釋, 刑事綠卡等。



**俄亥俄州克利夫蘭總公司:**  
 地址: 3150 Chester Ave., Cleveland, Ohio 44114  
 電話: 216-566-9908  
 傳真: 216-566-1125

**俄亥俄州哥倫布分公司:**  
 地址: 470 Olde Worthington Rd., Suite 250, Westerville, Ohio 43082  
 電話: 614-221-8892  
 傳真: 614-410-6899

**佐治亞州亞特蘭大分公司:**  
 地址: 5425 Peachtree Pkwy., Peachtree Corners, GA 30092  
 電話: 678-378-5438

**伊利諾州芝加哥分公司:**  
 地址: 401 South LaSalle, Suite 800-C, Chicago IL 60605  
 電話: 312-600-6924  
 傳真: 312-600-6925

**紐約州紐約分公司:**  
 地址: 139 Centre Street, Suite PH 112, New York, NY 10013  
 電話: 212-266-7011  
 傳真: 212-226-7708

**田納西州納什維爾分公司:**  
 地址: 301 S. Perimeter Park Dr., Suite 100, Nashville, TN 37211  
 電話: 615-947-3759

**加州洛杉磯分公司:**  
 地址: 225 South Lake ave., Suite 300, Pasadena, CA 91101  
 電話: 626-863-8061



**弘揚中華文化 交流美華信息**

**服務華人社區 振奮民族精神**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH44114

社長 / 主編: 浦瑛  
移民法律顧問: 黃唯  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

**Otani 大谷**  
JAPANESE CUISINE

**正宗日本料理**

**慶祝開業四十周年新增素食歡迎品嚐**



Tel:(440) 442-7098; WWW.OTANIRESTAURANT.COM  
Add: 1625 Golden Gate Plaza, Mayfield Heights, OH 44124-3490

**年年過**  
疫疾橫飛真難過  
不堪回首去年過  
育苗一出平安過  
風雨雪霜年年過  
否極泰來將年過

**報佳音**  
聖誕鐘聲報佳音  
莫讓疫疾亂君心  
疫苗一出迎春訊  
明年此時鐘又傳  
聲聲又是報佳音

**送舊愁**  
浩歌縱酒送舊愁  
歌頌人間有疫苗  
酒甜一笑舊歲走  
新年佳音齊來到  
消愁安得千杯酒  
年年歲歲增新壽  
回首風月少年遊  
千杯美酒不覺老

**春在望**  
白梅不懼風雪寒  
紅梅雪中送清香  
尋梅踏雪心情爽  
花梅盛開春在望  
賞梅愛梅梅似禪

**辭舊迎新**

**劉天擎詩歌園地**



**ASIA**  
ASIAN SERVICES IN ACTION

**辦公室搬遷啟示**

SOCIAL SERVICE OFFICES - www.asiaohio.org | @asiaohio  
Cleveland: 3631 Perkins Avenue, Suite 2A-W, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-881-0330 (F) 216-881-6920  
**We've Moved!** Akron: 370 East Market, Akron, OH 44304 (T) 330-535-3263 (F) 330-535-3338

INTERNATIONAL COMMUNITY HEALTH CENTERS - www.ichcoho.org | @ichcoho  
Walk-ins Welcome. Accepting New Patients. Call for Appointments.  
**We've Moved!** 2999 Payne Avenue Suite 140, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-361-1223 (F) 216-361-1568  
Akron: 370 East Market Street, Akron, OH 44304 (T) 234-312-3607 (F) 234-312-3609

**Nationwide**  
is on your side

Wherever life takes you, we're there.

Life is full of uncertainties and sometimes you need someone to help guide you through it all. At the Hec Hixson Insurance Agency, we specialize in finding customized solutions for your financial and insurance needs.

**We speak Chinese (Mandarin and Cantonese)**

**Amy Lee**  
Hixson & Malinowski Agency  
5530 State Rd. Ste 1, Parma, OH 44134.  
216-965-0669; www.nationwide.com

**AUTO | LIFE | BUSINESS**

Products underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office: Columbus, OH 43215. Life insurance is issued by Nationwide Life Insurance Company or Nationwide Life and Annuity Insurance Company, Columbus, Ohio. Nationwide, Nationwide Is On Your Side, and the Nationwide N and Eagle are service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. 2018 Nationwide CPC-0435AO (09/17) 7897739

**申請法庭免費翻譯服務**

您不會講英文並且需要在克利夫蘭市政法庭的聆訊中有翻譯為您服務? 不必擔心, 您可以申請一名免費翻譯

請上網: www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER  
或致電: 216-664-3952 可儘快得到一名法庭翻譯!

**DO NOT SPEAK ENGLISH AND HAVE A HEARING AT THE CLEVELAND MUNICIPAL COURT?**  
**DON'T WORRY AND YOU CAN REQUEST AN INTERPRETER AT NO CHARGE!**  
Online: www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER  
Or call: 216-664-3952  
Request as soon as possible to get an interpreter in court



**黃醫生醫學美容診所**  
如何延緩和解決眼部皮膚的衰老迹象

隨着年齡的增長,由於眼部皮膚較薄,皮膚內在保溼因子的減少和眼周肌肉因為熬夜而長期收縮運動的原因,導致眼部周圍細紋和皺紋的產生。眼部皺紋是皮膚衰老的最重要的特徵。其他眼部問題包括黑眼圈,眼袋,淚溝和眼窩凹陷,眼部皮膚鬆弛和暗沉。這些都是困擾大多數人的問題。在常規戴口罩的今天尤為突出。

怎樣解決這些問題,已經產生這些問題的朋友也不需要太擔心,因為在黃醫生的醫學美容診所用最新的醫學美容技術已經能夠有效的解決和改善這些眼部的問題啦。黃醫生帶您發掘醫學美容的神奇功效。

**1. 合理有效的應用肉毒毒素可以有效地幫助改善眼周皺紋的問題**

首先來瞭解一下眼部皺紋。眼部皺紋分為動態皺紋和靜態皺紋。動態皺紋:在做表情時,例如大笑時才會產生的眼周皺紋。比如魚尾紋。在沒有面部表情的時候,皺紋就會消失。靜態皺紋:在沒有任何表情的情况下,仍舊存在的皺紋,位于眼部就包括眼尾我眼下的皺紋。

用肉毒毒素注射到眼尾肌肉層,可以暫時麻痺放鬆肌肉,使眼部在做表情時皺紋無法產生。效果一般可以維持3-5個月,3-5個月後可以繼續注射,注射後4-10天後就可以看到明顯的效果,可以去除動態皺紋,對靜態皺紋也有很好的改善功能。很多人不清楚的是肉毒毒素的注射永恆強的預防功能,可以防止動態皺紋演變成靜態皺紋,從而在眼周留下永久痕迹

**2. 改善眼周皮膚鬆弛狀況**

利用射頻和電磁波的疊加能量可以加熱表皮、真皮層和皮下脂肪,刺激膠原蛋白和彈性纖維的再生,針對眼部皮膚鬆弛下垂和眼部真性皺紋都有很好的效果,全程無痛。無恢復期,由於細胞功能激活後分泌膠原蛋白和彈性纖維需要時間,即刻效果不明顯,3-6個月效果最佳。

**3. 玻尿酸注射治療眼窩凹陷和眼袋**

玻尿酸廣泛存在於我們自己的皮膚組織里,隨着年齡的增長,我們皮下的玻尿酸日益減少,導致皮膚的凹陷和皺褶。眼窩凹陷和部分眼袋的問題,可以有效地利用玻尿酸的注射來解決。少量的玻尿酸可以填充凹陷和皺褶的部位,讓眼周皮膚平滑舒展讓眼睛重放光彩。

**4. 眼部皮膚的日常護理是必不可少的重要一步**

找到適合你眼周問題的醫學美容眼部

護膚產品至關重要。千萬不要嫌麻煩而忽略這一步。好的醫學美容眼部護膚產品可以首先幫助你延緩眼部皮膚的衰老。持之以恆的應用這些產品可以進一步提高上面提到的各種醫美治療的效果,起到事半功倍相輔相成的作用。

如果您想瞭解更多您皮膚問題的解決辦法,請隨時與黃醫生的辦公室聯繫尋求免費皮膚諮詢(可短信216-438-0358)。您也可以通過Facebook Messenger @Huang Aesthetics 與我們聯繫。

我們有信心幫助您恢復健康光彩滋潤的皮膚。

**ZO SKIN HEALTH**  
EYE BRIGHTENING CREAM  
EYE CREAM  
EYE CREAM

黃醫生診所的皮膚緊緻治療儀 藉助多電極的眼部治療

**Huang Aesthetics**  
Health · Beauty · Wellness

Health, Beauty and Wellness begin here.  
**Huang Aesthetics and Wellness Center**  
Revive and rejuvenate your look and inner well-being to bring out the BEST in YOU!  
**216.438.0358**  
support@huangaesthetics.com  
www.huangaesthetics.com  
Contact us for a complimentary consultation

23360 Chagrin Blvd. Unit 111 Beachwood, OH 44122  
13170 Ravenna Rd. Suite 108, Chardon, Ohio 44024

**黃璇醫生**

加微信請掃碼





# 生日快樂 Kitty

朋友,需要用心去品。真正的朋友從相知,相敬,相助,相惜,相契,來之不易。而交一位好的朋友,如同一所好的學校,她是一生的財富。

多災多難,不平靜,但又讓人們難以忘記的2020年終於被我們送走了,12月我們一起慶祝您 Kitty 的生日,我們在金太郎吃了好棒的火鍋,我倆又去了哥倫布一起與您的姪女一家吃飯,爲您再次點亮蠟燭,我們祝福您的同時也祝福大家,願2021年我們能夠儘快走出陰霾,過上陽光健康的日子。

**時光在忙碌中溜走 歲月在奔波中依舊  
友誼在問候中加深 真情在祝福中守候**



## Happy Birthday

### 人有朋友最幸福 人有健康最開心

世界上那些真正快樂的人,都是相似的:

Kitty: 樸實善良感恩知足



朋友 Gina 在唐人街 Payne Ave 開洗衣房已經有 8 年之久,她每周都有幾天堅持在 Payne Ave 大街上撿垃圾,她說外面地上太髒,她看不下去,元月新年開始,她在報社拿了垃圾袋,就在濛濛細雨中撿地上的垃圾,我對她說:要給她一個獎,愛護社區公共衛生,她對我說:不需要,這是她自己想做的事情。

2021年已經到來,希望大家一起愛護社區,良好乾淨的環境帶給人愉悅心情,另外,中國新年就要來臨,請大家注意安全,過一個平安健康快樂幸福的中國新年。



## Gina: 帶給大家一個 干淨的新年

12月20日,在我居住的小鎮 Hudson,讓疫情在家獸了太久的人們出門呼吸一下新鮮空氣。小鎮家家戶戶商店和企業辦公室都掛滿了彩燈,雖然當日有小雪加濛濛細雨,人們還是出門參與迎接聖誕節活動。

2020年是讓人們永遠也不會忘記的一年,美國已經不是我們20多年前來的美國了,這疫情的發生,加上總統的選舉,讓人心不定。朋友問我:美國要開放邊境,大麻合法化,小孩八歲就可以不經父母同意去變性(當然眼單父母得付,或

者其他納稅人付),defund 警察 + 控制槍支讓公民失去自我保護,同時罪犯100美金就可以保釋出來繼續犯罪,這是我們希望的家嗎?這就是未來的自由美國?

我告訴朋友:這是天地不容。任何的事情都有一個度,我給朋友發了照片,看看 Hudson 小鎮,好聽的聖誕節歌曲,因爲疫情,隔着玻璃看芭蕾舞表演,有象徵和平美麗的自由女神還有百姓和他的狗向大家問候。

人們因疫情鬱悶太久的心靈需要釋放,看到這樣溫馨和諧的情景,我的眼睛熱了,我們努力工作,追求快樂生活,實現自己夢想,我們到這里不就是要一個平安的家嗎?

Hudson 今天的活動,是讓人感覺生活還是美好的。

# 俄州小鎮節日感悟



Currently, over 350,000 people have died nationally from COVID19, and in Ohio alone over 9,000 people have died. The U.S. The Bureau of Labor Statistics quantifies that there are 10.7 million people without jobs or laid off from work. The effects of this pandemic have brought dire consequences to each and every one of us. As part of the Asian-American community in Cleveland, we know that we are strong and united. As we now enter the New Year, the pandemic is not going anywhere, and we must continue to fight. Our non-profit organization, Xcel Future, was created off this basis.

Our members are Clevelanders, and Xcel Future serves the Cleveland community. Our current project is to help the homeless in Cleveland. It has been hard for the homeless to receive aid as resources are scarce, and homeless shelters have limited operations. We are running a large scale winter clothing and blanket drive across Cleveland and in various counties while following pandemic protocols. Additionally, universities have also

# 請您加入我們的行動

joined in to help. The Chinese Student Associations from Case Western Reserve University, Cleveland State University, and Ashland University are also collecting donations next week. Furthermore, the Chinese Student Scholar Association at The Cleveland Clinic has also joined our cause. All donations will be going to The City Mission, a homeless shelter in downtown Cleveland. We hope to alleviate the pressures they face. We have included a poster for our project that includes the locations, dates, and times of our drive, and encourage you to join us. The Chinese-American Community is resilient and spirited. We will continue to fight this pandemic together.

Feel free to contact us with questions or to get further involved. Thank you for your support and Happy New Years!

Initiated by David Tan, a student from The

Johns Hopkins University, and Victor Xie, a student at Solon High School. Our email is [xcelfuture.cleveland@gmail.com](mailto:xcelfuture.cleveland@gmail.com)

截至目前爲止,美國全境已有約 35 萬人死于新冠疫情,僅俄亥俄一州也有愈九千人死亡。據美國勞工局統計,有 1070 萬美國人失去了工作。此次疫情已經給我們每一個人的生活造成了嚴重的影響。作爲克利夫蘭亞裔社區的一分子,我們認識到我們必須堅強並且團結。進入新的一年,疫情不會自動消失,我們必須繼續努力。這也是我們的非盈利機構, Xcel Future, 創立的初衷之一。

Xcel Future 服務于克利夫蘭大社區,我們的成員來自大克利夫蘭地區。現在我們正發起幫助無家可歸者的活動。由於資源稀缺,無家可歸者很難得到援助,而收容所的資源也有限。在遵循疫情期間活動規範的前提

下,我們正在克利夫蘭市以及各縣開展大規模的冬季衣物和毛毯募捐活動。此外,周邊各大學也積極加入了幫助的行列。凱斯西儲大學、克利夫蘭州立大學和阿什蘭大學的中國學生會也在下周進行募捐。此外,克利夫蘭醫學中心 中國學生學者協會也加入了我們的行列。所有的募得衣物將捐贈給克利夫蘭市中心的收容所 City Mission。我們希望能減輕他們所面臨的壓力。我們已經將募捐活動的地點、日期和時間印在海報上,歡迎大家加入我們的行列。華裔社區是一個堅強而有活力的社區。我們將繼續共同對抗這次新冠世界大疫情。

如有問題或想進一步參與,請隨時與我們聯繫。謝謝您的支持,祝您新年快樂!

本活動由約翰·霍普金斯大學學生 David Tan 和索倫高中學生 Victor Xie 發起。我們的郵箱是:

[xcelfuture.cleveland@gmail.com](mailto:xcelfuture.cleveland@gmail.com)

(小靜提供)



# Governor DeWine, First Lady Fran DeWine, Lt. Governor Husted, and Mrs. Husted Wish You A Wonderful New Year

## 俄亥俄州州長及夫人 副州長及夫人 祝福您新年快樂!



Despite 2020 being a difficult year for many, Governor DeWine and Lt. Governor Husted look to 2021 with enthusiasm and positivity.

“Though this year brought about challenges and hardship, I believe that 2021 will be a year of strong recovery – not only when it comes to COVID-19, but also as it relates to our workforce and our economy. I have every faith that the people of Ohio will continue to persevere in the coming months by working together and helping one another. Tina and I want to wish you and your families a blessed and very happy new year!” – Lt. Governor Jon Husted –



“I want to wish everyone a happy new year. The first few months of this coming year are probably going to remain tough. We have to continue to do what Ohioans do best. Think of a football team -- we have to block, we have to tackle, we have to carry out our mission. Our mission is to keep a distance, wear a mask, and stay home. We've got to execute on the vaccines and carry out that mission. We've done it before, and we'll do it again.”  
– Governor Mike DeWine –

### Week In Review for the Week Ending January 1, 2021

On Wednesday, Governor DeWine provided an update on Ohio's response to the COVID-19 pandemic, as well as other state initiatives.

Governor DeWine announced that Ohio is expected to receive more than 238,000 doses of the Pfizer and Moderna vaccines in the first week of January. Governor DeWine encouraged those administering the vaccine to do so with urgency.

“Although we'll never know whose lives have been saved, we do know that these vaccines are saving lives,” said Governor DeWine. “We all have a moral responsibility to get the vaccine out to those who choose to receive it as quickly as we possibly can.”

Governor DeWine also encouraged citizens who wish to be vaccinated to act with urgency when offered the vaccine. Because the vaccine is currently scarce, Governor DeWine warned that those who decline to receive a vaccine at the first opportunity may not immediately receive another chance.

### SCHOOL QUARANTINE GUIDANCE CHANGE

Governor DeWine announced that Ohio is changing its guidance regarding quarantines following an in-classroom exposure in K-12 schools. Moving forward, students and teachers exposed to a COVID-positive person in school are no longer required to quarantine as long as the exposure occurred in a classroom setting and all students/teachers were wearing masks and following other appropriate protocols.

The change follows an evaluation of virus spread in Ohio schools conducted by researchers with the Ohio Schools COVID-19 Evaluation Team. Preliminary results of the evaluation found no discernable difference in the risk of contracting the coronavirus between those in close contact with a COVID-positive

person in the classroom and those who were farther away.

“This evaluation confirms for us that Ohio's classrooms are a safe place for our students and that the commitment our schools have made to keeping kids safe in the classroom is working,” said Governor DeWine.

Schools should continue to require quarantines for exposed students in situations where masking and distancing protocols were not followed. The updated quarantine guidance does not apply to after-school activities, including sports.

### CURFEW EXTENSION

Governor DeWine announced that the Ohio Department of Health extended Ohio's 10 p.m. to 5 a.m. curfew until January 23, 2021. The extension is necessary until Ohio can determine if it will see a post-holiday case surge that impacts hospitals.

The curfew does not apply to those going to and from work, those who have an emergency, or those who need medical care. The curfew is not intended to stop anyone from getting groceries or going to the pharmacy. Picking up carry-out or a drive-thru meal and ordering for delivery is permitted, but serving food and drink within an establishment must cease at 10:00 p.m.

### BAR & RESTAURANT GRANTS STILL AVAILABLE

More than 5,100 eligible on-premises liquor permit holders have not yet applied for state assistance through Ohio's Bar & Restaurant Grant Program as of December 30. Of the \$38.7 million allotted to support liquor permit holders, more than \$12 million remains unclaimed.

Each active on-premises liquor permit (as of 10.23.20) is eligible for \$2,500 per location. The funding is not competitive, and the money does not have to be repaid.

Although the program is referred to as the Bar & Restaurant Assistance Fund, more than just bars and restaurants have eligible liquor permits. Movie theaters, bowling alleys, sports and concert venues, and even some hair salons are eligible for this funding.

Permit holders who have not yet claimed their funds should visit [businesshelp.ohio.gov](http://businesshelp.ohio.gov) to apply.

This week, Governor DeWine signed the following bills into law.

-House Bill 24, sponsored by Representatives Stephen D. Hambley and Darrell Kick, revises humane society law.

-Senate Bill 39, sponsored by Senator Kirk Schuring, authorizes insurance premiums tax credits for certain projects.

-Senate Bill 310, sponsored by Senator Matt Dolan, provides federal COVID-19 funding to local subdivisions.

-House Bill 312, sponsored by Representative Jena Powell, permits certain intrastate equity crowdfunding. The legislation increased appropriations in the amount of \$105.2 million in Fiscal Year 2021 for the Facilities Establishment Fund Group to allow three projects to proceed to Controlling Board: Columbus Crew SC (\$25 million), Sherwin Williams Company (\$35 million), and Origin Malt (\$10 million).

-House Bill 405, sponsored by Representative Jon Cross, creates the adoption linked deposit program.

-Senate Bill 27, sponsored by former Senator Joe Uecker, regards disposition of fetal re-

mains from surgical abortion.

Senate Bill 310 included language authorizing the Ohio Department of Job and Family Services (ODJFS) to pay kinship caregivers. Across the state, more than 2,600 kinship caregivers are providing safe and loving homes to nearly 4,000 children in the custody of a children services agency, making kinship caregivers an important and essential part of our child welfare system.

In response, Governor DeWine on Wednesday signed Executive Order 2020-43D, requiring ODJFS to develop a system to pay kinship caregivers no later than June 1, 2021. He also ordered ODJFS to pay caregivers retroactively from the date the bill was signed. This executive order ensures that Ohio's kinship caregivers receive the financial supports they need to help their loved ones grow and thrive, in a timely and efficient way.

On Thursday, Governor DeWine announced that Ohio Department of Health Director Stephanie McCloud signed a health order encouraging people to stay at home during specified hours unless they are working or engaged in an essential activity. This extends provisions in previous orders and applies until January 23, 2021, at 12:01 p.m.

As of Thursday, there have been 700,380 confirmed and probable cases of COVID-19 in Ohio and 8,962 confirmed and probable COVID-19 deaths. A total of 38,334 people have been hospitalized, including 5,870 admissions to intensive care units. In-depth data can be accessed by visiting [coronavirus.ohio.gov](http://coronavirus.ohio.gov).

The Ohio Department of Health will not report numbers on Jan. 1 in observance of the holiday. Daily number reporting will resume on Jan. 2 and will reflect totals from Jan. 1 and Jan. 2.

For more information on Ohio's response to COVID-19, visit [coronavirus.ohio.gov](http://coronavirus.ohio.gov) or call 1-833-4-ASK-ODH.

COMBATING THE COVID-19 PANDEMIC  
MIKE DEWINE  
GOVERNOR OF OHIO



# Important Information on COVID-19 Vaccines

Dear Clevelanders,

There has been a good deal of discussion about the coronavirus vaccine and I am sure you have questions. Ensuring that our community is informed about the coronavirus and the vaccine is a top priority.

This evening, I invite you to join my Tele Town Hall event at 5:30 p.m. to discuss the pandemic, coronavirus vaccine and important prevention efforts. To learn more and register for this Dec. 30 event, click here. You can also watch at [www.facebook.com/cityofcleveland](http://www.facebook.com/cityofcleveland).

Below are some frequently asked questions and answers from experts at the Cleveland Department of Public Health (CDPH), the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) and the Ohio Department of Health (ODH):

**When will I get the vaccine?**

The vaccine will be rolled out in phases. We

are following the guidance of the Centers for Disease Control & Prevention and the Ohio Department of Public Health on distribution. Last week, the City of Cleveland administered its first vaccines to first responders starting with Fire Chief Angelo Calvillo and EMS Commissioner Nicole Carlton. Click here to view video from the first vaccinations.

As we move through the phases and supply increases, COVID-19 vaccines will be available to those who choose to be vaccinated. As of now, we anticipate the vaccine being widely available to the general public a few months into 2021.

**Are there any side effects?**

Clinical trials show that the vaccine has some mild side effects. Click here to learn more about the approval process for the vaccine. According to the CDC, the most common side effects are fatigue, headache, soreness or redness at the

injection site and muscle or joint pain. View more about side effects here.

**I've heard rumors that the vaccine is not safe. Is that true?**

If you're not sure about getting the vaccine yet, that's OK. But be sure to use trusted and science-based sources for gathering information like the CDC, ODH, CDPH and your medical provider. ODH has a helpful myth vs. facts guide on its website to separate fact from fiction. Click here to check it out.

**What can I do right now to protect myself from coronavirus?**

As I have said continuously throughout the pandemic, there are important steps individuals can take to slow the spread: stay home and leave only when necessary, wash your hands frequently, maintain six feet of social distancing and most importantly wear a mask. In addition, we must all

limit our interactions, though I know this is especially difficult because of the holiday season; however, it is an important measure to protect ourselves and our loved ones.

Thank you and stay safe,



Frank G. Jackson, Mayor  
City of Cleveland



## Ohio's Vaccination Program - A Phased Approach

**During Phase 1 vaccine supply will be limited.**

Vaccine administration will be focused on reaching critical groups.

**PHASE 1A**

- Health care workers and personnel, who are routinely involved with the care of COVID-19 patients
- Residents and staff at nursing homes
- Residents and staff at assisted living facilities
- Patients and staff at state psychiatric hospitals
- People with developmental disabilities and those with mental health disorders, including substance use disorders, who live in group homes, residential facilities, or centers and staff at those locations
- Residents and staff at our Ohio veterans' homes
- EMS responders

All available vaccines will be administered to those who **choose** to receive it.

TOGETHER Ohio MIKE DEWINE GOVERNOR OF OHIO Ohio Department of Health coronavirus.ohio.gov

## Ohio's Vaccination Program - A Phased Approach

**During Phase 1 vaccine supply will be limited.**

Vaccine administration will be focused on reaching critical groups.

**PHASE 1B**

**GOAL: Save Lives**

- Ohioans age 65 and older
- Those living with severe congenital, developmental, or early-onset medical disorders

**GOAL: In-Person School by March 1st**

- Adults who work in schools

All available vaccines will be administered to those who **choose** to receive it.

TOGETHER Ohio MIKE DEWINE GOVERNOR OF OHIO Ohio Department of Health coronavirus.ohio.gov

## 年末觀察:海外涉華人治安事件頻發 保障安全需多策並舉

中新網北京12月30日電:年末觀察:海外涉華人治安事件頻發 保障安全需多策並舉

新冠肺炎疫情疊加百年未有之大變局,對國際秩序帶來重大而深遠的影響。在此背景下,海外華僑華人的生存環境也趨於複雜。回顧即將結束的2020年,海外涉華僑華人治安、暴力事件時有發生。面對安全威脅,僑胞們既要團結起來“抱團取暖”,更要讓住在國法律真正成為自己的“護身符”。

針對華人“仇恨犯罪”明顯上升

新冠肺炎疫情大流行導致種族主義沉渣泛

起。個別國家政客使用“中國病毒”等具有種族主義傾向的稱謂,激化了當地社會對華人群體的敵意。一些西方媒體在報道新冠病毒時,往往在版面上放上一張華人面孔,這些充斥着偏見的報道誤導了民衆,給華人群體帶來深刻的傷害。

今年以來,許多國家針對華人“仇恨犯罪”明顯上升。美國民間組織華人權益促進會8月發佈的報告指出,自2020年3月19日至8月5日,美國全國共收到2583起針對亞裔美國人的歧視事件。澳大利亞國立大學針對3000多名亞

裔進行的調查顯示,84.5%的亞裔在今年1月至10月期間,至少遭遇過一次歧視。10月底以來,法國一些社交媒體上出現攻擊華人的種族歧視言論,一些華裔老人一度晚上不敢踏出家門。

針對華人的“仇恨犯罪”不僅讓一些華人遭受人身傷害,更讓華人群體心理受創。華裔專欄作家Su-JitLin就曾在美國《赫芬頓郵報》撰文稱,“每次登陸社交媒體,我都要面對一連串引發焦慮的言論,這會帶來一種突如其來的無力感和無助感。”

近日發佈的《中國國際移民報告2020》指出,移民問題成為政黨轉移疫情所造成的社會矛盾的重要話題,“反移民”思潮在部分西方國家進一步強化。在這樣的背景之下,針對華人的種族歧視恐難在短期內平息,其破壞性影響也難在短期內消除。

住在國政治經濟形勢影響華人安全

住在國的政治、經濟形勢也與僑胞們在當地的生存處境息息相關。今年受新冠肺炎疫情影響,許多國家經濟形勢嚴峻,貧困人口上升,導致治安不靖,這為華人群體帶來很大的安全隱患。

非洲國家安哥拉今年就發生了多起針對華人的惡性事件。當地時間6月22日,該國首都羅安達維也納市一名華人遭多名劫匪持槍入室搶劫並不幸遇害。當地時間7月27日和28日,羅安達市連續發生兩起針對華人企業的盜搶案件,犯罪分子持槍作案,造成人員受傷和財產損失。

中國駐安哥拉大使館12月中旬召開安全工作視頻會議,中國駐安哥拉大使龔韜表示,安哥拉經濟因疫轉衰,社會治安環境近期有惡化趨勢。在安中資企業和人員面臨的治安風險更加複雜嚴峻。

此類針對華人的盜竊、搶劫案件往往在年終歲尾更為猖獗。當地時間11月29日,阿根廷



科連特斯省一家華人超市日前遭持槍搶劫,5000比索的現金、數部手機及其他貴重物品遭到洗劫。日前,南非開普敦市蒙塔古花園地區甚至發生了不法警察假借搜查之名搶劫僑胞商鋪案件。

保障安全需多策並舉

漂洋過海打拼,華僑華人的生活實屬不易,疫情肆虐的2020年則更添了考驗和辛酸。人在他鄉要保障生命財產安全、維護合法權益,除了同胞之間的“報團取暖”,更要積極融入,用法律來捍衛權利。

成立於2004年的南非華人警民合作中心就是很好的一例。該中心積極與當地警政單位建立業務聯繫,熟悉警方工作程序,構築華人與警政單位互動的渠道,讓警方更多地瞭解華人社區面臨的困難,同時盡全力協助警方工作。日前,為了應對約翰內斯堡華人商城區域社會治安惡劣的狀況,南非華人警民合作中心牽頭組織了武裝保安車在該區域進行巡邏,阻止了多起針對華商的搶劫案件。在美國休斯敦,日前也成立了華人治安聯防自衛隊,專門在案件多發地點進行了防範犯罪宣傳活動,提醒同胞多加警惕。

此外,僑胞們要捨棄“息事寧人”心態,善用法律來維護自身權益。日前,法國巴黎上訴法院就一起針對亞裔婦女暴力搶劫案件作出判決,3名罪犯以“帶有種族歧視的攻擊”罪名入刑。這便是當地華社堅持通過法律維權的結果。(完)

## 俄亥俄州东北部租房资助计划

### 如果你因受COVID-19经济影响而在支付租金上有困难, 我们可能帮到你

833-377-RENT(7368)  
NEORENTHelp.ORG

如果有任何疑问  
请联络亚洲民众服务协会  
电话:216-881-0330  
分机号码: 8819

Funded by:

SIA ASIAN SERVICES IN ACTION 亚洲民众服务协会

COUNTY OF CUYAHOGA OHIO

CITY OF CLEVELAND OHIO Mayor Frank G. Jackson

### 克里夫蘭傷痛診所

Dr. Wenning Zhao, Acupuncturist from China, Chiropractic Physician

中/西醫並用。輔以天然藥、營養藥、中成藥、手法、理療、調理、治療各種痛、傷、痛(但不用化學藥、不動手術,因此不會有化學藥的副作用或手術並發症。接受大多數醫療保險、車保、工保。也可為車禍、工傷者出具有關所賠必要的診療報告。可以為您找當地好的律師。

趙文寧 醫生  
中醫針灸師  
西醫脊柱神經科  
傷痛症專科

治療車禍工傷  
病痛,提供法  
律索賠報告!

電話:216-581-0321  
地址:Able Chiropractic Clinic  
(Maple Town Shopping Center)  
15751 Broadway Ave., Maple Hts, OH 44137

### 张涛注册会计师 CPA,MSA,MTAX

報稅服務 公司成立 公司變更 酒牌申請  
各類牌照 合法省稅 改稅補稅 查稅辯護  
會計簿記 商業諮詢 文件公證 生意買賣  
網站設計 國際稅務 經驗豐富 準確價優

2999 Payne Ave, Suite 114, Cleveland, OH 44114  
克里夫蘭亞洲商場內(麗華酒樓和百佳超市之間)  
(330)776-8068 (330) 819-3067  
E-mail:tzhcpa@gmail.com  
www.tzhcpas.com  
Global Capital Management LLC



# 16歲中國留學生接“快遞電話”，學費全被騙光

近幾年，針對海外中國留學生的詐騙案件層出不窮，花樣數不勝數讓人防不勝防，包括“虛擬綁架”，“DHL包裹”，“冒充大使館”，“國內公安局”等等各式各樣的電話詐騙……在媒體持續不斷地報道下，許多海外華人和留學生已經提高警覺，但是仍有一些剛剛出國不久且尚未成年的中國留學生上當受騙。

## 16歲中國留學生被騙光學費

就在近日，一名目前在加拿大大西洋省份讀書的16歲中國留學生小劉(化名)，來加拿大留學未滿一年就被騙子盯上。

他在今年秋季開學前接了一通“快遞電話”後，陸續被騙走全部的學費4萬加元(約20萬元人民幣)，精神一度近乎崩潰。

2020年8月23日，小劉接到一個快遞電話，稱一個寫有他名字的包裹在中國昆明的機場被警方攔截，因為里面含有違禁品。當下小劉並不相信，直接掛了電話。但是，在接下來的幾天中，小劉無意間得知媽媽也接到了類似的電話。當他再次接到“快遞人員”的電話時就放鬆了警惕。在第二次的通話中，小劉被移交給“昆明警方”進行語音通話。對方首先出示了“身份證件

和一些文件”，告訴小劉他的個人信息被人盜用洗錢，將被遣送回國配合調查，並要求他每隔3個小時報備一次自己的行踪。這時，單純的小劉已經開始感到害怕，他擔心自己無法繼續在加拿大學習，這是他現階段人生中最重要的事。

經過幾天的“每隔3小時報備”，在極度恐懼的情況下，小劉的大腦逐漸被對方操控，徹底失去理智，與他聯繫的“女警(黃姐)”順水推舟給他提供了一個“解決方案”，讓他將銀行賬戶里的所有餘額匯回中國進行調查，以證明這些錢不是非法所得。2020年9月1日，小劉按照對方的要求將賬戶里的3萬加元學費全數匯到了中國香港渣打銀行。

收到錢的黃姐在接下來的三個月中繼續保持和小劉聯繫，讓他對這起“案件”深信不疑，從而繼續操控小劉，甚至還喪心病狂地要求小劉向銀行申請貸款，由於年齡限制他無法這樣做。

後來，黃姐教唆他欺騙父母獲取更多的錢“配合調查”，還警告他如果將這件事透露給任何人都是違法的。

2020年12月1日，小劉再次將家里給的1萬加元全部匯給了黃姐。

2020年12月12日，一直與小劉保持聯繫的黃姐突然人間蒸發，小劉這才察覺不對勁，打給昆明警方核實後發現自己已經陷入了騙局。警方互相推諉，不給立案

在學校老師的幫助下，小劉分別向地區警局和皇家騎警報案，但兩邊的警方互相推諉，不給立案。後來，小劉在12月20日將此事報給加拿大反欺詐中心(Canadian Anti-Fraud Centre)希望他們能夠協助立案。

同時，還向香港警隊提供了電子報案。但至今沒有任何結果。

## 銀行存在明顯失職

事後小劉的父母諮詢了律師，律師稱國際案件應該由皇家騎警受理。此外，銀行人員在辦理匯款時應提示“這筆款匯走以後就收不回

來了，你是否清楚”，如果銀行沒有提示，應該負有責任(小劉匯款時，沒有任何提示和詢問)。

小劉的父母對豐業銀行提出疑問：1.幾萬加幣匯款，剛滿16歲孩子在沒有監護人陪同下就可以直接轉賬，銀行管理是否有漏洞?2.匯款時候是否應該提醒孩子“錢匯走了就收不回來”?以至於騙子準備了許多話讓孩子應付銀行的提問居然都沒用上，連騙子都驚訝的問孩子“銀行什麼都沒問嗎”?這是否屬於工作失誤?匯款程序的明顯漏洞，或間接給詐騙者提供了行騙的機會。

當地銀行接到投訴後，稱將進行內部調查。距今已經10多天了，還無任何後續。遲遲收不到回應的小劉一家，將此事報告給了豐業銀行總部，

涉事地方經理承認“若員工未按照規定履行這個程序，銀行屬實是有責任的，將進行內查。”

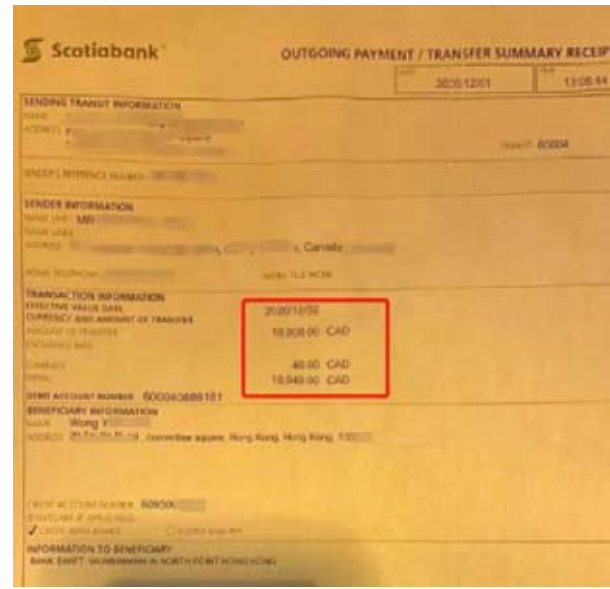
截止今天(12月30日)，距離小劉向銀行和警方報告此事已經半個多月，除了“調查”一詞，沒有收到任何實質性的回應。

早前也有許多留學生被騙，後來都不了了之，由於小劉所使用的學生GIC計劃有許多留學生都在用，小劉的家長希望銀行能夠給予答復和重視，以防止類似事件再發生在其他留學生身上。同時，也提醒廣大留學生不要上當受騙!

## 駐多倫多總領館提醒

就在昨天(12月29日)，中國駐多倫多總領館發佈了一個音樂短視頻，指出近年來華人和留學生遭遇電話詐騙的案發屢見不鮮，其中不少人遭受嚴重經濟損失和精神創傷，希望大家增加防騙意識!建議大家反復觀看!提高警覺!

祝大家新年快樂，遠離詐騙!



# 報稅季開始 民衆謹防電話詐騙

據美國僑網報導，隨着一年一度的報稅季到來，紐約曼哈頓華埠警5分局提醒，謹防不法之徒利用報稅或領取“新冠肺炎疫情紓困金”為由進行的電話詐騙活動。

警方稱，電話詐騙案件中，不法之徒多聲稱自己為國稅局(IRS)、警察、聯邦調查局(FBI)等政府部門的工作人員，以此套取受害人的社安號(SSN)等個資，或銀行賬戶等個人財務信息。上當受騙的受害者年齡層廣泛，並不限於耆老群體。

如果接到一個顯示為社安局(Social Security Administration)來電的電話，無論對方是真人還是自動語音，這類電話大多為電話詐騙。騙徒使用被稱為“電子欺詐”的手段，將來

電顯示偽裝成某政府機構的名稱。

騙徒在電話中通過聲稱受害人的社安號因涉嫌被用于欺詐活動或販毒等犯罪案件而遭到禁用，進而其個人銀行賬戶將因此被凍結來套話，獲取受害人的個資。其他常用的電話欺詐手段還包括聲稱受害人持有逮捕令，再由另一名假裝成警察的騙徒通過恐嚇或威脅的方式向受害人套話，或要求受害人通過購買蘋果禮品卡、匯款等方式繳納“罰款”。

遇到此類電話，請立即掛斷，切勿透露任何個人信息。社安局工作人員或警察等政府部門絕不會通過打電話的方式，要求當事人提供社安號、駕照、銀行賬戶信息，或繳納任何罰款。

疫情之下，百業凋零，不少華人擔心，失業潮會導致入室爆竊案增多。一位家底殷實的列治文華人大太太曾向筆者反映，稱她和老公害怕“失業的人想不開搶劫”，於是打算把家里所有的貴重物品都存進銀行保險箱。

結果，出去一問，發現各大銀行的保險箱早已全部被租完。

這樣的“居安思危”是明智的。近日，美國舊金山發生的一起入室爆竊案，再次給所有華人敲響了警鐘——

一對移民35年的華人夫婦，辛苦工作數十年，存下的畢生積蓄，在短短15分鐘內，被兩名撬門入室的黑人竊賊洗劫一空。現金、珠寶、首飾，所有貴重物品都被擄走。夫婦倆的天塌了!

據夫婦倆的兒子小鍾(Simon Zhong)稱，竊賊入室的方式就像“日本鬼子入侵”(Japanese invaded)一樣，家里的一切都被他們掃蕩一空。

從監控視頻中可以看到，竊賊穿着一身黑，戴着口罩和帽子，把臉擋得嚴嚴實實，將車停在華人夫婦家門口。接下來，下車，撬門，入室，一切都是行云流水般熟練。

在屋內偷竊的過程，竊賊甚至顯得很悠閑，不慌不忙，東挑西揀，絲毫不擔心屋主突然回家，顯然是提前踩好了點。

“他們選了我父母都不在家的一天。”小鍾說，事發當天，父母都出門工作了。

小鍾表示，他的爸爸媽媽非常不容易。“他們都在中國貧窮的家庭里長大，就連當初來美國的飛機票，都是借錢買的。”

來到美國後，夫婦倆只能做體力活，丈夫當建築合同工，妻子做家政，雖然辛苦，但兩人從沒有懈怠。

“他們倆這一輩子，每一天都在工作，沒有休息，周末也在上班。”兒子小鍾說。

就是靠着這數十年如一日的辛勞工作，夫婦倆供大了3個兒女。

現在兩個孩子已經結婚，小女兒也到了待嫁的年紀，夫婦倆即將退休，一家五口終於在異國都過上了不錯的生活。

然而，噩夢毫無預兆地來臨。

因為“不相信銀行”，夫婦倆多年來把好不容易存下的血汗錢，全部以現金的形式藏在了家里一個他們自認為安全的地方。

他們怎么也不會想到，這筆寄託着他們所有希望的錢，最終會在15分鐘內被人輕鬆偷

# 華人家庭 35 年積蓄遭洗劫一空

走。

“真的是什麼東西都沒了。聽我爸爸給我講這件事的時候，我心都碎了。”小鍾表示，大多數傳統的亞裔家庭，都是“現金為王”(Cash is King)，但他得知父母的事後，還是非常震驚，因為他原本並不知道父母放在家里的現金竟有這麼多。

小鍾說，被竊賊擄走的兩盒珠寶，一盒是父母留給待嫁小女兒的嫁妝，一盒是母親自己出嫁時，娘家給的首飾。

小鍾的父親今年67歲，不太會說英文，他用普通話告訴上門採訪的華裔記者，稱他們家的傳家寶也被偷了，那是他祖父傳下來的結婚珠寶套組，這最讓他難過。

爆竊案發生兩周前，小鍾和老婆才剛剛從小鍾父母家搬出來單住。這讓小鍾陷入了深深的內疚，他覺得如果當時自己還住在父母家，這起悲劇就不會發生。

對於那兩名偷走了父母全部積蓄的竊賊，小鍾借媒體，向他們說了這樣一段話：

“我們一直被教育要節儉，要努力工作。從你入室爆竊的樣子來看，你也不是一個蠢貨。你花費了很大的努力來做這件事，那為什麼不能幹點正事呢?”

“是你這樣的人，讓我們被迫感到害怕，讓亞裔被迫感到害怕。我們必須生活在恐懼中，這對我們來說是不公平的。”

舊金山當地一名不願透露姓名的高級警官確認，美國的亞裔家庭確實經常成為犯罪分子的目標，因為亞裔喜歡在家里存放現金。

目前，警方已經發現了一輛涉案車輛，車內發現了一些被竊賊丟棄的不值錢物品，包括小鍾父母當年在中國購買珠寶的發票。

然而，兩名嫌犯依然不知所踪，逍遙法外，並且警察明確告訴小鍾一家，不要抱太大希望，因為案件性質是非暴力的，

因此就算抓到嫌犯，也會很快放出來。

小鍾在網上為父母二人發起了籌款，目標10萬元，目前已募得3萬。小鍾的父母也在崩潰過後，努力保持了樂觀，打起精神，日子還是得過。“至少他們沒有偷走我們今天賺的錢。”小鍾的父親說。

五個月後，12月23日，警方公佈已經逮捕兩名涉案嫌犯普利安(Jonathan Pulliam)和門尼夫(Dajuan Menifee)。兩人均是22歲的舊金山居民。其中，普利安在11月5日已經被捕，門尼夫則是在12月18日時被捕。警方也公佈了普利安被捕時所持有的槍械照片。

其實一直以來，發生在海外僑胞身上的入室盜竊、搶劫案件不少。

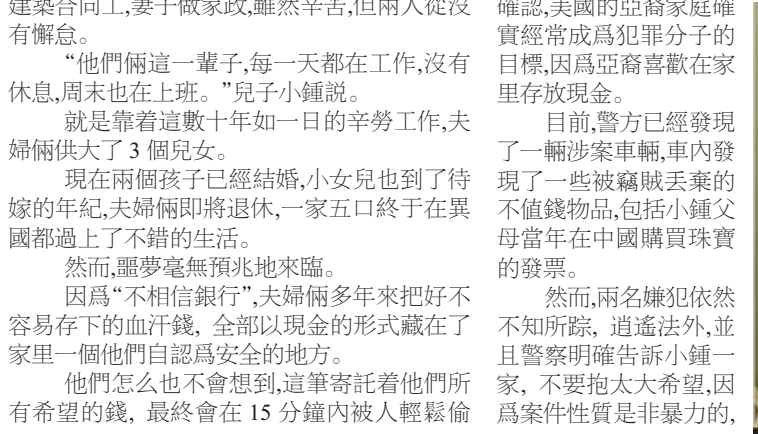
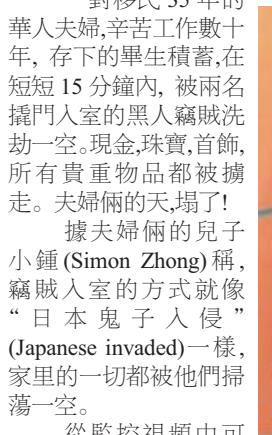
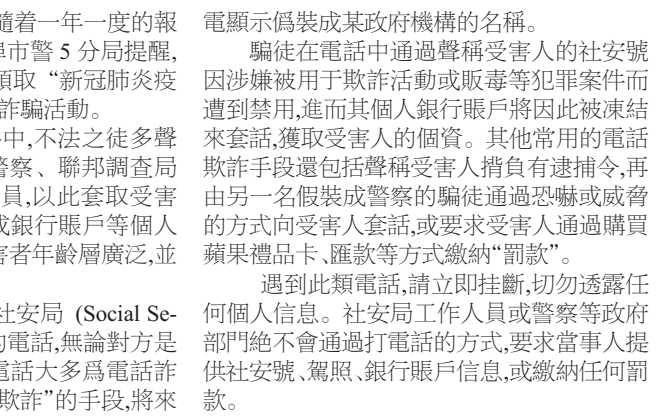
據《洛杉磯華人圈》報導，今年7月，紐約曼哈頓華埠一對華裔夫婦周末離家外出，返家後卻發現家中被洗劫。根據警方初步調查發現，嫌犯通過防火梯上樓，撬開窗戶進入室內，直接搬走了重約60磅的保險箱。

無獨有偶，該棟樓後的一家服裝店也在大約同一時間被盜，並和這一對華裔夫婦前後時間報了警。每到歲末年關，劫匪往往也想撈點“過節費”，類似案件發生的頻率尤其高。年末假期接踵而至，商業、住戶等各類入室盜竊案進入高峰期，紐約曼哈頓華埠入室盜竊案同比增加。

紐約市警近日發佈安全貼士，提醒商家更新檢查店鋪內外防盜措施，同時在節日季提高警覺，防範盜竊案件發生。據紐約市警數據顯示，過去28天內全市入室盜竊案件共發生1217起，較去年同期的917起增長32.7%。而在曼哈頓華埠警5分局轄區內，過去一月發生的入室盜竊案件為12起，較去年同期增幅超過71%。

去年底，法國也有多位華人家庭遭到入室盜搶。

當地時間2019年12月20日，犯罪分子進





# 假如美國是一個班,川普是班主任,舊金山是學習委員...

Ola 新澤西華人資訊

你有想過嗎,如果美國是一個大班級,它應該是長什麼樣子呢?

誰是學霸?誰又是學渣呢?

一身正氣的班長華盛頓特區 Washington D.C

這個班長不是舉手錶決的,而是老師欽點的,但他是實打實班里的門面擔當,德高望重。從收班費的多少,到班規的設立,都得他來張羅。這個學生因為政治課成績尤其突出,所以還兼任班里的政治課代表。長得也是一身正氣,平時說話辦事也都有板有眼。跟同學們雖有距離感,但因為是班長,大家也都畢恭畢敬,不敢得罪,生怕惹毛了被記過。



補課! 敲重點:

1783年美國打贏獨立戰爭之後,不論將首都定在南方州,還是北方州都會引起不滿和抵制,所以美國不得不在南北交界處,劃出一塊地方,成立一個特區,就是現在的哥倫比亞特區,即首都華盛頓特區,是白宮和國會所在地。

高傲的學習委員舊金山 San Francisco

大名叫舊金山,英文名聖佛朗西斯科,大家更愛叫他三番。三番一直很優秀,尤其是這幾年,學習成績突飛猛進。在年級那都是名列前茅,尤其是計算機編程方面天賦稟異。因為一直被點名表揚,三番同學也有點小驕傲,身份、地位都水漲船高,但和目前的班主任,總是脾氣不和,頂撞老師,是常有的事兒~近年來關於他的傳言也不少。總之,是一個自帶主角光環的學生。

補課! 敲重點:

19世紀中的,加州淘金潮時,一躍成美國西岸的金融中心。近幾年來,舊金山政府為鼓勵投資創業,提供了很多減免優惠,Google、特斯拉等很多世界級科技總公司落腳在舊金山硅谷。

但2017上半年,舊金山房價中位數已高達140萬(是全國的5.8倍)已經有不少人因為負擔不起房價,而選擇逃離。另外,“舊金山發生7級以上地震迫在眉睫”的傳言,也一直不斷。

多才多藝文藝委員洛杉磯 Los Angeles

班里的活躍分子,大家更常叫她的昵稱:LA。和學習委員是同桌,臉上總是笑嘻嘻的,對誰都熱情似火,還有個標誌性的小紋身:Hollywood。她經常組織班里的大型文藝活動,如奧斯卡、格萊美、艾美獎頒獎禮等各類文藝彙演,為整個班級引得了不少曝光度。

這個文藝委員在拍電影上尤其有天賦,還自編自導了一部個人形象宣傳片《愛樂之城 LA LA Land》,一時轟動了整個學校。因為性格好,又有趣,在同學之間頗能吃的開~



補課! 敲重點:

加州第一、美國第二大城市,美國的文化娛樂中心,坐擁全世界都眼紅的好萊塢。這裡是美國著名的旅遊勝地,星光大道、比佛利山莊各種美翻天的太平洋海灘,還有世界頂尖名校加州理工、UCLA等。因為是個多民族、多種文化色彩的國際性城市,所以這座城市有着最典型的美國式熱情好客,也是華人新移民的最愛。

家世顯赫的富二代班 紐約 New York

一枚多金、有背景、還懂情調的富二代,所以班上暗戀他的人不少。因為形象好,長得帥,常常作為封面人物出現在班級宣傳冊里,所以會被外班同學誤以為是班長。他有很多富家子弟都有的通病:愛裝B,業餘愛好那一欄寫的是聽百老匯歌劇,賞博物館真迹。這個富二代還是個急性子,說話做事節奏都很快,不瞭解他的是人,初次接觸會覺得他很冷漠,不友善。因為個性過於鮮明,所以有人愛他什麼,就有人恨他什麼。

補課! 敲重點:

美國最顯赫的富了N代的傳奇家族,幾乎一半以上都集中在這座城市里,還有一條華爾街,每天在吸收並製造着一個又一個富豪。

紐約被不同媒體選為世界上“最佳封面”的城市,時代廣場、自由女神像地標無數。這裡也是個徹底的資本主義大本營,號稱人類慾望

和罪惡的陰溝,霓虹閃亮,高樓林立,24小時車水馬龍。所以有這樣一句話:“如果你愛他,就送他去紐約,因為那里是天堂;如果你恨他,就送他去紐約,因為那里是地獄。”

萬人迷女神班花西雅圖 Seattle

西雅圖光聽名字就一臉溫柔。被評為女神級班花,不光靠的是顏值,還有她小家碧玉、陰柔多情的氣質,以及獨特的生活哲學。小西也是班里的最精緻“豬豬女”,平時愛品咖啡,逛逛老書店,總給人一種淡淡、置身之外的特有風情~近幾年,大受一波理工男的瘋狂追求。

補課! 敲重點:

由於地處奧林匹克山脈的背風一側,構成了連綿的地形雨,全年幾乎沒大雨滂沱的日子里,也會細雨霏霏好幾天。但正是這樣濕潤多雨的氣候,造就了西雅圖綠野廣袤,和大城市難得的寧靜感,被多次評為美國最適合居住的城市。雨天自然與咖啡最搭了,所以這裡的人不是去喝咖啡,就是在去咖啡館的路上,於是他們創造了享譽全球的星



巴克 Starbucks。可能因為這裡更懂生活,越來越多的科技巨頭在西雅圖開衛星辦公室,畢竟這裡的“可支配收入”比硅谷高了不少。

深藏不露的學神波士頓 Boston

低調不張揚,沒有考過低分,神一般的存在,是所有家長口中那個“別人家的孩子”引得一波波痴迷的學弟學妹前仆後繼的前來取經、膜拜。之所以叫學神,是比一般的學霸要學的更輕鬆,還有大把的時間來玩。絕不是書獃子,意外的是,他的體育平均成績竟然也是全班最好的,籃球、橄欖球、棒球洋洋精通,尤其擅長跑馬拉松。

補課! 敲重點:

波士頓又名波士頓,是人人皆知的教育重鎮,據說在波士頓的街上,你隨便抓一個人問,都擁有本科或以上學歷。

這句話一點都不假,因為小小的劍橋鎮上就有2所世界頂級學府:哈佛大學和MIT麻省理工。這里常年都有大批從世界各地涌來的游學團,當然,屬咱中國的家長勢頭最猛。

這座城市的球隊實力在聯盟里都很強(NBA 籃球凱爾特人隊,NFL 橄欖球愛國者隊,MLB 棒球紅襪隊),更有名的是波士頓馬拉松,可以這樣說,幾乎每一個跑者心目中都有一個波士頓。

學習成績進步最快的學生 奧斯汀 Austin、休斯頓 houston、達拉斯 Dallas 德州三兄弟

這三兄弟,老大是奧斯汀,老二是休斯頓,老三是達拉斯。

三個孩子性格也相似,直腸子、暴脾氣,剛入班的時候就不太服管,至今還有要脫班的念頭~他們都是100%荷爾蒙爆棚的直男,觀念上有些保守,偶爾還透着一股單純的小可愛。鍾情于玩槍、開皮卡、聽鄉村音樂,大口吃BBQ的生活。當然,這三兄弟也有不同的地方。

我們先來說說這老大,奧斯汀,他是班里最勤奮的孩子,成績上升很快,在最近多次排名中屢屢奪魁,黑馬就是他。

老二雖然是休斯頓,但卻是三兄弟里最出挑的一個,也是班里的核心人物之一。

老三,一直被前面兩位大哥罩着,也是典型的那種理科很好的直男。

補課! 敲重點:

德州人素有民風彪悍之稱,妥妥的共和黨票倉,當初德州是以獨立共和國身份加入美國

的,所以人民一直有意願退出聯邦。

2016年,德州鹹魚大翻身,發現預估儲量為200億桶原油的巨大油田,所以德州油價比美國其他地方平均低20%。因為德州地廣人稀、物價低,近來頗受華人新移民歡迎,尤其是這三大城市:

奧斯汀德州首府,美國成長速度最快的都會,2018年入選全美最佳居住地中排名第一。

休斯頓,德州第一大城,也是名氣最大的。它豐富的學術醫療機構、強大的能源、製造和航天工業吸引了中國、印尼、墨西哥等大量移民。

達拉斯每20名員工中就有近1名在科技行業,因為生活成本低且舒適,近年來成了不少華人的新寵。

痞帥痞帥的“危險分子”芝加哥 Chicago

芝加哥是個藝術家,因為其他成績平平,所以去學了點特長:繪畫,主攻建築藝術方向,沒想到一鳴驚人。但有時候,為了一味追求的“非主流”感,也常常讓班主任很頭疼,多次點名批

拉斯維加斯“Las Vegas”源自西班牙語,意為“肥沃的青草地”,這是因為拉斯維加斯是荒涼的石漠與戈壁地帶唯一有泉水的綠洲。之後世界各地的大亨紛紛來這裡投資,把這裡打造成了“世界賭城”,被一些人視作吃喝玩樂嫖賭的人間天堂。

學習成績下滑最快的學生費城 Philadelphia

你可能不知道,他曾經可是這個班里的老大,做了10年的班長。如今輝煌落幕,成績已經排在全班10名開外了,在他身上總有一種頹而不荒,落魄貴族感。

補課! 敲重點:

曾經的美國第4大城市,1790-1800年,在華盛頓建市前曾是美國的首都。目前費城黑人人口比例很高,部分街區房屋破爛、治安較差、



罪犯和毒販都有。

社會青年底特律 Detroit、奧克蘭 Oakland、巴爾的摩 Baltimore

社會青年,班里的各種“黑榜”上,總能看到這哥三兒名列前茅,其他同學都不願承認他同班,大家看到他們也都儘量繞着道走。

補課! 敲重點:

在近幾年,各種版本的“全美最危險城市”排行榜中,這三個城市永遠擠進了前10。當然,美國再危險的城市,也都有安全的地方。

一些老移民經驗告訴我們:去住底特律 Downtown 的路上一定多加留意,別開車窗,儘量不要停車。

在巴爾的摩,如果發現到處抬頭可見閃着藍色燈光的攝像頭,說明該區域治安非常差,如果不小誤入“藍燈區”儘量保持警惕。

而關於奧克蘭,據說房租,是判斷好區和壞區的一個金標準。

小透明插班生

阿拉斯加的費爾班克斯 Fairbanks 班里的



小透明,班里組局常常忘了他。這也難怪,他是個插班生,從隔壁俄羅斯他們班轉過來的,所以座位也大部分同學離得太遠,沒有同桌。

補課! 敲重點:

阿拉斯加是美國在北美洲地區,唯一不與任何州份相接的州。美國在1867年3月30日,以720萬美元從俄羅斯那里買來了阿拉斯加,大約每英畝2美分(每平方千米4.74美元),一賣出俄羅斯就後悔了,才發現這里是個有着石油、天然氣以及各種海洋資源的寶地。極光帶來的巨大旅遊財富就更不用提了~

哦對了,忘了介紹班主任了!

這屆班主任很創新,管理班級兩大法寶:Twitter 和 facebook。人也沒什麼班主任的架子,所以學生也常愛開他玩笑。但據說他身價不菲,之前搞房地產的,還搞的風生水起,因為可能一直有個當老師的夢,半路出家,跑來做了班主任,卻因為常常“不諳世事”,鬧出不少段子,算是這個學校里的關注度最高的,明星網紅班主任了。可惜的是,在四年一次的班主任考核中,川老師沒能通過,可能一個月之後,就要提前退休了。學生通過投票,推選了另一位姓拜的老教師。與川老師風格迥異,也不知道能不能管的住這班熊孩子。

以上僅供娛樂

和社會硬性規則沒啥區別,美國的這些城市也是以王敗寇來排位的,一些城市總有長盛不衰人氣旺的原因,當然一些低谷的城市可能也會有被否極泰來的一天。

雖然城市偶爾會浪去“網紅”那度個假,心癢一下“德州三兄弟”家的房價,但更願意當一個有壓力、也有動力的“學習委員”。





**一站式的服務, 省心又省錢**  
**State Farm Jonathan Yu 辦公室**

Yu Ins and Fin Svcs Inc  
 Jonathan Yu, Agent  
 1930 Crown Park Ct, Ste 140  
 Columbus, OH 43235  
 Bus: 614-885-9507  
 我們精通中文

State Farm® 提供各種保險的一站式服務, 讓您省時省心更省錢, 如果您把汽車和房子一起投保  
 State Farm® 就可平均節省 \$761 保費!

沒有保險的可以幫您做下報價。有保險的話可以重新幫您做報價, 或許能幫您省一些錢。汽車, 房屋, 人壽保險, 銀行, 理財都可以呦!

向更好邁進™ 現在就打電話給我!



2017年每戶平均年度節省金額是以 在全國性問卷調查中選擇在轉用 State Farm 後獲得節省的新投保人為標準。State Farm 保險的保單、申請表格, 以及必要通知均以英文書寫。  
 State Farm - Bloomington, IL.

1205078

**M&M 律師和會計師事務所**  
 168 Dorchester Square, Suite 207, Westerville OH 43081  
 電話: (614)358-3590 傳真: (614)358-8572 微信: MTang\_OH 郵箱: tangming@tanglawoffice.com



**唐鳴, 移民及稅法律師**  
**Ming Tang, Attorney**  
 親屬移民, 工作移民, 投資移民, 入籍, H1/L1, 政治庇護, 出庭, 豁免, 上訴, 高中及大學留學

**Mary Sun, CPA**  
**注冊會計師**  
 公司個人報稅, 公司註冊, 會計稅務, 財務報表, 酒牌申請, 生意買賣

**注冊會計師事務所**  
**National Tax and Accounting Inc**  
 公司地址: 92 Northwoods Blvd, STE A, Columbus, OH 43235  
 中英文電話: 614-962-0868 郵箱: fred@nationaltax.net 微信號: Nationaltax

成立於 1999 年, 具有豐富的稅務和會計經驗, 人力資源雄厚, 價格合理。多年來為公司、個人提供完善、精準的稅務申報和其它會計服務, 為客戶合理合法省稅。

事務所提供以下服務:

* 個人稅務申報	* 公司會計服務	* 員工工資及相關稅務
* 公司稅務申報	* 公司稅務計劃	* 公司成立登記註冊

**李侑真 Jane Y. Lee 國語, 英語**  
 移民和商業法律師 Immigration & Business Lawyer  
**614-452-4915 Cell Call to Schedule an Appointment**

**服務包括:** 家庭移民, 工作移民(H-1B& L), 入籍申請, 投資移民(E treaty), 豁免申請(Waiver), 庇護

**PETERSON CONNERS LLP**  
 545 Metro Place South, Suite 435, Dublin, OH 43017  
 Web: www.petersonconners.com; www.attorneyjanelee.com



**哥倫布綜合醫療中心**  
**Columbus Center for Integrative Medicine**  
 地址: 2931 Donnylane Blvd., Columbus, OH 43235  
 614-760-0622 (英文) 614-506-3135 (國語) [www.ohio-ccim.com](http://www.ohio-ccim.com)

<p>內科 婦女保健          家庭科 移民體檢</p>  <p><b>李柯娃 醫師</b>          Kewa Li, M.D. Board Certified          美國內科專家文憑          俄亥俄州行醫執照</p>	<p>中醫 針灸          推拿 理療</p>  <p><b>陶煉暉 醫師</b>          Lian H. Tao, D.Ac. Board Certified          美國中醫針灸專家文憑          俄亥俄州中醫針灸醫師執照</p>
--	--

提供優質醫療服務  
 接受各種醫療保險  
 優惠自費病人  
 可當天預約  
 周六預約應診

**OwnerLand REALTY**

**Min Zhao (趙敏)**  
 REALTOR®  
 OAR President's Sales Club Award Winner 2012

**Award Winning REALTOR®**  
 OAR President's Sales Club Award Winner

**房屋買賣 地產投資 免費諮詢 服務周到**

15 年以上全職資深房地產經紀經驗  
 Columbus REALTORS 10 Million Dollar Club  
**獲獎會員**

**國粵英語優良服務**  
 微信號: luckystarhome 電話: 614-327-8376  
 zhaomin@ownerland.net www.luckystarhome.com



**A NAME YOU CAN TRUST**  
**大克里夫蘭地區專業地產經紀人**

**誠信可靠 買賣房屋 代管房屋 裝修顧問**

**OwnerLand REALTY®**

**陳進湧**  
 Jinyong Chen (Jim)  
 Certified Negotiation Expert

**Tel: (440) 655-1119**  
[www.OwnerLand.com/JimChen/](http://www.OwnerLand.com/JimChen/)  
**Email: JimChen1992@gmail.com**



**Universal PROCESSING 環球商務**  
 VISA M.C. DEBIT

**12+ YEARS** 專注信用卡處理12年 老品牌值得信賴

免費副卡機 免費諮詢 免費帳單分析  
 無違約金 無雜費 24/7 客服

**利率最低, 服務最好的信用卡公司**  
**美國商務信譽局 A+ 認證**

**歡迎對比, 保證最低利率, 保證滿意服務!**  
 商業顧問: abby lin 電話: 9179513317 歡迎掃碼加微信諮詢




**安托移民律師事務所**  
**SARMIENTO IMMIGRATION LAW FIRM**  
 \* 聯邦上訴第二, 三, 六巡迴法庭認可

**精辦:** 國家利益豁免、傑出人才、教授研究員、L1 跨國經理、護士、物理療師、及技術和非技術勞工證等職業移民; 投資移民; J-1、J-2、I-601A、I-601 豁免; 親屬、結婚、超齡子女等家庭移民; 未婚妻簽證; H1B 工作簽證; 入籍; 保釋、政治庇護、出庭、上訴、開案、十年豁免綠卡等。

**精通:** 國語、粵語、韓語、塔加拉語、英語

**個人化、重誠信、高品質的全方位移民法律服務**

**電話: 216-573-3712 1-800-496-8043**      **公司地址: 5005 Rockside Rd., Suite 600, Cleveland, OH 44131**  
**電郵: jp@sarmientoimmigration.com 網址: www.sarmientoimmigration.com**





# 人物塑造架構的立體思維

## 一析冰凌幽默小說八十年代無伴奏 23 章

孫新運

立體思維是指跳出點、線、面的限制,能全方位去思考問題的思維方式,也就是要“立起來思考”。對文學創作來說,要變一維為多維,深挖主題,拓寬領域,提高藝術性和幽默感。立體思維具有多級性、系統性、整體性的特點,《八十年代無伴奏 23 章》這組微型小說具有明顯的立體思維的特點。

在小說中人物是靈魂,在進行小說閱讀時,只有抓住人物形象,才能更有效地解讀文本,在文學寫作中,只有精彩的人物形象塑造才能升華小說的主題,提高小說的藝術性。在《八十年代無伴奏 23 章》這組小說中,冰凌通過人物的塑造來體現了立體思維。

### 1. 全方位塑造人物

小說多方位塑造人物是指通過各種藝術手段,從各個角度對人物進行外貌描寫、心理描寫、動作描寫和環境描寫等,既能塑造人物的形象,更能以立體的思維間接地表現社會現實,深化主題,增加幽默感。

如《北京的哥》,“我”剛到出租車停靠站,一輛“灰色現代的士”開來,這個道具的運用,年代的特徵馬上顯現出來,時代背景頓出。從車上跳下一位四十多歲的哥,然後作者對這位的哥做了外貌描寫:“平頭、壯實、闊嘴厚唇”,平頭既顯得樸實,又體現出時代的特徵,那是當年的風尚;壯實表示正壯年,身體好,和前文的“跳”以及下文的一系列動作相照應;闊嘴厚唇的人應該是善言辭的,和下文的哥談天說地形成鮮明對比,表現出濃重幽默感。接着作者用了一系列的動詞來描寫這位的哥:(一把)拎起、(穩穩的)放進、(一)拍手、說、劃過、開進、抱起、(昂頭)喝、問,表現出的哥壯實幹練、熟練精巧,為人熱情豪爽,為下文的高談闊論奠定基礎。然後就是語言描寫,問“我”是從哪里來的,評價國家領導人對福建工作的肯定,還對美國政治及生活觀念進行評價,當“我”問他是哪里人時,他說是順義人,還解釋說是皇城後花園的。的哥和“我”這一系列的風馬牛不相及的對話,真實地表現出人們對國家政治抱有空前的熱情,對國外的好奇猜測和任性的理解,表現出北京人的熱情好客和開朗可愛。

作者通過多種描寫手法,全方位地塑造了立體感很強的哥形象,不僅表現出的哥的性格特點,也體現出當時獨有的時代特色,幽默感十足。

《項鍊》作者首先描寫了假項鍊做工的精巧以至於以假亂真,為下文做好鋪墊。然後描寫了路小曼買假項鍊時的心理活動和動作,她站在櫃檯前,雙手捧着項鍊,難以釋手,在售貨員再三催促下,只好交還,轉身離去。都到門口,駐足,一咬牙,轉身,疾步返回,掏出錢夾,抽出一張五十元的票子,扔在櫃檯,抓過項鍊,緊握在手里,跑回家去。一系列動作描寫表現出她對項鍊的喜愛(即使是假的),對金錢的不捨(哪怕是五十元)。但是情感戰勝了理智,下了很大的決心,生怕自己後悔,生怕這個項鍊被別人搶走而不屬於自己。通過動作描寫把路小曼的性格和情感表現得淋漓盡致,也為下文搶回項鍊作鋪墊。接下來描寫了她戴項鍊上班的情形,故意穿上漂亮的低領的連衣裙,是為突出項鍊。抹了潤膚霜,照了半天鏡子,抿嘴笑着去上班,相當滿意,感覺非常好。當同事馬麗看到項鍊並詢問是幾 K 的時候,路小曼手掩項鍊,說不告訴你,既作小女人嬌羞之態,又表現怕被看出破綻,既說真話,也不說假話,小女人的小心思表現到極致。周末晚上和女友跳完廣場舞之後回家,項鍊被搶了,當發現搶項鍊的女子很瘦時,路小曼沖了過去,當馬上要追上那個女子時,路小曼伸手抓她的衣領,沒想到扯下那個女子脖子上的項鍊,更沒想到的是這條項鍊竟然是真的!

由於作者對路小曼的全方位的描寫,由於做足了鋪墊,使小說的結尾充

滿了幽默感,令人忍俊不禁,讀者也被作品高超的藝術性所折服,更表現出那個時代獨有的氛圍和氣息。

### 2. 讓次要人物亮起來

次要人物是能夠凸顯人物質量,表達思想感情,使主要人物愈加鮮明,配合主要人物以形成形象體系的人物,是情節的構成和表現主要人物性格不可缺少的因素。次要人物是主要人物的對立面,為主要人物的活動提供了最可靠的依據和最廣闊的舞臺,並對主要人物起着對比、襯托作用。

如《摩根律師》,從題目上看很明顯摩根律師是主要人物,但是作者對次要人物凱瑞老太太的刻畫絲毫不遜色。作者首先概括介紹了凱瑞老太太的身世和生存狀況,為情節的展開奠定了基礎。然後介紹了凱瑞老太太的很有趣的個性,走路磨磨蹭蹭,開車風馳電掣,讓讀者預感到這個老太太是一個有故事的人,讓讀者對接下來的情節充滿期待。凱瑞老太太因為地產稅去找摩根律師,當摩根律師說無能為力時,凱瑞老太太就用愛稱稱呼摩根律師,並請求摩根律師幫她,並且表示她都七十歲了,活不了幾年了,摩根律師的貪念被勾起來,和凱瑞老太太簽了一份協議,他幫凱瑞老太太償還貸款,幫她交地產稅,等凱瑞老太太去世後把她的房子據為己有。可凱瑞老太太活了十年又十年,九十歲時吃了一大盤巧克力生日蛋糕,九十五歲生日時還切開了巧克力大蛋糕,並堅信肯定能活到一百歲。

作者通過描寫使次要人物凱瑞老太太亮了起來,通過她人物形象的成功塑造,把主要人物的對立面鮮亮得塑造出來,通過比照把小說的結構立體地架構起來,使小說的幽默感大增,同時也深化了主題。

如《“特異功能”》,盤小兵升任主任以後,還像以前那麼質樸,依然那麼說說笑笑,依然打水掃地,表面上什麼也沒有變化,大家都稱讚他沒有官架。但是一有空他就在寫字,大家紛紛猜測,盤小兵都否認,他說只是在練字,至於練什麼字他閉口不說。老主任進門得知詳情後,就猜肯定是:同意啦、研究啦、閱啦、盤小兵。盤小兵驚恐之中握在手中的紙掉在地上,大家撿起來看,真如老主任說的,大家都覺得老主任有“特異功能”。

在小說中盤小兵是主要人物,而作為次要人物的老主任的形象也是鮮活而成功的,盤小兵外表的謙遜遮不住內心對官位的嚮往和受用,表現出他內心的官本位思想。如果僅此而已的話,小說的內涵不是很厚重。作者又刻畫了一個次要人物老主任,通過已經下台的老主任對盤小兵的猜測,可以推測出當年老主任的做派和現在失去官位的心理狀態,不僅拓寬了小說所反映的生活面,還深化了主題,揭示了多層次的主旨,更具幽默感和諷刺性。

《講稿》的主人公是陶干事,但是對沙主任這個次要人物的塑造也是非常精彩的,凸顯了作品的立體思維,增加了幽默感。《“騙子”》中的少婦是次要人物,但是塑造的也很成功,成為了他的對照,建立起立體思維,提高作品的藝術性。

### 3. 塑造群像

塑造群像是指文學藝術作品中所表現的一群人物的形象,通過塑造群像可以揭示問題的普遍性,從社會生活的一個角落反映社會現實。小說塑造人物形象不僅僅是塑造那個主要人物,還要照顧到背景性的其他人物的表現,把鏡頭也聚焦到他們的身上,所塑造的是一群人的形象。通過群像的塑造,體現作品主題的多層次性,表現出作者的立體思維。

如《人與鼠》,小孟居住的板樓鬧鼠,老鼠惡貫滿盈,居民們痛恨不已,各顯神通,捉拿老鼠。小孟用鼠籠抓住一只老鼠,拿到板樓前的空場上示眾,居民們圍觀聲討,大快人心。為瞭解心頭之恨,眾說紛紜,各種方法輪番上陣來折磨這只老鼠,以老鼠最大的痛苦換來居民們的快意。最後把老鼠的尾巴點着了,老鼠痛苦慘叫着衝出鐵絲籠,竄進板樓,把板樓點着了。

看了這篇小說想起魯迅的小說《示眾》,小說敘述了巡警綁住犯人遊街的事情,可魯迅的很多筆墨用在那些看熱鬧的人,塑造了人物群像。《人與鼠》也是通過板樓居民們的群像的塑造,表現了眾多人物的形象,表現出幸災樂禍地欣賞別人的痛苦,引來了自己更大的痛苦的主題,對主題進行了深層次的展示,也突出了深層的幽默感,表現出作者的立體思維。

《參加校慶》田渠成興奮地參加校慶,剛進校門就遇見了做報社記者的同學——以前的謝崇武,現在的查理謝,他問田渠成:“你也來了?”從問話中感覺出查理謝的高調和對田渠成也來了驚訝,查理謝掏出燙金名片,高調介紹自己,並心不在焉地隨便問問田渠成干什么呢,當得知田渠成辦廠,馬上說登廣告和寫報告文學都行。這時出現了一位女教師,查理謝掏出請柬向女教師晃了晃,逕直走向貴賓席。當田渠成也跟著過去時,女教師不失禮貌地叫住他,向他索要請柬,當田渠成回答沒有請柬時,女教師笑容可掬地請他到後面的校友席就坐。田渠成拿出空白支票,寫上六位數,讓她教給校長。一會就見校長雙手抓住支票,對着話筒高喊,感謝田渠成的捐款,並恭敬地請田渠成上主席臺就坐。女教師也熱情地引導田渠成走上主席臺。

小說主人公田渠成,和查理謝、女教師、校長的人物形象塑造都非常成功,真實鮮活,栩栩如生,通過群像的塑造多層次地揭示了社會的世俗,表現出社會的背景,從而更有立體感地揭示主題,給讀者留下深刻的印象,也提高了小小說藝術性和幽默感。

《紅眼病》是對辦公室所有人的群像的塑造,表現了人們心理的不平衡,什麼都攀比,得紅眼病也攀比,真正的“紅眼病”,利用雙關的手法,表現出正常與反常的悖反,增強了幽默感,深化了主題。《“喜訊”》被評為貧困縣成了喜訊,縣鄉各級領導都乘坐着“皇冠”“豐田”車,高喊着自己的鄉是貧困鄉,為全縣掙來貧困縣這個稱號的縣長和主任成了功臣。掙來的國家補貼的這塊肥肉,下面各鄉都要分得一杯羹,同樣也是群像的塑造。這簡直是滑稽透頂的集體上演的喜劇,表現出基層領導機構的悖反和荒謬,讓人覺得可笑但笑不出來,留給讀者的只有深刻的反思。

《打火機》《“0”的猜想》《伯樂》也是通過對群像的塑造,建構起立體的思維,體現出強烈的幽默感。《老趙和老衛》塑造了老趙和老衛全家在特殊時代的所作所為,又描寫了新時代老趙和小衛的戲謔和玩笑,通過兩代人的不同經歷,反映了兩個時代的不同特徵,顯示出時代的進步,也充滿戲劇性。

### 4. 潛在人物的塑造

潛在人物又稱“虛的人物”、“暗的人物”,是指在情節發展中未直接出場露面,但對事態的發展起一定的作用的人物,有的甚至控制着事態的發展。通過明的人物的談話、印象、猜測、感受等反映出來。潛在的人物在作品中具有重要的地位,可以展現社會背景,深化作品的主题。潛在人物與明的人物相結合,虛實互參,明暗對照,加大了作品的

容量,有利于反映生活的複雜性,使作品達到更高的審美境界。

如《柳暗花明》老樺向姜主任反映前年出版的《山村煙雨》還有五萬多冊沒有賣出去,姜主任讓撕去封面,重新設計,更換書名為:《黃昏,一個少婦闖進光棍村》,書價提高兩倍,訂單突破 15 萬冊。姜主任還說再印,要多少印多少,要滿足廣大讀者的需求。

小說中只出現了兩個人物,老樺和姜主任,但是小說中隱含着無數潛在人物,那就是各書店、書屋的老闆和銷售人員,他們接到宣傳單就訂貨,就是冲着《黃昏,一個少婦闖進光棍村》這個書名去的。他們為什麼看到書名就敢大量地定購圖書,就是因為更深一層潛在人物——讀者口味的揣度,他們知道定這些書不但不會賠,還能大賺一把。這些潛在人物雖然都沒有出場,但是通過老樺和姜主任的對話就勾畫出這些潛在人物的形象,通過噱頭吸引人,不是出版商興趣低下,只是他們迎合了大眾低劣的口味。作者通過這些隱藏在暗地裡的人物的描寫,諷刺了社會閱讀的低俗品味,使作者利用有限的篇幅,反映複雜的、廣闊的社會內容,建立起立體思維,充滿豐富的幽默感。

如《功在文外》言秘書六易其稿都被局長斃掉,還把甘主任狠批一頓,命他火速開車把正在休假的老貢調來。老貢明白了甘主任的來意,馬上問是哪位局長作報告,當得知是果局長時,按照果局長的習慣要求,三下五除二寫出綱要,中午就殺青。當言秘書五體投地地請教時,老貢說:“攻在文外”。

“攻在文外”的意思是為領導寫稿,要瞭解領導的特點,能夠抓住當下領導講話的大方向,他們習慣的講話方式。老貢給果局長擬的提綱:“一個認識;兩個提高;三個同步;四大目標;五件大事;六項任務;七條措施;八個解決……”可以瞭解到果局長講話稿的特點不過是按現成的套路,運用一些大而空的理論和口號,喊得震天響,一點實際作用都沒有。作者的立意和諷刺意味並沒有到此為止,作者又深挖了一層,這一層的挖掘更體現出作品的立體思維,更加深了對主題意蘊的挖掘,也加大了諷刺意蘊,使小小說更耐看了,也提陞了藝術水準。這個深挖的契機就是當他得知要為領導寫稿的時候問了一句:“哪位作報告?”這疑問揭示出還有很多潛在的人物,很多領導,他們雖然各有各的特點,但是他們的共性就是形式化、套路化,更加深了對有些領導作報告的認識,這些報告沒有實質內容,不解決實際問題,又臭又長。思維的立體性頓出,藝術性也隨之提陞,幽默感也大大增強。

冰凌八十年代無伴奏 23 章這組幽默小說,通過人物塑造,架構起立體思維,表現出八十年代剛改革開放的時候,中國出現的種種新事物與新的變化,以及讓人啼笑皆非的社會亂象。也表現出人們的思想變化。使作品更有廣度、高度和深度。

孫新運,著名文學評論家,遼寧丹東人,畢業於瀋陽師範大學漢語言文學專業。現為遼東學院漢語言文學系副教授。遼寧省作家協會會員,遼寧省修辭學會會員,丹東市語言學會理事。近年來發表了大量文學評論,主持和參研了多項重要課題,著有《孫新運評論集》《蔡楠小說論》《解讀楊曉敏》等。

(作者近影)





# 愛上一座城，辛辛那提

俄州亞太聯盟 張寧 ning zhang Author 小張老師

三月，中國朋友在加州小住一段時間，看着疫情在加州越演越烈，提出要來俄亥俄州轉轉，那時加州感染人數已經成百上千了吧，俄州控制得還不錯。

一路飛來，她的感受是進入俄州才有出國的感覺。機場寬敞明亮新舒適，還因為在加州隨處可見華人及其他棕色人種，這才像是美國嘛，她興緻勃勃地對我說。

對，歡迎來到俄亥俄州，O-H-I-O! 這州的名字中間有個 HI，夠熱情的吧？

兩條高速公路 71 號和 75 號州際公路縱貫俄亥俄州南北，除了三個大城市，北部克利夫蘭 Cleveland，中部哥倫布 Columbus，南部辛辛那提 Cincinnati，廣闊無垠的土地上，種植着不是玉米就是大豆，鄉土氣息撲面而來。



俄亥俄州，響當當的農業大州，卻也是 Abercrombie & Fitch 和 Victoria's Secret 總部所在地。對呀，就是那有着無窮魅力的、性感的、浪漫的“維多利亞的秘密”，居然在玉米大豆地里走出一道屬於自己的秘密風景。

還有，大發明家托馬斯·愛迪生(Thomas Edison)、發明飛機的萊特兄弟(Wright brothers)、登月第一人傳奇宇航員尼爾·阿姆斯特朗(Neil Armstrong)都是俄亥俄州的驕子呀。據美國國家航空航天局(NASA)稱，23 位俄亥俄州人已成為宇航員，比任何其他州都多，也難怪被稱為飛行之州(the State of Aviation)了。

還有，號稱好萊塢電影教父的史蒂文·斯皮爾伯格(Steven Spielberg)、男神喬治·克魯尼(George Clooney)都是來自辛辛那提，還時不時地回老家看看呢。

“Mother of Presidents(總統之母)”有時也是指俄亥俄州。弗吉尼亞州作為美國最早、最大和最繁榮的英國殖民地，提供了美國前五任總統中的四位：喬治·華盛頓(George Washington)、托馬斯·杰斐遜(Thomas Jefferson)、詹姆斯·麥迪遜(James Madison)、詹姆斯·門羅(James Monroe)，總共提供了八位。

與之媲美的是俄亥俄州，同樣盛產總統，七位美國總統出生在俄亥俄州。他們是尤利西斯·S·格蘭特(Ulysses S. Grant 1868)、拉瑟福德·海斯(Rutherford Hayes 1876)、詹姆斯·加菲爾德(James Garfield 1880)、本杰明·哈里森(Benjamin Harrison 1888)、威廉·麥金萊(William McKinley 1896)、威廉·霍華德·塔夫塔(William Howard Taft 1908)和沃倫·哈丁(Warren Harding 1920)。出生於弗吉尼亞州但定居在俄亥俄州的威廉·亨利·哈里森(William Henry Harrison)也被稱為俄亥俄州總統，因為他擔任俄州的美國眾議員和參議員，並贏得總統職位。所以，俄亥俄州也產出了八位總統呢。



俄亥俄是總統故鄉，真的一點也不過分呀！總是聽人稱，Once a Buckeye, Always a Buckeye! 言下之意，一旦你在俄亥俄住過一段日子，你永遠會稱之為家。Buckeye 是什麼呢？原來是一種結有堅果的七葉樹(五葉或七葉)。



俄亥俄州的綽號就是“Buckeye State 七葉樹州”，這裡的丘陵和平原上隨處可見這種樹。“Buckeye”的名稱起源於美洲印第安人，因為堅果上的圖案類似於公鹿(buck)的眼睛。然而，俄亥俄州和 Buckeye 之間的聯繫是在威廉·亨利·哈里森(William Henry Harrison)1840 年總統競選期間產生的。

哈里森的反對者聲稱他年事已高(接近七十)“更適合坐在小木屋喝蘋果酒”。哈里森的支持者卻很好地利用了這種批評，稱他為

“小木屋候選人”。

他們將哈里森的競選標誌塑造成為由 Buckeye 木材製成的小木屋，牆壁上裝飾着一串長長的 Buckeye 堅果，遊行時還舉着 Buckeye 木材製作的手杖和滾動威士忌酒桶行走，堅持走平民路線，最後這種策略奏效：哈里森以 234-60 的選舉人票和大約 53% 的選票贏得了第九任總統職位。從此，俄亥俄州被稱為“Buckeye State 七葉樹州”，七葉樹也成為俄亥俄州的官方州樹。

其實，哈里森出自名門，繼承了英格蘭國王的血統，父親為《獨立宣言》的簽署人之一。他的對手則是來自草根階層。不幸的是，哈里森宣誓就職 1 個月後得肺炎去世。他的孫子本杰明·哈里森後來也入主白宮，成為美國第 23 任總統。



俄亥俄州州立大學擁有全美聞名的 The Ohio State Buckeyes 橄欖球隊，常年被認為是冠軍的有力爭奪者。每次 OSU 橄欖球賽時，看到那紅色的海洋，感覺特別的親切。



俄亥俄州的著名高校還包括北部的凱斯西儲大學(Case Western Reserve University)；



中部風景如畫的俄亥俄大學(Ohio University)；



南部高校還包括素有“公立常青藤”之稱的邁阿密大學(Miami University)；



辛辛那提當地的辛辛那提大學(University of Cincinnati)；



澤維爾大學(Xavier University)等。

俄亥俄州還是 60,000 名阿米什人的居住地，是美國阿米什人人口最多的州，其次是賓夕法尼亞州和印第安納州。農業是他們生活的中心，隨着人口迅速膨脹，不願受現代方式影響的阿米什人一直在尋找遠離城市的鄉村土地。

很多人的印象里，阿米什人似乎拒絕現代

科技與生活，比如，不用電力、不開機動車等等。其實，在過去的一個世紀中，越來越多的阿米什人涉足商業，尤其是木工和農產品銷售。在超市看到阿米什標誌的蔬菜和家禽都是質量的保證呀；還有，阿米什人的高超建房技巧讓他們組織起建築隊，為人們建造房屋。



阿米什人並不認為技術本身是邪惡的，而是擔心技術有可能同化他們的社會，比如他們不願照相，擔心相片引發虛榮心。儘管他們自己不開機動車，駕駛馬車(buggy)，但在需要的時候可以僱傭別人，所以，在火車站、飛機場看到阿米什人也不是一件奇怪的事情。

由於阿米什人堅信不抵抗，因此他們免于服兵役。阿米什人給政府交稅，他們也有投票權，但是，他們堅持不投票，因為他們不想介入政治。的確是與眾不同，因此也吸引了不少好奇的眼光。



在美國以個人主義為中心的文化中，阿米什人注重團體，謙卑順從上帝的旨意，阿米什人很少上高中和大學，因為初中水平就足以應付生活了。美國最高法院 1972 年的一項裁決確定了他們 14 歲就可以輟學的權利。這在有着 K-12 義務教育的國度，也算得上是奇葩了。

如果要深層次地瞭解俄亥俄州人民，建議你

1. 讀一本書：J.D. Vance 的 Hillbilly Elegy (譯為《鄉下人的悲歌》)，同名電影已于 2020 年 11 月在 Netflix 上線。
2. 看一部紀錄片：American Factory (《美國工廠》)曾獲第 92 屆(2020 年)奧斯卡金像獎最佳紀錄長片。

從這些書和電影里可以深入瞭解後工業時代的俄亥俄州，尤其是在鐵銹帶(rust belt)生活的那些沒有在經濟全球化中受益的普通美國人，也就能理解為什麼特朗普能在 2016 年和 2020 年兩次贏得俄亥俄州。

我不喜歡用 hillbilly(鄉下人)或者 redneck(鄉巴佬)來稱呼這些人，因為他們可能就是我的鄰居、同事、朋友、或者學生的家長。我所能做的是把我所知道的世界格局的變化告訴他們，盡我所能與他們和平共處，並相互幫助。

移民美國後，一直住在俄亥俄州的第三大城市辛辛那提，沒有挪窩，說它是自己的第二故鄉，一點兒也不為過。嫁雞隨雞嫁狗隨狗，漂移到了美國的 Buckeye State 後，也愛上了自己的第二故鄉，並以 Buckeye 自居了。Buckeye 是 nuts，英文中 nuts 等同於 crazy，並不怎麼在意被人稱為“瘋子”，可能這就是俄州人的個性吧，哈哈！

下面來重點介紹一下我的第二故鄉 - 辛辛那提。辛辛那提位於三州交界上：俄亥俄州、印第安納州和肯塔基州。

辛辛那提的名字 Cincinnati，居然是美國人最容易拼錯的城市之一。我從來沒有犯過這個錯，不就是拼音嗎？只要把 X 改為 C 就可以了呀～

辛辛那提城市的名稱來自古羅馬英雄 Lucius Quinctius Cincinnatus (盧修斯·昆西修斯·辛辛那提斯)。在公元前五世紀，羅馬參議院呼籲辛辛那提斯領導共和國軍隊抵抗外國人侵略，並賦予他至高無上的權力來應對羅馬面臨的危機。帶領軍隊取得勝利後，他辭去了職務，將權力交還給參議院，並退休回到了農場，謝絕為共和國服務而獲得回報。

在古典世界中，辛辛那提斯是公民美德的化身，其特徵是願意為公共利益犧牲私人利益。

辛辛那提斯及其表現出的特徵 -- 謙卑、無私的個人犧牲、對公共福利的承諾以及軍隊對平民統治的服從 -- 受到了美國革命領導人的欽佩和效仿。他們認為這些特徵對於共和政府的生存至關重要。

美國國父喬治·華盛頓(George Washington)拒絕接受領導大陸軍的薪水，謙卑嚴格地

服從國會的意志行事；獨立戰爭勝利後，解甲歸田，隱居弗農山莊，不正是“美國的辛辛那提斯”嗎？

辛辛那提(Cincinnati)為辛辛那提斯(Cincinnatus)的複數形式。辛辛那提市區隸屬漢密爾頓郡縣(Hamilton County)，該郡縣以第一任財政部長亞歷山大·漢密爾頓(Alexander Hamilton)的名字命名。據說，這樣的討好，為的是可以多獲得一些聯邦經濟援助。

不知是否奏效？不過，那時候的辛辛那提有“美國的巴黎”的美譽，紙醉金迷，聲色犬馬，《了不起的蓋茨比》的節奏感啊～

如今，當你飄過那些老街區，看到那些豪華無比的住宅，可以閉上眼睛，想象一下富貴如煙花的人生哀愁與溫情。



常常去辛辛那提大學旁的這個圖書館(見下圖)讀書，不是因為這裡的圖書多，也不是我用心，實在是想像一下在“土豪”家各個房間里閱讀的感受，呵呵。

無論如何，漢密爾頓郡辛辛那提市與兩位美國的開國元勳有關聯，真屬榮幸啊。

辛辛那提的體育

辛辛那提的職業棒球歷史悠久。實際上，辛辛那提的棒球歷史比任何其他城市都悠久！因為辛辛那提紅色長襪隊(Cincinnati Red Stockings，現在叫做 Reds)于 1869 年成為第一支全職業棒球隊。

就在去年，我們慶祝了這一 150 周年的里程碑。辛辛那提的另一項重要棒球比賽是 1935 年舉辦了美國職業棒球大聯盟歷史上的第一場夜間比賽。

紅人隊 Reds 歷史上最著名的黃金歲月是在上個世紀七十年代，當時該團隊被稱為 Big Red Machine。參加過兩次世界大賽(World Series)，然後在 1975 年和 1976 年連續兩次獲得冠軍。Reds 共參加了 9 次世界大賽，5 次奪冠。



這個城市的職業橄欖球歷史較短，成功的程度不如棒球隊。Bengals 孟加拉虎隊於 1968 年首次亮相，因此該隊最近慶祝了其成立 50 周年。Bengals 的歷史更像是一個令人傷心難忘的故事，而不是榮耀的故事，但球隊的忠實粉絲們對球隊兩次在超級碗(Super Bowl)的露面(沒有贏啊，嗚嗚嗚)記憶猶新。



辛辛那提體育迷現在又擁有了第三支大聯盟球隊，以示支持，因為辛辛那提足球俱樂部於 2019 年成為美國職業大聯盟的一部分。

辛辛那提早期因為生豬在走入肉類加工廠前的最後之旅 -- 漫步在城市街道上 -- 而被稱為“Porkopolis 豬都”。自 1999 年以來，辛辛那提就開始舉辦“飛豬馬拉松”。一個以其七個山丘而聞名的城市自然對跑步者提出了一些挑戰，節日的氣氛和群眾的支持使這場比賽令人難忘。總是有賽跑者戴豬鼻子，還有很多人穿着豬的盛裝。

(下轉 P11)







(上接 P10)觀眾們會帶着生豬參加比賽,為跑步者加油助威。對於雄心勃勃的馬拉松運動員,它是入選波士頓馬拉松的資格賽,但對於那些只在“豬飛翔”的情況下參加馬拉松比賽的人來說,這無疑是一場完美的比賽。



這位仁兄擁抱一只小乳豬,乳名 Bacon 培根



辛辛那提還是重大的網球巡迴賽“辛辛那提大師賽”的舉辦地。每年網球運動愛好者的盛宴,可以親眼目睹世界種子選手的芳容與風采。

曾經在中餐館撞見前來比賽的中國女選手李娜,那時她正叱咤網壇。

“喂,你不是李娜嗎?”

“呵呵,是啊!”

“簽個名吧,祝你成功!”

在美國小鎮上,邂逅並與世界聞名的中國運動員一起吃中餐,蠻有意思的,哈哈。

辛辛那提打卡處



辛辛那提市區的建築非常美,擁有種類繁多的古建築。辛辛那提越萊茵河區(Over the Rhine)被認為是美國最大、最完整的歷史街區,包括 943 座建築物。此處有美國數量最多的意大利式建築,是一個完整的 19 世紀城市街區。除了歷史建築以外,此區也是辛辛那提市無與倫比的藝術區。

該街區獨特的名稱來源於它的早期居民:19 世紀中葉的德國移民。每年,他們居住在邁阿密-伊利運河以北的新居住區,跨過河上的橋去市中心上班。這條運河綽號為“萊茵河”,運河以北就命名為“越萊茵河區”。

正因為辛辛那提是德國人後裔奠定的城市,每年十月都要舉辦啤酒節(Oktobfest),全城人們載歌載舞,歡飲達旦;活動規模僅次於著名的慕尼黑啤酒節。

下面兩部油畫作品來自新英格蘭的朋友 Frederick,在辛辛那提匆匆逗留數日就被這座城市的恢弘大氣所吸引,愛上了辛辛那提,這是他畫筆下的市中心 Fountain Square 和街頭:



辛辛那提音樂廳(Cincinnati Music Hall) 建于 1878 年,是辛辛那提主要的古典音樂表演場地。1975 年 1 月被列為美國國家歷史地標。每年辛辛那提交響樂團、辛辛那提歌劇團、辛辛那提芭蕾舞團以及辛辛那提通俗樂團 Pops 在此為市民獻上精彩的表演。



國家地下鐵路自由中心 (The National Underground Railroad Freedom Center) 是自由的豐碑,在整個歷史和當今世界中,人們都在為實現自由而奮鬥。美國內戰爆發前辛辛那提是地下鐵路的重要一站。它正好位於肯塔基與反奴隸制度的州的邊界上,因此許多人通過辛辛那提逃離奴隸制。對於很多的黑奴來說,橫穿俄亥俄江,踏上辛辛那提的土地上就可以獲得自由。在黑奴的心中,“辛辛那提”就是自由和光明的象徵。



橋的對岸是肯塔基州 辛辛那提美術館(Cincinnati Art Museum) 是美國最古老的藝術博物館之一。它成立於 1881 年,它收藏了超過 67,000 件作品,涵蓋了 6000 多年的人類歷史,使其成為中西部擁有最



全面藏品的博物館之一。免費入場、免費停車。常常在此流連,看不完的藝術品啊~ “什麼亂七八糟的” 既然到了辛辛那提,別忘開車北上一個小時參觀位於代頓 Dayton 的美國空軍博物館 National Museum of the United States Air Force 這是世界上規模最大的航空博物館之一,建于 1923 年,其中包括 360 余架各式飛機和各類導彈的展覽,全年免費對外開放。



飛虎隊 Flying Tiger



Bock's Car 二戰在長崎投下原子彈



溫斯頓·邱吉爾曾稱辛辛那提為美國內陸最美的城市,公園眾多。

伊甸園(Eden Park)奧特公園 (Ault Park) 仙人湖(Sharon Woods)格倫伍德花園(Glenwood Garden)

等等都各具特色。尤其是春天,漫步山間,俯瞰一江春水,掠過滿山坡的水仙花、滿樹的玉蘭櫻花,真的令人感覺置身於浪漫的伊甸園。



吸引小朋友們的還有大型遊樂場 Kings Island,各種過山車生死時速坐個爽哦!



動物園,由老火車站改造成的博物館中心等都是孩子們的天堂。。。

世界最大木頭過山車“the Beast 野獸”



冬天的遊樂場



動物園大明星 Fiona

還有一處瞭解辛辛那提歷史的好地方:斯普林格羅夫公墓(Spring Grove Cemetery) 這家公墓兼植物園為美國國家歷史地標,已經為社區服務了 170 多年,是美國第二大公墓,也

是每年成千上萬的遊客眼中最美麗的公墓。它佔地 733 英畝,沉澱着辛城的歷史,其精美的藝術、建築和園藝為人們提供了一個寧靜的庇護所。



不少富商政客選擇此處為生命的最後一站,比如 P&G 公司的兩位創始人 Procter 和 Gamble, Kroger 超市的創始人 Bernard Kroger, 美國財長最高法院首席大法官 Salmon Chase、Taft 總統的家人,好幾任州長,....也有 999 名美國內戰士兵安身于此,其中 40 名是將軍,包括 Robert McCook 將軍和 Joseph Hooker 將軍。

雖說是墓地,美麗的風景吸引不少年輕人來此拍攝婚紗照。



至於工作機會,三家世界 500 強的總部在辛辛那提:

克羅格(Kroger)寶潔(Procter & Gamble) 梅西百貨(Macy's)

還有五三銀行(Fifth Third Bank)美國財務公司(American Financial Group)西南財務公司(Western & Southern Financial Group)通用電氣航空(General Electric Aviation)信達思(Cintas)

還有辛辛那提兒童醫院(Cincinnati Children's Hospital)!! 全美排名第二,給全世界的“花朵們”提供一流的治療與護理

當自己像浮萍一樣在世界飄來蕩去時,俄亥俄州辛辛那提成了自己停靠的溫柔鄉。愛上一個人,愛上一座城。她也許不如芝加哥那么名聲在外,也許不像舊金山那么旖旎秀麗,更沒有紐約那么咄咄逼人,她在我的心中是獨一無二的,在她的懷抱中,我們努力學習、勤奮工作、悠閑自在地生活着。

歡迎來辛辛那提學習、遊覽、工作和生活!





# REFLECTIONS ON TEA AND CONVERSATION WITH YING PU, PUBLISHER OF THE ERIE CHINESE JOURNAL

—Cynthia Marek Lundeen

Dear Readers,  
Recently, I had the pleasure of sitting down to a socially distanced tea with Ying Pu, Publisher of the Erie Chinese Journal. A New Year often brings reflection and Ying Pu mused that she has now lived in the U.S. for twenty-nine years, which is longer than the twenty-eight years she had lived in China. She told me that she loves both countries, and it is clear that her adopted country loves her back, for she has been honored and recognized on a number of occasions throughout the years by the City of Cleveland for her service to the community.



As publisher of the Erie Chinese Journal, a bi-monthly publication, she has had the opportunity to meet heads of state and others in high positions, such as former U.S. Presidents Barack Obama and Bill Clinton, as well as former First Lady Laura Bush and Hillary Clinton, who was also a senator and secretary of state. Considering that meeting such personages is beyond the expectation of many average Americans, I asked her to tell me more of her amazing journey on the road from her childhood in China to her position now, of a well-known, well-respected and much beloved figure not only in the Asian-American community, but in the wider American community, encompassing people of all backgrounds.

Ying Pu told of her days studying Public Relations at the University of Shanghai, saying that she loves people. To this I can assuredly attest, for I have seen her warmth, generosity and exuberant personality draw people to her like a gravitational force! (Even the family dog, who Ying Pu's daughter, Diana, insisted must join the family, chose Ying Pu as his favorite. Keke, a miniature Schnauzer, joined us for tea... but don't worry about Diana, she is now happily married and living in London.)

Today, Ying Pu compares her newspaper to a strand of pearls: people are the pearls and the newspaper is the string which links them together. However, there were many years of hard work and uncertainty in the intervening years leading to the fulfillment of this lovely, poetic analogy, and Ying Pu spoke no English when she and her husband, Chester Lu, decided to come to the U.S. in 1991 to further his studies in engineering and computer science.

Their children, Diana and Frank were born in the early 1990s and Ying Pu worked as a waitress to help support her young family until her husband completed his advanced studies. Once her husband began working in his field, she was able to spend several years as a full-time mother, raising their children.

Ying Pu's inspiration to publish her own newspaper came in the early 2000s, after she had spent a few years writing articles for the World Journal, the largest Chinese language newspaper published in the U.S.

Her longing to connect people, an entrepreneurial spirit and a desire to earn her own income, she states, were all factors leading to her embarking upon the prodigious undertaking of becoming a publisher. From covering events, writing articles, taking pho-

tographs, soliciting ads and even delivering the print editions, Ying Pu has been a one-woman wonder, doing all of this in the early years, on a few hours of sleep per night. She works enormously hard, which her daughter confirms with an interesting story of a family vacation. Diana tells me that when she was young, the family went on a cruise, which was enjoyable to all... except Ying Pu. With thoughts of articles to be written, deadlines to meet and contacts to be made, she found it very nearly to be torture! Ying Pu's memory of it now is of too much food and being separated from her work by too much water, a clear indication that she truly loves her work and the people she connects along her strand of pearls.

Reflecting over the years, she states that her experiences in the publishing world have led to her growth in many ways, including spiritual growth. Her happiness comes from the happiness which she brings to others.

Through the internet, the Erie Chinese Journal is available globally at www.ecjweb.net and she is proud of the fact that the print run of each edition numbers over 10,000 copies per issue and is distributed in areas of Cleveland, Columbus, Pittsburg, New York and Chicago, among others. Covering stories of international, national and local interest as well as sports, human interest, entertainment and culture, her readership has come to depend upon the Erie Chinese Journal as an important part of their lives.

Karis Tzeng, AsiaTown Project Manager for the non-profit MidTown Cleveland, cites the benefit to the community on many fronts, including the dissemination of valuable and reliable information to aid in protecting against the coronavirus. Particularly, Ms. Tzeng also noted the importance of the physical newspaper due to the lack of computer access in some areas.

However, news organizations, both large and small were suffering in the pre-pandemic era, and now, Ying Pu notes, the struggle for survival in this era of pandemic is very real. As a testament to the value of her work, the Erie Chinese Journal was awarded a Covid-19 Local News Relief Fund grant from the Facebook Journalism Project Community Network Grant Program in May of 2020.

As Ying Pu spoke of her love of the culture of both the east and the west, saying that being immersed in each makes life colorful, I could not help but recall the words of a 19th century writer:

"Trade has ever been the grand pioneer of civilization, and wherever in the past or present we find a nation or people engaged in commerce, we find also the highest type of civilization. Commerce between nations, as well as between people, breaks down national antipathies, removes local prejudices, and binds the whole family of man by the strong ties of association, and of mutual and dependent interests... How unlike war is its mission! The one showers upon a people wealth and happiness; the other riots in blood, misery and desolation!" (Prof. G.A. Gaskell 1880)

How very pleased I am to call Ying Pu my friend, knowing that her strand of pearls works to link the family of humankind, weaving a wealth of happiness along the way.

Through the internet, the Erie Chinese Journal is available globally at www.ecjweb.net and she is proud of the fact that the print run of each edition numbers over 10,000 copies per issue and is distributed in areas of Cleveland, Columbus, Pittsburg, New York and Chicago, among others. Covering stories of international, national and local interest as well as sports, human interest, entertainment and culture, her readership has come to depend upon the Erie Chinese Journal as an important part of their lives.

Karis Tzeng, AsiaTown Project Manager for the non-profit MidTown Cleveland, cites the benefit to the community on many fronts, including the dissemination of valuable and reliable information to aid in protecting against the coronavirus. Particularly, Ms. Tzeng also noted the importance of the physical newspaper due to the lack of computer access in some areas.

However, news organizations, both large and small were suffering in the pre-pandemic era, and now, Ying Pu notes, the struggle for survival in this era of pandemic is very real. As a testament to the value of her work, the Erie Chinese Journal was awarded a Covid-19 Local News Relief Fund grant from the Facebook Journalism Project Community Network Grant Program in May of 2020.

As Ying Pu spoke of her love of the culture of both the east and the west, saying that being immersed in each makes life colorful, I could not help but recall the words of a 19th century writer:

"Trade has ever been the grand pioneer of civilization, and wherever in the past or present we find a nation or people engaged in commerce, we find also the highest type of civilization. Commerce between nations, as well as between people, breaks down national antipathies, removes local prejudices, and binds the whole family of man by the strong ties of association, and of mutual and dependent interests... How unlike war is its mission! The one showers upon a people wealth and happiness; the other riots in blood, misery and desolation!" (Prof. G.A. Gaskell 1880)

How very pleased I am to call Ying Pu my friend, knowing that her strand of pearls works to link the family of humankind, weaving a wealth of happiness along the way.



## 在美國改造自己

## 世界因為您的善良變得美好



伊利華報在俄亥俄州已經堅持 18 年，在當今新媒體和疫情的衝擊下，傳統媒體的艱難，使得伊利華報已經成為俄州目前唯一僅存的一份中文印刷報紙。

2020 年疫情開始後，美國不少紙媒開始淪陷，有的還是著名主流大報紙，我非常感謝我們一起工作的同仁更加敬業，更好的為新老讀者提供可讀性有意義有價值的文章。

伊利華報英文專欄記者 Cynthia 還特意採訪我寫了她對伊利華報和我的認知，也許 Cynthia 沒有與我一樣，生活在一個陌生的國家從頭開始生活學習創業。她對伊利華報堅持這麼多年，她看到伊利華報的價值和意義。

今天我們就收到讀者的來信，也就是有讀者的信任和愛護，讓我們堅持，讓我們走得更遠。

親愛的女士或先生  
我是伊利華報的忠實讀者，居住在哥倫布市，俄亥俄州。這份報紙的豐富多彩的信息內容，活潑生動的文章風格深深吸引著讀者。而我今天寫這封郵件是想詢問有否機會與您們聯繫、投稿。

我有意寫一些散文、或雜文，寄給您們。假如合適的話，能否在報上發表？不知您們能否考慮？假如可以的話，又如何與您們合作？請指教，萬分感謝！

丁建農



# 創辦 18 年 伊利華報 服務為華裔

ERIE CHINESE JOURNAL  
We greatly appreciate your support of community newspapers  
感謝您支持伊利華報繼續為社區服務！

## 2021 年支持伊利華報的人

- 黃唯 (Huang Wei)
- Kitty (Kitty Lee)
- Irene (Irene)
- Jenny (Jenny)

- 李活玲 (Li Huo Ling)
- 黃小波 (Huang Xiao Bo)
- 張小倫 (Zhang Xiao Lun)
- Wilerin Cheung (Wilerin Cheung)
- 黎華趙 (Li Hua Zhao)
- Susan Cheung (Susan Cheung)
- 高華 (Gao Hua)
- Otani Noodle (Otani Noodle)

Thank you 謝謝

感謝那些默默無聞的讀者朋友的支持

希望您也可以成為他們其中一員！



## 辭舊迎新知難而進不忘初心

2019 年 12 月 31 日晚上，伊利華報一屋子人在金太郎自助餐館舉辦的跨年火鍋聚餐會，彷彿就在眼前。2020 年的跨年活動只有我們 7 人在寶龍餐廳，在我們準備離開餐廳的時候，看到整個餐廳只有我們 7 人加上 2 位警察。

2020 年，全世界各國就像宇宙萬物的轉換：大變小、小變大；富變貧，貧變富，好變壞，壞變好，疫情讓我們有了新的生活方式，唯有只有時間的長短，自然界的規律，還沒有變化。每一年的年底我都會回顧一下自己這一年里的成長，一見到美國 29 年了，比我在中國還多了一年，2020 年，每一個人都有著自己的想法和看法，我也發現了曾經的自己，也明白“當下”兩字，我總是對自己說“把握當下”，這當下真的放不下，人在逆境中成長快，但一定要好的引導。

疫情讓社會也病人膏肓，看到這麼多人感染病毒，失去親人，到目前為止，美國全球已有超過 35 萬人死于新冠疫情，僅俄亥俄一州也有逾九千人死亡。據美國勞工局統計，有上千

都冒汗，人最大的成長財富是內心的平靜，與自己好好交流。2021 年要改變人心靈世界，人因為善良而變得美好，讓我們理性去面對自己，慈悲善良。身體出了問題能感覺到，心靈出了問題看不到，心靈也需要像車一樣常常換機油，人減少慾望是健康的鑰匙，人是經不起考驗，不要考驗自己，管理好自己的起心動念，人一輩子時間很短，如果活著只想“佔有”，走了還是裸著消失，最後還是一場空，我們沒有時間來浪費生命，活著只要活出自己的精彩，把自己照顧好了，才能更好愛護他人。



2020 年已經過去，2021 年是更艱難的一年，疫情加劇蔓延，總統選舉讓人心分裂，只要是共和黨的人就攻擊民主黨的人，民主黨的人就攻擊共和黨的人，現在應該二黨團結，一起讓美國的政治經濟走上正軌，讓人們學會尊重大自然，讓我們有時間去思考人生，想想停下來，在風雪中向人們祈求的人，今天我就看到一位白人，手上拿著“單親母親，沒有工作，上帝保佑您”的牌子。

人民生活不安定，社會也一定會不安全，現在絕大多數人不去教堂祈禱，在家里視頻聽教空著的教堂要開資，更重要的是人們到教堂是去充電，是給人心帶來平安的。

我們明白：這個世界沒有絕對公平合理的事情，有句話說的好：想要簡單人生那麼就會遇到許多困難，你有困難人生，一切對你都是簡單，有時間多多照顧自己的靈魂，擺脫脫望的追求，昨日與好朋友 Kitty 一起到哥倫布送報，沿路我們回憶了許多我們小時的事情，人活著就是一瞬間，回克利夫蘭的路上下了大雪，我發現我沒有恐懼，我還記得幾年前也是這麼大雪，我開車的手

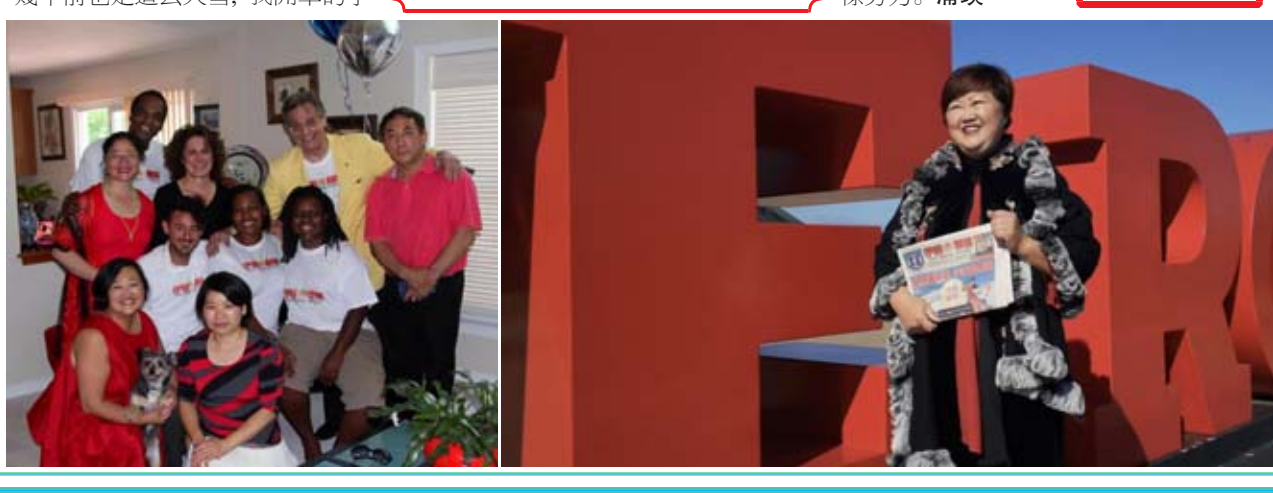
浦瑛 你辛苦了很久了  
這次一定能過關  
疫苗已出相信到年底  
可以恢復正常的生活  
百業必然能復興 新舊客戶  
必然而來 一定要堅持下去  
別人做不到你一定可以做到  
你非常堅強而且有極大動性  
為人善良天報以福  
新年快樂開門大吉  
心想事成平安喜樂  
浦瑛 明天會更好向前看  
華報的成長有目共睹  
我有幸在華報大家庭中  
跟著你一起歡樂與共  
至為感恩 飲水思源  
在克城留下了詩人的驛名  
全因華報給我園地自由發揮  
思緒 感謝你 浦瑛  
祝新年愉快心想事成  
平安喜樂 恭賀發財  
劉天擊

萬人失去了工作。此次疫情已經給我們每一個人的生活造成了嚴重的影響。您是否回想疫情到底是怎麼來的，是海鮮市場的蝙蝠傳染，到目前還不知道源頭在哪里？

我腦海里的 2019 跨年的情景還在浮現，也許是留戀過去的自由自在，每次出門還要考慮要不要出門，出門不要忘記戴口罩... 失去的東西總是留給自己許多美好的記憶。

2021 年，我們伊利華報團隊還是有始有終信心滿滿，18 年的堅持，二位編輯認真負責，加上您們親愛的讀者對伊利華報的喜愛，雖然我常常會為下個月缺少的資金焦頭爛額，甚至不知道報紙到底還能走多久，但我不怕，有您們的相信，有我們的勤勞，我們深知面對的是一個越來越複雜和動蕩的世界，我們知道沒有一種商業模式是長存的，即使我們這一份小報。

最後我想告訴您，作為我創刊伊利華報 18 年，我只有一個信念：不放棄，因為放棄是最容易的事。伊利華報 18 年我們挺過來了，2020 年我們挺過來，這就是最大的勝利，我們都是有福氣的人。伊利華報走到今天，美國一步人走到今天，我們一人肩上一份責任，活著，健康快樂，朝著自己的夢想目標努力。浦瑛





克利夫蘭越南華僑 Gia Hoa Ryan 女士,明年將是她來美國 50 年,她 1971 年代表越南政府到美國做訪問,按她說的,50 年就是一瞬間。

12 月 23 日,與來自底特律的 Joseph Gyulay 和他的太太 Marisha 會面,Joseph Gyulay 是伊利華報多年的支持者,這是 Joseph Gyulay 第一次把他的醫生太太介紹我認識,我們一起在 Pier W 餐廳午餐,我贈送了福字蘋果,感恩大家給我多年的支持。他們是醫生、律師和企業家,還加上 Ryan 社會公衆人物,今天我們一起慶祝 Ryan 在克利夫蘭洛克菲勒公園越南花園將迎來的雕塑奠基活動(如果不是疫情早就運到美國了)。

我們一起回顧我們來美國的夢想, Ryan 說:時間一晃就是 50 年,她發起的越南公園就等雕塑到美國,還有她投資的越南學校已經開業,我們都為她對社區的貢獻而感動,她的多年律師朋友 Joseph Patrick Meissner 表示:做社區服務不容易,他目睹



# 追夢路上砥礪前行

了他在美國的成長過程和看到我們新移民在美國的勤奮努力。

Ryan 自強不息,不靠別人,敢於面對所有的困難,她現在已經是當奶奶的人,在克利夫蘭她是一個名人,她參政,曾經是克利夫蘭市長辦公室協調人員。Ryan 創辦了 friendship 基金會,關心幫助他人,尤其對來自越南的優秀青年,幫助他們來美國留學,畢業後回越南開醫院做貢獻。還有她將自己在越南的家人和朋友 40 多人帶到美國來,她要求他們在沒有成美國公民之前 絕不能依賴美國。

Ryan 出生於一個良好家庭,父親是個商人,他有兄弟姐妹 12 人,她是老大,她說:她的一生很感謝父親,她的父親給她足夠的自由,在越南像她這樣的女孩,13 歲家庭就讓你出嫁結婚,但她沒有,她接受最好的教育,現在她在越南最窮的地方開設學校。她的一句話:人要對自己有信心。而我學到的:人生在不同階段,跟着覺悟做不同的事情。Ryan 是最好的榜樣。 浦瑛

“For many years I have had a dream,” declared Director Gia Hoa Ryan, the Executive Director and Founder of the Friendship Foundation of American Vietnamese. I wanted to build something which would honor both our Vietnamese people and the many veterans—both American and Vietnamese—who had sacrificed so much to help my country.”

She had seen others who had similar memorial dreams, (in the spirit of Dr. Martin Luther King.)

“In the early 1990’s,” she recalled, “Some Vietnamese veterans applied to the Cleveland Cultural Garden Federation to establish a garden in memory of Vietnamese veterans. This effort was led by Mr. Le Nguyen, a Vietnamese veteran who worked on resettlement for almost thirty years under the direction of the Cleveland Community Relations Board. Despite the hard work of the Vietnamese community and veteran leaders, unfortunately their vision of a statue and soldiers memorial was rejected. ‘These are ‘cultural’ gardens,’ not for ‘war memorials’ they were told.”

An effort was launched by American veterans to honor their comrades and provide a memorial. “I studied and looked into this,” remembered Ms. Ryan, “The project was headed by a brilliant Attorney—Patrick McLaughlin. Other veteran leaders included ever-persistent Ray Saikus and Judge Michael Jackson (the quiet-spoken inspirer) supported by many others. They did achieve some success and remade the Veterans’ Memorial quadrangle near Cleveland Public Square.”

That inspired Ms. Ryan and others in the Vietnamese and American communities. “We concluded it’s time for us to promote a project

to honor both Vietnamese veterans and US veterans as well as the Vietnamese people in the US. This would be called ‘The Vietnamese Cultural Garden.’”

Dan kept saying to me: ‘I know you would like this other third site.’ He took us all to that site.

“When I first saw Dan’s site, I knew right away this would be the home for our garden at

many in our neighborhoods did not even know what a cultural garden was,” Ms. Ryan noted. “Some, when they thought of a garden, pictured a garden growing vegetables. We had to educate everyone on the concept of a cultural garden. Actually, this gave us an idea that we should add vegetables, Vietnamese ones that have form and beauty, to the garden plantings.”

As for the permits, the group had to go thru the Federation Design and Planning Committees to present all plans and gain approval. Then they had to appear at Cleveland City Development and the Park committee for presentation and a vote on the project. Through this time-consuming and tedious, but absolutely necessary process, the Vietnamese group had good support from Charlene Crowley and Lori Ashyk, Executive Director for the Federation.

(下轉 P15)

## THE DREAM IS COMING TRUE...



By Joseph Patrick Meissner

But how could this be accomplished? “We were still looking how to contact the right persons to get the best location and how to build a garden for veterans—American and Vietnamese. One day I mentioned my dream to some people who had started the International Hall of Fame. This was the Hanson Family—Dan and his sister Debbie and Mama Hanson.”

The group needed to get permission from Cleveland City Council who are in charge of the Garden lands. “We were so fortunate,” remembered Ms. Ryan. “We had support from Councilperson Matt Zone whose family has always been so helpful to our Vietnamese Community. He would shepherd our enabling resolution through City Council.”

But where would be the Garden’s site? “We know exactly where to establish this garden,” the Hansons smiled.

“So,” continued Ms. Ryan, “on January 12 in 2014 on my birthday we met at the sites of many gardens along Dr. Martin Luther King Boulevard. This included Dan and Debbie Hanson and Sheila Crawford, past President of the Federation and the dynamic dean of Cleveland’s Irish Community. There were three lots available at that time—the first was pretty big, and the second was okay, but

711 Dr. Martin Luther King Boulevard, under the hill of the Cleveland Greenhouse gardens. This reminded me of the geographic shape of Viet Nam and included the hill like our country’s mountains.”

Now the birth place was found. But the group had to get the drawings, designs, permits, and definitely lots of money. They sponsored an international competition for design. From all over the world they received many design submissions and ideas.

“Since 2014,” Ms. Ryan summarized, “We did find a great garden designer. She has helped us develop the birth place for a great cultural garden. This is Charlene Crowley, who is a Landscape Industry Certified Manager and James Freireich, her co-worker at Eastside Landscaping, Inc. They have lots of know-how and proficiency from working on other gardens as well.”

Community support moreover had to be gained for the garden. “At first,







(上接 P14) "Our Committee," recalled Ms. Ryan, "had spent three years working on the design. Eventually the idea was to have a statue in the garden center, sculpted by artists from Viet Nam, using exquisite classic Vietnamese white marble. The statue would be 14 feet tall from the base to top, of a Vietnamese woman. Surrounding the garden center would be a plaza, beautiful artistic concrete walkways, a curved stone sitting wall, and spacious gardens of Asian flowers vegetation, and trees including a small bamboo forest. There would be stone monuments at the entrance and exit, one showing a map of Viet Nam with cultural and historic sites and the other cultural remembrances.

"Unfortunately, in 2019," Ms. Ryan sadly stated, "my 93-year-old mother living in Viet Nam passed away. So, while I am there in Viet Nam taking care of my mother's funeral, I also took time to search for the right marble and the skillful artists for carving the statue. As I said earlier, we planned for a woman's statue, remembering our Vietnamese race who according to legend descended from the loving union of a divine prince living in the mountains and a heavenly princess born in the seas. Our statue will show off her beauty to everybody as the 'Lady of Viet Nam.'

"She is the symbol of Vietnamese women, of wives and mothers and daughters, as well as all women in the entire human family. We will also have sculptural items and meditating marble benches to celebrate our people and our veterans, both American and Vietnamese. We will furthermore remember all those who have helped our community over the decades.

The Vietnamese-American Community, after fifteen years of planning and work, has finally started the physical building of its cultural garden. The community scheduled a

ground-breaking ceremony on May 30, 2020, which was attended by some thirty people including Committee members, President Kha, and Vice-President Thi. All gave very fine congratulatory speeches.

Ms. Ryan thanked all who joined in the groundbreaking: "It was so gratifying to see and hear everyone who came to witness for our grand dream to have a Vietnamese Garden installed on



Dr. Martin Luther King Boulevard in the middle of some forty other ethnic gardens celebrating our many Cleveland cultures and histories. First, we have wanted to build this garden for all the American Vietnam Veterans who gave their lives for us. Except for their sacrifice we would not have been able to come to America. Many millions of lives around the world owe their freedom to America veterans. Second, this garden is dedicated to the veterans of Vietnamese background who

bravely gave their lives for us. Third, in the future when people visit this garden, especially our youth, they will see the sacrifice of all our peoples. Fourth, the Garden will celebrate our 4,000-year-old culture and achievements. It will educate future generations about the heritage, beauty and traditions of Viet Nam."

Now the garden foundation is completed. The bull-dozers have come and gone, the bricks have been laid, and the base constructed with concrete. The garden base is complete.

"Throughout the past seven years, while working on our garden," declares Ms. Ryan, "we have participated in the Federation's activities including One World Day's. We march in the nations' parades, carrying our traditional flags. We sponsor displays, performances of dance and singing, raising of flags ceremony, and feature Vietnamese Foods and cuisine, contests and puzzles for the youth, and other activities.

Lastly, our Garden Committee with the leadership of the Friendship Foundation, The Vietnamese Community of Greater Cleveland, Veteran Vice-President David Thi, President Kha, and others, will be working to raise the necessary donations. We estimate we will need at least half a million dollars and even more for the Garden Construction Fund and the ongoing maintenance duties..

and some college so they could continue their education.

The Friendship Foundation has also been busy with seeking a "Sister City" to partner with the City of Cleveland. "Sister Cities" is a worldwide organization which joins cities together from all over. A city in Europe might partner with an African city. A city in the USA would partner with a city from China. They work on sharing ideas and programs. They also work on joint projects for the two sister cities which can improve their economies, their systems of education, and cultural endeavors. The goal of the Friendship Foundation, whose Sister Cities Project is chaired by Attorney Thomas Similie is to unite Cleveland with a city in Viet Nam such as the coastal city of Nha Trang or a tourist city such as Da Nang. "We have already been in contact with leaders in these areas," reports Attorney Similie. "I myself journeyed to Viet Nam last year to make person-to-person presentations. I am hoping that leaders from Viet Nam will be able to come to Cleveland in this upcoming year of 2021 so we together can further our plans."

The Foundation has trained doctors, built schools and houses, provided medical care and operations, foods, clothing, mosquito nets, school uniforms, books and school supplies, medications and medical equipment, and provided

In the last 27 years the Friendship Foundation has conducted many missions not only to build the garden, but also to aid the poor and the children in Vietnam. The Foundation has sponsored some 2,000 volunteers who spend up to a month or more in Vietnam to do charity work. A number of these continued their work after our annual missions, spending years teaching in Vietnam. We assisted over two million Vietnamese students from kindergarten to high school

thousands of scholarships. The best mental health hospital in Vietnam is headed by Dr. Thanh Dang whom the Foundation trained and provided schooling for in the United States so he could manage this mental health hospital which employs over one hundred workers, six doctors, and five psychiatrists—providing mental health services for over three thousand patients. The Foundation has trained other physicians from Vietnam in America, including urologists. It has helped train teachers, built schools, provide funds for institutions for the handicapped,, and helped women with their health problems. It has set up nurseries, provided housing for the elderly, built bridges in rural areas, built teacher housing for those serving minority groups, and provided classes and instruction for law students, lawyers, and teachers.

The Foundation has erected schools and educational buildings. Currently the Foundation is completing its seventh school construction project, this one near the Laotian border. (See accompanying photos of school work in Viet Nam.)

What does the Foundation need today? All we need are money donations and your support for our humanitarian work and to make our "dream garden into reality." You can send any help and contributions to the Friendship Foundation, 2234 West Boulevard, Cleveland, Ohio 44102.





# 耶穌誕是明年一月七日,你知道嗎?

耶穌誕可能是明年 January 7,你知道嗎?絕大多數人不知道 1582 年是特殊的一年。這年,歐洲天主教宗格列高利十三世(Gregory XIII)把曆法改了。從羅馬凱撒大帝開始用的朱利安(Julian)曆法被代以格列高利曆法。意大利人一覺醒來,日曆跳了 11 天。據說是為了切合復活節。格列高利為什麼有此神來之筆,

哪一天想到就改,真正的原因,沒人曉得。這天經常跟冬至很接近,中國人講冬至大於年,是個大節氣,從漢代開始,今年是 2020 年 12 月 21 日。

其實閏年不是簡單每四年一次。朱利安曆法每四年一潤,其實差異 11 分鐘,積累下來很可觀。格列高利歷 1582 年開始,到今天已經差幾小時。4909 年會與太陽年差整天。

西班牙,葡萄牙是天主教的,緊跟教宗改曆法。新教徒(Protestants)是對抗天主教的,以為換曆法是天主教什麼陰謀,不願意服從。過了近 200 年,英國國王改曆法,1752 年 September 2 一夜之間跳到 September 14,英國的市民發生騷亂,要政府還他們 11 天。

對老人來說,究竟是多睡了 11 天,還是活少了 11 天,就看你怎么算。

我們今天依據老凱撒曆法定耶穌誕是 December 25,格列高利曆法是 January 7。俄羅斯東正教的“耶穌誕”是用 January 7,買禮物還有時間。

現在歐美人過耶穌誕吃大餐,小孩不上學,聽故事,領禮物的日子,推動經濟的商人整個月大減價做生意。哪一天耶穌去世,為窮人鳴不平而死,關係不大了。中國人過冬至的團聚比洋節有意義多了。

1582 年歐洲改曆法那年,正是利瑪竇登陸澳門那年。1610 年利瑪竇在北京去世,金尼閣(Nicolas Trigault)去中國帶回利瑪竇的《中國札記》,回程在船上翻譯,1615 年刊印拉丁文版。利瑪竇原來筆記是否有日期不曉得。但是,金尼閣的翻譯本沒有月日,可能不知道用新曆還是舊曆。

《坤輿萬國全圖》上面有二十四節氣和天文部分,是利瑪竇編寫的嗎?他連自己的曆法也不清楚,怎樣轉換中國的二十四節氣?還相信《坤輿萬國全圖》是利瑪竇繪製的嗎?

中國的天干地支紀年,還是很有用,我們追溯到商周年代,沒什麼大問題。



中國的曆法也很有趣。先父生日是閏六月三十。閏六月很少,六月三十更特殊,所以按生日算,先父年紀很小。

今年“大雪”那天,真的應節了,美國中西部也大雪,中國曆法節氣用了三千年,基本上沒問題。當然,曆法是在北方定的,南方沒有這麼準確,澳洲還是游泳季節呢。

看完這篇,不曉得讀者對中國的曆法有沒有增加了信心,是否相信明代人測繪《坤輿萬國全圖》。

參考：<https://www.history.com/news/6-things-you-may-not-know-about-the-gregorian-calendar#:~:text=In%201582%2C%20when%20Pope%20Gregory,of%20sync%20with%20the%20seasons.>  
李兆良 2020.12.17



有幾宗令人討厭的事,又不得不做的。一是把人從美夢中吵醒;二是打破別人的信仰偶像;三是告訴人別再受騙。

告訴小孩,白鬍子老人是人扮的,不是全世界到處跑,送禮物的,小孩大概哭過就平復了。

告訴成年人不要受騙要痛苦得多,尤其是已經被騙了一輩子,不止自己被騙,還有意無意幫着騙人。

去年有人說《坤輿萬國全圖》上的伯霧打(Bermuda 百慕大)與鶴島(Corvo Island)是同一個島,因為墨卡托的地球儀錯了,因此《坤輿萬國全圖》也錯了。我在科學網發文解釋了。明代中國人測繪的《坤輿萬國全圖》是對的,百慕大與鶴島是兩個島,不是一個島,墨卡托錯了。中國人正確的稱謂是“鶴島”,葡萄牙人錯譯為“烏鴉島”(Corvo Island)。

詳閱 <http://blog.sciencenet.cn/blog-1674084-1252151.html>



哥斯達黎加的 Cocos Island

今年,又有人告訴我:“坤輿萬國全圖上南半球智利以西的椰子島是錯的,正確的位置是北半球哥斯達黎加的 Isla del Cocos”。事實上,《坤輿萬國全圖》的椰子島,另有所指,是對的,不是 Isla del Cocos,以後再談。正如《坤輿萬國全圖》正確標示下加利福尼亞的“十字山尾”,現在歐洲人把它誤為聖十字 Santa Cruz,北移 2000 公里到三藩市附近沒有十字山地形

的地方,是錯的。哥斯達黎加的 Cocos Island 也是西方找到一個島,以為是中國人說的椰子島。

質疑《坤輿萬國全圖》錯置椰子島在南半球,是另外一個西方地圖的錯誤。以今天的地理來看,名為 Cocos Island 的有以下多處,分布于三大洋:

中美洲的哥斯達黎加,巴拿馬;印度洋的 Cocos (Keeling) Islands(澳洲屬地),毛里求斯 le aux Cocos,Seychelles,緬甸;滄溟宗(太平洋)的關島,湯加,菲律賓。

以上多處熱帶地方名椰子島 Cocos Island, Coco Island,都長椰子。椰子的傳播是靠果實漂流到沙灘上,它的生態是大片的沙灘,自己不會爬山,不是長在高山懸崖上。哥斯達黎加的 Cocos Island 島的沙灘很小,不能說它沒有椰子,但是它的植物不是椰子為主。只是從地名去考證地名,沒有到實地用實物考察,就會出錯。正如《坤輿萬國全圖》正確以地形命名的十字山尾,歐洲人把地名

# 詭異的西方地圖 子虛烏有的地名

北移到沒有十字山地形的地方,是西方地圖的錯,不是《坤輿萬國全圖》的錯。

哥斯達黎加的 Cocos Island 上面兩位都是有關《坤輿萬國全圖》的書的作者,他們引用西方權威地圖學家的著作,認為西方沒有錯,是假設明代中國無法測繪世界地圖,西方都是對的。

西方地圖學錯誤的地方多的是,只不過沒有人拿出來談。

我在《坤輿萬國全圖解密》一書已經舉出成千項數據,證明利瑪竇和歐洲地圖繪製者不是《坤輿萬國全圖》的作者。《坤輿萬國全圖》錯誤、簡單、過時的歐洲部分,倒是中國人得自歐洲。也有其他部分參考外國的,無法全世界逐一確認,不能以今天的技術要求。《坤輿萬國全圖》的非洲,美洲海岸線的測量是驚人的準確。

下面再舉一個有趣的錯誤。

1570 年到 1836 年的歐洲繪地圖在非洲西邊的大西洋上有一個島,名 St Matthew (聖馬太島),

下面列表展示西方地圖標示的聖馬太島的歷史:

這些地圖有島名,有經緯度,南緯 2-3 度之間,經度的差異稍大,可能是繪圖家把本初子午線放在自己國家,也有是把本初子午線定在福島,或佛得角 Cabo Verde,或亞速爾群島 Azores,不固定之誤。

福島(15° 30'),佛得角(23° 31'),亞速爾群島(25° -31° 度之間),三者的幅度差異達 16 經度。19 世紀前,歐洲沒有統一的表述,怎麼 1300 年前,2 世紀的托勒密就能一口咬定本初子午線呢?

從 1570 年到 1836 年,共 266 年,不算短的

下面列表展示西方地圖標示的聖馬太島的歷史:

Year	Cartographer	Location	Name of Map
1570	Ortelius	19 E, 2S	Africae Tabula Nova
1593	Gerard de Jode	18 E, 2 S	Africae Vera forma et Situs
1595	Gerardus Mercator	19 E, 2 S	Atlas sive Cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura
1596	Jan Huygen van Linschoten	no longitude, 3 S	
1799	James Rennel	5 W, 3 S	Map to explain the circumnavigation of Africa
1812	Arrowsmith and Lewis	5 W, 2 S	Africa
1827	Anthony Finley	10 W, 2 S	Africa
1828	German map	11 W, 2 S	Afrika, Historisch und Geographisch vom Jahr
1836	Anonymous	14 W, 3 S	Atlas Africa and the Atlantic Ocean



時間。這裡只列舉部分有代表性的地圖,有這島名的地圖數不清。

現在查地圖,大西洋沒有這個島。是否本來有島,後來火山爆發,沉沒了?沒有。谷歌地球上沒有任何痕迹。現在地圖上有 St. Matthew 島,在阿拉斯加與亞洲之間,在地球另一邊,差 13,400 公里,顯然不是老地圖標示那個島。

事實是:大西洋沒有這個島!子虛烏有!老地圖都是互相抄襲,加上去,容易得很。不加,後果嚴重得很。當時的地圖,沒有這島名,人們一定認為是漏掉,不夠詳盡,不能賣個好價錢。誰又有閒心、有能力去證明大西洋中央這島是否存在?

類似的例子多得是,大西洋上就有二十幾個島是子虛烏有的。

American Scout Seamount, Antillia, Balcia, Bermeja, Brasil (mythical island), Buss Island, Cassiterides, Frisland, Great Ireland, Jacquet Island, Kantia, Mayda, Pepsy Island, Rocabarraig, Royllo, Saint Brendan's Island, Satanazes, Saxemberg Island, Thompson Island (South Atlantic), Thule.

1800 年以前,歐洲人不知道北美洲西北部地理,空白一片。800 張地圖加利福尼亞繪製成島,北歐人譽為“現代地理學之父”的墨卡托把加利福尼亞置于北極圈里。看着這些地圖的荒謬處,不能當睡眼惺惺,為什麼不追究,而盯住一個魔幻小島呢?

A New map of North America from the latest discoveries (1763),美國國家圖書館 1763 年,美國只知道密西西比河東邊的地理,西部一片空白。

1650 年北美,沒有西北部,加利福尼

亞錯作島。(Nicholas Sanson, 美國國家圖書館)

《坤輿萬國全圖》整個南美洲西海岸的輪廓精準,從加利福尼亞到阿拉斯加以地理特徵命名的地名,緯度準確至一兩度以內,除非是實地測繪,不可能是巧合,尤其“水湖峰”,整個美洲西海岸十幾萬公里海岸線只有一處,就是《坤輿萬國全圖》標示的地方。正如你沒有到過鄰居的家,連他的家居佈置也不可能畫出來,何況是幾萬里以外陌生的地方?這些簡單的推理不容否定,不容質疑,不需要什麼專家提點。看不見,不醒悟不是眼障,是心障。

“中國只知天圓地方,沒有地圖學,不會測繪球形投影的地圖,地圖學西學東漸”,世人講了 400 年還錯嗎?就是錯。以為西方文獻地圖都是嚴格測繪,不會造假,只懷疑中國的文獻,不懷疑西方文獻,就會鬧笑話,不止笑話,還是悲劇。

歷史研究以文獻證文獻,假設徵引的文獻本身是正確的。幾十張地圖標示不存在的聖馬太島,三大洋的多處椰子島,800 張地圖誤繪加



利福尼亞為島,墨卡托錯誤的北極圈,說明 16-18 世紀西方地圖存在嚴重錯誤,不能作準。

地圖學“西學東漸”謬論以訛傳訛,延續了 400 年。

山川海洋地理存在幾千萬至億萬年,恆定不變,才是檢驗地圖真偽的標準,檢驗真正作者、年代的標準。

中國學者“致廣大而盡精微,極高明而道中庸”,先要宏觀,然後細微,要高明,不偏不倚,這種治學的心胸氣質是應該發揚的。

還原《坤輿萬國全圖》是明代大航海測繪,有極重大的現代意義。過去幾百年來國際舞臺的換位,世界局勢由東向西傾斜,話語權的倒置,與《坤輿萬國全圖》的解釋息息相關。有識之士,必須明察!

李兆良 2020.12.14



李兆良先生說歷史



親愛的同胞們：

四十年來，每逢今天這個日子，你們都從我的前任們嘴里聽到同樣的老生常談：我們國家多么繁榮，我們生產了多少百萬噸鋼，我們大家多么幸福，我們對自己的政府多么信任，我們的前景多么光明。

我想，你們把我推選到這個職位上，並不是為了讓我對你們撒謊。

我們國家並不繁榮。我們各民族巨大的創造潛能和精神潛能並沒有得到有意義的利用。各個工業部門都在生產誰都不感興趣的東西，而我們需要的東西卻十分匱乏。這個自稱屬於勞動者的國家，卻在羞辱和剝削勞動者。我們過時的經濟正在浪費我們並不豐富的能源。一個曾經對其公民的教育水平深感自豪的國家，其教育支出是如此之少，以至於今天在上僅列第七十七位。我們污染了祖先遺贈給我們的土地、河流和森林，我們今天有着歐洲污染最嚴重的環境。我們國家的成人比大多數歐洲國家的人死得更早。

請允許我在這裡分享一次微不足道的個人經歷：當我最近飛往布拉迪斯拉發時，在各種商談期間，我抽空透過飛機舷窗朝外看。我看到斯洛伐克那的工業建築群，以及緊鄰的佩特薩爾卡城區。此情此景足以讓我明白，幾十年來，我們的政治家和政客並不曾透過飛機舷窗朝外看，或者不想朝外看。研讀我所能得到的任何統計數據，都比不上這個觀察讓我能夠更迅速、更透徹地理解我們身處其中的情境。

但重要的問題並不只是這個。最糟糕的事情是，我們生活在一個腐敗墮落的道德環境中。道德上我們都是病人，因為我們已經習慣于言不由衷。我們學會了不相信任何東西，學會了互相不視對方，只關心自己。諸如愛、友誼、憐憫、謙卑和寬恕這樣一些概念，已經失去了它們的深度和維度，而且，對於我們很多人來說，它們只代表一些心理上的怪癖，或者類似於來自遠古時期的早已失散的問候語，在電腦和飛船的時代顯得有些荒唐可笑。我們當中很少有人能夠大聲疾呼：當權者不應該全權在握，那些只給他們自己生產原生態、高品質食品的特供農場，應當把他們的產品送到學校、兒童之家和醫院去，如果我們的農業還不能為所有人提供這些食品的話。

前政權——武裝着其傲慢而偏狹的意識形態——把人貶低為生產力，把大自然貶低為生產工具。在這一點上，前政權既傷害它們各自的本性，也傷害了它們之間的相互關係。它讓那些富有才華、獨立自主的人在他們的國家很不體面地勞作，使他們淪為某台轟隆作響、散發臭氣的可怕機器上的螺絲釘，誰都不知道這台機器意義何在。它充其量只能緩慢卻無情地耗盡自身，磨損它所有的螺絲釘。

當我談到腐敗墮落的道德氛圍時，我所談論的，不只是那些吃着有機蔬菜、從不透過飛機舷窗朝外看的紳士們。我談論的是我們所有人。我們全都習慣於極權主義體制，把它作為一個不可改變的事實而接受，並因此實際上維護了這一體制。換言之，我們——我們所有人，當然程度有所不同——全都對極權主義機器的運轉負有責任。我們不但是它的受害者，我們全都是它的聯合創造者。

我為什麼這樣說呢？如果把過去四十年的可悲遺產理解為某種外來的東西，是某個遠親遺贈給我們的東西，那是非常愚蠢的。恰恰相反，我們必須接受這筆遺產，作為我們對自己犯下的罪孽。如果我們這樣接受它，我們就會理解，對它有所作為是我們所有人的職責，也只能是我們的職責。我們不能把一切事情都歸咎於從前的統治者，不僅僅因為這樣做是不正確的，而且還因為，這樣做可能遮蔽我們每個人今天所面對的責任：亦即獨立、自由、理性和迅速地行動起來的責任。我們千萬不要誤解：即便是世界上最好的政府、最好的國會和最好的總統，僅靠他們自己也不可能實現太多的事情。指望僅靠他們就能提供一個總體的補救方案是錯誤的。自由和民主意味着我們所有人的參與，因此也意味着我們所有人的共同責任。

如果我們認識到這一點，那麼，新的捷克斯洛伐克民主體制繼承來的所有恐懼看上去就不再那么可怕了。如果我們認識到這一點，希望就會回到我們的心里。

我們不得不依靠一些東西來補救。最近這段時期——特別是我們和平革命的最後六周——已經顯示出了人性的、道德的和精神的巨大潛力，以及我們的社會中在冷漠的面具之下奄奄一息的公民文化。任何時候，只要有人斬釘截鐵宣稱我們必定如此這般，我總是提出反對：社會是一個非常神秘的存在物，只信任它呈現給你的面孔是不明智的。我很高興我是錯的。世界各地的人都驚奇地發現，那些溫順服從、忍辱蒙羞、生性懷疑、表面上犬儒主義的捷克斯洛伐克公民，在短短幾周時間

# 哈維爾：新年致辭

瓦茨拉夫·哈維爾 (Vaclav Havel) / 文 秦傳安 / 譯



今天是2021年1月1日，全球人面臨了2020年的疫情，疫情還在綿延，人還會面臨其他病毒的考驗，人心惶惶改變不了事實的發生和到來，就像昨天如水，業已逝去。今日雖在，正在行走。明朝將至，也即逝去。只有放下昨天，珍惜今天，才能無愧明天！這篇30年前新年賀詞，還是打動我心，與您分享。浦瑛

里，突然獲得了神奇的力量，以一種體面而和平的方式，掙脫了極權主義的枷鎖。我們自己都驚嘆不已。試問：那些從不知道另一種體制的年輕人，究竟是從哪里獲得了他們對真理的渴望，他們對自由思想的熱愛，他們的政治想象力，他們的公民勇氣和公民遠見？而他們的父母——被認為是迷惘的一代——竟然加入了他們的行列，這究竟是如何發生的？怎麼會有那麼多人立即知道該做什麼，沒有一個人需要任何建議或指導？

我想，我們當下情勢那充滿希望的面孔，有兩個主要理由。首先，人民決不只是外部世界的產物；他們始終有能力把自己與更高的事物聯繫起來，不管外部世界多么系統性地試圖扼殺他們身上的這種能力。其次，正是人們經常談到的人道主義的和民主主義的傳統，一直沉睡在我國各民族的潛意識里，不知不覺地代代相傳，以至於我們每個人都在正確的時間發現了它們，並轉變為行動。

然而，我們不得不為今天的自由付出代價。一九五〇年代，我們很多公民死于囚籠，很多人慘遭處決，成千上萬條人命灰飛煙滅，無數才華之士被迫去國離鄉。那些在第二次世界大戰期間捍衛我們民族榮譽的人，那些面對極權主義統治揭竿而起的人，那些只是我行我素並自由思考的人，全都受到了迫害。那些為了我們今天的自由而以這樣那樣的方式付出了代價的人，我們不應該忘記他們當中的任何一個人。那些對最近才得大白于天下的真相負有責任的人，獨立法庭應當公平地考量他們可能的罪責。

但我們不要忘記，另外一些民族為了他們今天的自由甚至付出了更加高昂的代價，間接地，他們也為我們的自由付出了代價。匈牙利，波蘭，德國，以及最近在羅馬尼亞以那樣一種恐怖的方式，全都血流成河，還有蘇聯各民族的血流成海，我們不能忘記，首先是因為一切人的苦難都關係到每一個人。但更重要的是，我們之所以不能忘記，乃是因為，正是這些巨大的犧牲，構成了今日自由或蘇聯集團各國逐步解放的悲劇性背景，因此也構成了我們新近獲得的自由的背景。如果沒有蘇聯、波蘭、匈牙利和民主德國的變革，我們國家已經發生的事情幾乎不可能發生。而且，就算它發生了，也肯定不會這樣和平。

我們享有十分有利的國際環境，但這並不意味着在最近幾周里有別的國家為我們提供了直接的幫助。事實上，千百年來，我國各民族一直靠自己昂首挺胸，而沒有依靠強國或超級大國的幫助。在我看來，這構成了當下這個時刻最大的一筆道德資產。這一刻本身隱含着這樣一

個希望：未來，我們將不再遭受這樣一種情結的折磨：你總是必須向什么人感恩戴德。如今，這一希望是否會實現，我們的公民自信、民族自信和政治自信是否會以一種歷史性的新方式被喚醒，只取決於我們自己。

自信並不是驕傲。恰恰相反，只有自信的人，或自信的民族——在自信這個詞的最好的意義上——才有能力去傾聽別人，平等接受別人，寬恕敵人，悔恨自己的罪錯。讓我們試着把這種自信引入到我們的社會生活中，引入到我們在國際舞臺上的行為中。只有這樣，才能為我們自己贏得其他民族的尊重，以及與其他民族之間的互相尊重。

我們國家決不應該成為任何其他國家的奴隸或窮親戚。誠然，我們必須從別國那里接受很多東西，學習很多東西，但我們未來這樣做的時候，必須是作為他們的平等夥伴，我們自己也有東西可以提供。

我們的第一任總統寫道：“要耶穌，不要愷撒。”在這一點上，他是遵循我們的先哲 Chel? ick? 和 Komensk?。今天，這一觀念再次復活了。我敢說，我們甚至有機會把這一觀念傳播得更遠，把新的成分帶入到歐洲政治和世界政治中。如果我們願意的話，從我們國家可以永遠輻射出我們的友愛，對理解的渴望，以及精神和思想的力量。這種輻射可能恰好就是我們能夠對世界政治做出的獨一無二的貢獻。

馬薩里克（譯者注：捷克斯洛伐克的第一任總統）建立了道德的政治。在一個新的時代，我們不妨以一種新的方式，試着恢復這一政治觀念。我們不妨教會自己和別人懂得：政治應該是渴望對社會福祉做出貢獻的一種表達，而不是對欺騙或強姦社會的需要的一種表達。我們不妨教會自己和別人懂得：政治可能不僅僅一門做可能之事的技藝，尤其是，如果這意味着投機、算計、陰謀、秘密交易和實用主義操縱的技藝的話，而且，它還可以是做不可能之事的技藝，也就是說，讓我們自己和世界變得更好的技藝。

我們是個小國，但我們曾經是歐洲精神上的十字路口。我們為什麼不能再次成為這樣的十字路口呢？它會不會是另一筆資產，我們可以用它來回報我們所需要的其他人的幫助？

我們本國的黑手黨——那些不透過飛機舷窗朝外看的人，那些吃特供豬肉的人——可能依舊在到處活動，有時候還可能把水攪渾，但他們不再是我們的主要敵人。任何種類的國際黑手黨同樣也不是我們的主要敵人。我們今天最大的敵人是我們自己的壞品質：對同事務漠不關心，虛榮自負，個人野心，自私自利，

以及互相對抗。等待我們的主要戰鬥就在這個戰場上。

有自由選舉和選戰在等待着我們。我們不要讓這場戰鬥弄髒我們溫和革命那張迄今為止還很乾淨的臉。我們不要讓我們如此迅速地贏得的全世界的同情由於我們陷入爭奪權力的混戰而同樣迅速地喪失殆盡。我們不要讓致力於個人興旺的願望再次披上致力於共同利益的願望的莊嚴外衣。究竟哪個政黨、俱樂部或集團贏得選舉，其實並不重要。重要的事情是，獲勝者應該是我們當中最優秀的，在道德、公民、政治和專業的意義上都是最優秀的，不管他們的政治關係如何。我們國家未來的政治和威望將取決於我們選舉出來的人物，然後是選舉我們的代表機構。

親愛的同胞們！

三天前，我成為這個共和國總統，這源於你們的意願，通過聯邦議會表達出的意願。所以，你們有權期望我在你們的面前提及我所認識到的作為總統的任務。

其中第一項任務是利用我所有的權力和影響力，確保我們很快就能走向自由選舉的投票箱，我們走向這個歷史性的里程碑的旅程將會是莊嚴的、和平的

我的第二項任務是確保我們作為兩個自治民族着手這些選舉，互相尊重對方的利益、民族身份、宗教傳統和象徵符號。作為一個擔任總統職務的捷人，曾經對就個人而言與自己關係密切的重要的斯洛伐克人做出了一個承諾，我覺得，在斯洛伐克人過去經歷過的痛苦經驗之後，我有一項特殊的義務，就是確保斯洛伐克民族的所有利益都得到尊重，任何政府職位，包括最高職位，未來都不得對斯洛伐克人關上大門。

我的第三項任務，我認為就是支持一切能夠為我們的孩子、老人、婦女、病者、體力勞動者、少數民族以及一切由於任何原因而比別人生活更糟的公民帶來更好境況的事情。高品質的食物或醫院不應該是當權者的特權；它們必須提供給那些最需要它們的人。

作為武裝部隊的總司令，我想確保我們國家的國防能力不再被任何人用作藉口，來妨礙勇敢的和平主動權，確保兵役的裁減，預備兵役制的建立，以及軍事生活的全面人性化。

在我們國家有很多囚犯，儘管他們可能犯下了重罪並為此受到懲罰，但他們不得不屈從於——儘管有某些調查官、法官、尤其是辯護律師的善意——品質低劣的司法過程，這個過程剝奪了他們的權利。他們如今不得不生活在監獄里，而這些監獄並沒有努力喚醒每個人身上所具有的更好品質，而是羞辱他們，從身體上和精神上摧毀他們。鑒於這一事實，我決定宣佈一次相對比較廣泛的大赦。與此同時，我要求這些囚犯理解，過去四十年不公正的調查、審判和監禁，不可能一夜之間糾正，他們應當理解，那些迅速準備好的變革依然需要時間來實施。藉助造反，囚犯們既幫不了社會，也幫不了他們自己。我還要求公眾，一旦這些囚犯被釋放，不要害怕他們，不要讓他們生活艱難，要幫助他們，要以基督徒的精神，讓他們在回到我們中間之後，在他們自己身上發現他們在監獄里不可能發現的東西：懺悔的能力，以及對體面生活的渴望。

我最光榮的任務是要增強我們國家在世界上的權威。如果其他國家因為我們表現出諒解、寬容以及對和平的熱愛而尊重我們，我將會很高興。如果約翰·保羅二世教皇和……能夠在選舉之前訪問我們國家，哪怕只有一天，我將會很高興。如果我們與所有國家的友好關係得以增強，我將會很高興。如果我們在選舉之前成功地與梵蒂岡和以色列建立了外交關係，我將會很高興。我也很願意通過短暫訪問我們的近鄰民主德國和聯邦德國——和平作出貢獻。我不會忘掉我們的其他鄰居——兄弟般的波蘭，以及關係不斷緊密的匈牙利和奧地利。

最後，我想說的是，我想當一個少說多做的總統。我想當一個這樣的總統：他不僅願意透過飛機舷窗朝外看，而且，至關重要的是，他願意出現在同胞當中，傾聽他們的意見。

你可能很想知道，我夢想的是怎樣的共和國。我會說：我夢想的是一個獨立、自由而民主的共和國，一個經濟繁榮、社會公正的共和國；簡言之，它是“人”的共和國，它服務於個人，因此希望個人反過來也願意服務於它。我夢想的是一個人民普遍受過教育的共和國，因為，如果沒有這樣的人民，解決我們的任何問題都是不可能的——人的問題，經濟問題，生態問題，社會問題，以及政治問題。

我最著名的前任曾引用捷克偉大的教育家夸美紐斯的一句話，作為他第一次演說的開場白。請允許我用我自己對這句話的意譯來結束我的第一次演說：

人民，你們的政府還給你們了！





# 千滾水 隔夜水不致癌 可能致癌的是這兩種水

網絡或自媒體中，有各種關於養生的文章和內容！特別是與癌症相關的養生知識，更能博得關注和重視，因為我們對癌都太過“恐懼”！所以就有人真的對沒有科學根據的防癌知識深信不疑。

比如：隔夜水、千滾水不能喝，否則就會致癌，這是生活中最常見的防癌謠言之一！

## 隔夜水、千滾水根本不致癌！

乍看之下，“致癌”說是建立在“亞硝酸鹽”的基礎上，認為：經過長時間反復滾沸的水、隔夜水，都會產生大量的亞硝酸鹽。而這種物質在進入機體後，又會與胃酸、蛋白質等發生反應，形成亞硝基化合物，一類致癌物亞硝胺，最終造成癌變，喝一口都是萬惡之源。

## 不能超過劑量直接談毒性

首先，在自然界的水中都存在不同濃度的亞硝酸鹽，比如每升自來水中亞硝酸鹽的含量約為 10mg，地下水源約為 20mg，而礦泉水中則是 45mg 左右。

通常情況下，亞硝酸鹽想要達到致癌劑量，如果是礦泉水，至少也要一次性飲用 4400 毫

升。而正常情況下，我們一天的飲水量僅僅只是在 1500—2000ml 左右。我們日常飲用的自來水、礦泉水，完全符合國家的飲用標準，並不會對身體造成傷害！

而且，即便是經過反復滾煮的水，亞硝酸鹽的含量也相當之低，根本就達不到致癌或中毒劑量。甚至有研究表明，1 升水反復多次滾煮之後，其含的亞硝酸鹽含量都還不如你日常吃的一根火腿腸多，所以千滾水致癌，這完全就是謠言。

## 隔夜水亞硝酸鹽含量超標是無稽之談

上午煮開的水，下午同樣可以飲用。而經過相同時間放置後的水，只不過是在晚上，這種水就不能喝了嗎？

不過，如果水放置的時間較長，且自己沒有蓋杯子，有大量微生物產生，灰塵掉落，這種情況的確是不適合再次飲用了，但是其和致癌也沒有任何關聯！

## 兩種水可能會增加機體致癌性

雖說千滾水、隔夜水並不會致癌，但是有兩種水的確是可能會增加機體致癌性，大家在日常

生活中應儘量減少飲用：

### 1、燙水

燙食和消化道癌之間有密切關聯，因為在人的食管、胃的表面都有黏膜分布，這些黏膜嬌嫩且脆弱，對溫度的耐受能力相當有限，僅僅是在 40~50℃ 左右，超過 65℃ 以上時，就可造成黏膜表面燙傷。

雖說黏膜有自我修復的能力，但是在反復受損之下，就可發展為腸化生、不典型增生，進而增加了癌變的可能性；

### 2、含糖飲料

含糖飲料並不會直接致癌，但是長期大量攝入，卻會造成肥胖的出現。含有果糖的飲品，還會促使體內生成更多的嘌呤成分，進而誘發高尿酸血症、肥胖症。

肥胖恰恰就和部分癌變有密切關聯，這包括了乳腺癌、結直腸癌等。

任何致癌物質存在的致癌性都不是絕對的，這僅僅只是有致癌可能而已。

畢竟癌症的出現是一個複雜的過程，其中還牽涉到了遺傳基因、年齡、免疫機能等多個

方面。

所以，應理性看待癌症和致癌因素，遠離致癌因素就是降低了患癌風險。



# 全球一半人感染幽門螺桿菌



幽門螺桿菌是一種非常特殊的細菌，它在全世界自然人群的感染率超過 50%。

幽門螺桿菌 70% 感染者沒有症狀。幽門螺桿菌，是定植於人類胃黏膜的一種螺旋樣桿菌，人是它的唯一宿主和傳染源。數據表明，大多數幽門螺桿菌患者是在體檢中發現的，有 70% 的人感染幽門螺桿菌後沒有症狀，10% 的人可能存在消化不良，10%~20% 的人可能有消化道潰瘍。

人體一旦感染幽門螺桿菌，正常的胃黏膜會產生炎症，即發生慢性淺表性胃炎和慢性萎縮性胃炎。有數據表明，90% 以上的慢性胃炎都是由幽門螺桿菌引起的。若不進行干預治療，胃黏膜細胞不堪重負，完成不了修復任務，只能用腸道細胞去修復，進一步可能導致低級病變、高級病變等癌前病變，最後甚至惡變為癌。感染後，胃黏膜細胞會發生一系列變化：正常胃黏膜→慢性淺表性胃炎→慢性萎縮性胃炎→腸化生→異型增生→胃癌。目前的國際共識是，不管有沒有症狀和並發症，幽門螺桿菌感染性胃炎都是一種感染性疾病。但發現感染幽門螺桿菌不必恐懼，只要規範治療，90% 以上患者可根除。

## “吃進去”的幽門螺桿菌

最易在餐桌上感染。在外就餐，若餐館的碗筷消毒不達標，或幾個人一起吃飯時不使用公筷，互相夾菜，都可能造成傳染。

刺激性食物。由於刺激性食物容易刺激胃黏膜，致使胃的抵抗力下降，從而導致幽門螺桿菌入侵。

生吃。牛排七分熟甚至三分熟就吃，涮火鍋肉還沒燙熟就下肚了，這就為感染幽門螺桿菌埋下了隱患。

## 預防感染要做到

### 1、餐具消毒、分餐可預防？

### 2、不吃生食或太燙的食物

### 3、及時洗手、清潔口腔

### 4、高危人群應定期體檢？

到醫院體檢時，可通過胃鏡和碳 13 尿素呼氣實驗兩種方式，有效檢測幽門螺桿菌。一旦確診，要儘快到醫院就診。

# 小心“加濕器肺炎”

冬天的取暖設施或多或少都會讓室內空氣變得乾燥，因此加濕器成為很多家庭的必備小家電。

加濕器確實可以緩解室內空氣乾燥、濕度過低給人們帶來的不適感。但如果使用不當，也可能會導致我們的身體出現呼吸道疾病，醫學上稱之為“加濕器肺炎”。這是由於有害微生物經加濕器霧化後進入了人體的呼吸道並引發了炎症造成的一系列呼吸道疾病，比如感冒、支氣管炎、哮喘等。常見表現就是鼻塞、咳嗽、咳痰、氣喘、發熱等。

其實，“加濕器肺炎”的存在，並不是加濕器本身的錯，而是加濕器的使用不當所致，例如加濕器未及時清潔，很容易吸附和滋生細菌、病毒，再經過加濕器變成含菌的水霧被吸入呼吸道，從而引發各種呼吸道疾病；加濕時間過長，使得空氣濕度過大，利于空氣中的細菌病毒生長，隨呼吸進入肺內，引起呼吸道症狀；加濕器使用的水質不好，含有細菌病毒等，經過濕化器形成帶菌的水霧吸入肺內，也可能導致一系列的呼吸道疾患。

以下人群由於特殊的身體情況和體質原因，不建議使用加濕器。

患有風濕、類風濕性關節炎的人群，要慎用加濕器，因為加濕器會讓空氣中的濕度變大，容易誘發該類疾患的發作；



患有慢性肺部疾患的人群，如支氣管炎、哮喘、慢阻肺等需慎用，因為加濕器使用不當，容易誘發這類呼吸疾患的發作；

老年人、孩子需慎用，因老年人和

# 嗅味覺減退：新冠最靠譜指標

大多數新冠症狀是模稜兩可的，包括流感症狀、支氣管炎、咳嗽、發燒或嗓子疼等症狀，患者都可能出現。

但是科學家現在發現，有兩個微妙症狀被認為是靠譜的判斷，若有的話最好要進行新冠測試。這兩個症狀正是味覺和嗅覺喪失。

近日在美國神經病學學會 (American Academy of Neurology) 期刊 "神經病學臨床實踐" 發表的一項研究發現，義大利烏迪內 (Udine) 一家醫院住院的新冠患者中有 63% 經歷這一特殊症狀。在這些患者中，有 22% 的人稱，失去嗅覺是他們的第一個症狀。這些

症狀平均持續 25 到 30 天。

該研究作者 Francesco Bax 說，"嗅覺和味覺喪失在患有新冠感染的人中很普遍，我們的研究發現這些症狀通常先於其他症狀出現，例如發燒或呼吸急促"。他認為，臨床醫生應將患者的嗅覺和味覺減退視為感染的早期跡象。

該研究並不是唯一注意到這兩種症狀的重要作用的研究。最近對八項研究的回顧，總共 1 萬 1054 名研究對



象中，近 75% 的輕度或非臥床患者，和 81% 的嚴重或住院患者報告，味覺或嗅覺喪失。這些發現可以幫助識別感染的早期階段患者，並在患者無症狀的情況下防止其進一步擴散。

# 採取有效方法對抗冬季抑鬱

隨著天氣變冷、白天越來越短，人們常常會發現，自己的情緒變得更低迷。抑鬱症狀可能包括：極度疲勞、嗜睡、難以集中注意力、體重增加。

早期採取行動有助於抵禦冬季抑鬱症 (SAD)。

## 1、與醫生討論治療計劃

如果出現了冬季抑鬱，請和醫生一起討論治療計劃。一旦注意到抑鬱症有加重徵兆就應開始“治療計劃”。

## 2、冬季抑鬱症的治療方案

已有證據顯示，幾種治療可以改善季節性冬季抑鬱症，包括光療、抗抑鬱藥、心理療法和褪黑素。喬治城大學精神科臨床教授 Rosenthal 說，可能需要嘗試多種治療，找出有用的方案。

## 3、光療對冬季抑鬱症的療效如何？

Rosenthal 表示，光療可能像在明媚的冬天早晨走出戶外一樣簡單，也可以增加家中的光線，把某個房間變成陽光房。

一種名為“黎明模擬”的技術也可以提供幫助。這個技術通過程序控制，使臥室的燈在清晨自動打開。紐約哥倫比亞大學醫學院副教授、康奈爾大學醫學院副教授、心理學家 Stephen Josephson 表示，在早上光照半小時到一小時是非常有效的。

美國波特蘭俄勒岡健康與科學大學精神科教授、資深研究員 Al Lewy 說，

早上照射強光是最好的。最佳照射時間和照射長度如何呢？

答案是：醒來後就可以開始，至少半小時。《美國精神科學雜誌》發佈的研究指出，光療和黎明模擬合用，會產生與抗抑鬱藥相同的結果。

## 4、通過褪黑素調整生物鐘

大多數患有冬季抑鬱症的人，不僅可以通過早晨的強光照射緩解症狀，還可以在下午使用低劑量的褪黑素，這有助於生物鐘恢復正常。褪黑素的劑量和用藥時間應由有經驗的醫生來定。Lewy 發現，大約 29% 的患者在早晨服用褪黑素，比在下午服用效果更好。

## 5、調整治療

SAD 患者應重新評估每年的抑鬱症治療方案。亞利桑那大學圖森分校精神科榮譽教授、威斯康

星大學麥迪遜分校精神科臨床教授 Alan Gelenberg 說，在 10 月初到 3 月左右，增加抗抑鬱藥的劑量可能會有助於。

對於一些患有冬季抑鬱症的人來說，在寒冷的月份接受更多的治療也會有所幫助。如果每周進行 1~2 次治療，效果會較好。

另一個有用的抗抑鬱策略為：在正式治療期間做更多的“功課”。建議患者堅持記錄情緒變化，可以幫助自己評估並消除消極想法。

另外，建議停止“反刍”——即在腦海中反復琢磨一件不好的事情。要用更積極的想法取代消極的想法，比如“這個派對會很糟糕”或“人們對我有負面評價”。

## 6、如果特別想吃糖果等碳水化合物飲食，要小心

渴望碳水化合物，特別是甜食，是 SAD 的常見症狀。從這些簡單的碳水化合物中獲得的能量提陸是暫時的，

額外的糖可能帶來體重增加。

推薦的飲食中，含有簡單的碳水化合物，如全穀物食品和土豆等澱粉類蔬菜以及蛋白質。

## 7、儘量不要關注負面新聞

收聽某些新聞可能讓患者更加沮喪。控制自己，別去關注壞消息。可以在晚餐前聽新聞，在晚上看幾個小時有趣的節目。

西雅圖大學范伯格醫學院精神科教授 Alexander Obolsky 建議，閱讀著名且鼓舞人心的傳記，或者看看人們克服逆境的電影，這會給生活帶來希望。

## 8、尋求幫助，繼續前進

說起來容易做起來難，但仍鼓勵患有冬季抑鬱症的人嘗試兩件事——

儘可能多地與他人聯繫；不管感受如何，直接行動起來。

心情與運動高度相關，當人們感到沮喪時，往往會退縮並做得更少。鼓勵患有 SAD 的人恢復到以前的運動水平，這有利於改善情緒。

任何運動都會有所幫助，即使在附近散步或者參加球賽也會有所幫助。



# 等你電話的人



某一期《見字如面》的主題是“生死”。

其中，黃志忠讀了一封信《對不起，媽，我生病了》。這是華南農業大學患白血病的研究生李真寫給母親的一封信。信中，他提到了自己治病的種種經歷和家人的付出。信的最後，李真寫道：“無母不成家，爲了這個家，您得多保重。”“願您能收住淚水，笑看過往。因爲我只是換了一種方式守在您的身邊。”

本以爲自己這個年紀已不會再隨意哭泣，看完卻已是淚流滿面。夜里10點了，出租屋外萬家燈火，我如同這個巨大城市中的蜉蝣，整日奔忙，才想起已經快半個月沒有給家里打過電話。撥通電話，媽媽秒接，有些吃驚，語氣卻依然溫柔：“這麼晚了，寶貝兒有事嗎？”“沒事兒，就是想你了。”

任時光匆匆流去，青絲變白髮，感激和愛，我不捨得留在最後的時光才說出口。所謂父母子女一場，只不過是漸行漸遠。

記得母親節那天，網易雲音樂給我推薦了一首李健唱的《今天是你的生日，媽媽》。

我把這首歌分享到朋友圈，旅居海外的堂姐留言：“移民美國快10年，每天上班、陪孩子，幾乎已經佔據了全部時間。昨天洗完頭，我坐在沙發上，小女兒爬過來靠在我的肩膀上，說：‘媽媽，你的頭髮真好聞。忽然覺得一陣恍惚，小時候，我也對媽媽說過這樣的話，也是這樣的夜晚，也是這樣柔和的燈光。我從來都不敢想，時間都去哪兒了啊？’那些成長過程中的記憶依然鮮活，我們卻已經急不可耐地長

大了。

以一首《成都》火遍四方的民謠歌手趙雷，小時候是個“壞男孩兒”，調皮搗蛋，愛惹是生非。老師經常會請趙雷的母親來學校談話。而母親也不惱，依舊騎着那輛破爛不堪的三輪車來接他。對於女生們告狀揭發兒子揪她們辮子的罪行，她說“我回去揍他”。每次放學後，淘氣的趙雷總是紮進刺猯河，游上幾圈再回家，老遠就能聽到母親“雷雷，雷雷”的呼喚聲。等他游泳完跑回家，母親總是忘了填怪，備好飯菜，笑着看他狼吞虎嚥。

年輕的趙雷借了700塊錢，獨自去拉薩唱歌流浪。最終還是收到千里之外母親讓父親打來的一萬塊錢——她擔心兒子吃不飽飯。2010年，趙雷母親病重，大夫說，病情會像炸彈一樣隨時爆炸。他無措又無助，寫下了一首《媽媽》。母親病逝後，他在一次專訪中說：“等有一天，你想叫一聲媽，卻叫不出口的時候，才知道那有多傷心。我是一個很倔強的人，無論以後我跟誰結婚，我都不會喊對方的母親一聲‘媽媽，因爲我喊不出來，再也喊不出來了。”

正如電影《山河故人》中的一句台詞：“每個人只能陪你走一段路，人遲早是要分開的。”這天下所有的感情都是爲了相聚，只有父母和孩子，最終要分離。

年輕氣盛的我們心里裝着千百樁事情，千百個想法，但父母最在乎的，不過是一個你。

演員斯琴高娃喜歡用“小老太太”來稱呼自己的母親，她說，自己的母親特別堅強，從來不哭，但有一次流淚了。有一回“小老太太”去了《康熙王朝》的拍攝現場，看到女兒扮演80多歲的孝莊皇太后，化着老年妝，滿頭銀髮。她瞬間就哭了。斯琴高娃不解，問：“你哭什麼呀？”母親說：“看見女兒變得這麼老，比我還老這麼多，我心里接受不了，我知道這是假的，可還是難過，不忍心看。”

上大學時，我一直保持着每周給家里打兩

次電話的頻率。有時候一個人很無聊，或者遇到了什麼新鮮事，都想給父母打個電話，大多數時間都是我在訴說，他們聽着。畢業後，我獨自在北京打拼，時間不再充裕，煩心事更多了。跟父母打電話的頻率越來越低，從一周兩次，每周一次，到大半個月才一次。後來有一天，我的微信上接到一個加好友申請，點開一看，竟然是我媽。我很吃驚，一直只用老年機的她竟然也開始用微信了。她聽說現在的年輕人都用微信，幾乎不打電話了，所以換了新手機，想要跟上我的節奏。因爲我們長大了，父母努力靠近，我們卻無意中把父母推開。

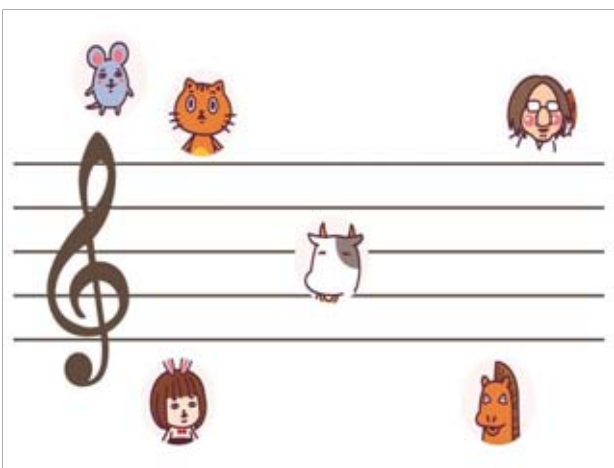
季羨林在《我的母親》中說：“直到耄耋之年，我仍然頻頻夢到面目不清的母親，總是老淚縱橫，哭着醒來。而人到了一定的年紀，才發現很多苦苦追求的東西都如夢幻泡影。精力、夢想、慾望、物質，還有親人，都會像梳子豁了齒，從手中滑落。”

如微博網友所說：“我吃東西越來越清淡，對待人情世故越來越寬容，不亂發脾氣，也學會了忍讓，慢慢地有了一顆成熟的心。也開始害怕聽到任何與病痛相關的事情，最大的心願變成了全家人身體健康。相比于前一兩年迫不及待要去遠方，我更希望花十分之九的時間在溫柔燈光下和媽媽吃完一餐飯。”

不要吝嗇那點兒時間，不要嫌棄媽媽的嘮叨。那個教你說話的人，正在等着你給她打電話。

文章來源：微信公眾號“槽值”

# 誰才是你身邊最靠譜的人



是行動見真章。真正靠譜的人，不會說話不算數。他們和你說話，你不用擔心被騙；他們許下的諾言，也都會盡力去兌現，你不用擔心被算計。

靠譜的人不會借錢不還，也不會耍小聰明，做傷害別人的事。在靠譜的人眼中，誠信始終排在第一位，說過的話會負責，答應的事會用心去完成。與這樣的人相處，讓人踏實又安心；和這樣的人共事，讓人舒坦又放心。

### 靠譜的人，不貪便宜、不算計。

真正靠譜的人，不會貪小便宜。不是自己的利益就不去佔，屬於他人的好處，自己也絕不會去貪。自己的工作即便再難，也不會投機取巧；自己的生活即便再苦，也不會利用朋友。

在靠譜的人心里，真誠是人與人之間相交的根本，絕對不會仗着對方和自己關係好就傷害別人。靠譜的人，未必富有，卻有格局；未必聲名顯赫，卻有底線。他們寧可自己吃虧，也不會做傷感情的事。和這樣的人相處，我們不用提心吊膽，也不用總是防備。

往後餘生，請一定好好珍惜身邊靠譜的人，他們值得用真心善待。也願我們都能努力做一個靠譜的人。共勉。

文章來源：無銘大叔(ID:wmds988)

# 以秒計算做家務

我並不喜歡做家務，卻做了28年。有一天，我開始找尋更快更好地進行掃除的方法，結果靈光一現地想：乾脆計算一下我做各種家務勞動所花費的時間吧。

把一張桌子擦乾淨要花多少時間，把一塊玻璃擦乾淨要花多少時間，用吸塵器打掃衛生要花多少時間……

我試着對這些家務勞動進行細緻的分類，並且將勞動的完成時間以“秒”計算。

通過這種分類和計時，我得出了一個驚人的結論，那就是，我在家務勞動上實際花費的時間比我預想的要短得多，很多家務勞動幾乎都是在幾分鐘甚至幾十秒之內完成的。

自此，好奇心旺盛的我開始了一個“快樂的生活遊戲”——從打掃衛生到洗衣、做飯、購物、讀書、化妝，甚至上廁所，對自己日常生活中所有的活動過程進行計時。自從開始這個遊戲，我就好像發現了新大陸一樣，根本停不下來，每天都樂此不疲。

每個人的生活節奏和行動所需的時間各不相同。在這當中，年齡、運動神經的發達程度，以及身體狀況的好壞等都是重要的影響因素。因此，有時候我們花的時間可能比想象中更多，有時候則可能更少。

自從我知道自己擦桌子“用不了一分鐘”之後，我就養成了出門前“抽空擦一下”的習慣，不知不覺之間，在行動的間隙做的事情也就越來越多。

這樣一來，每天的家務我幾乎都是在做其他的事情時“順便做”或者用不到一分鐘的時間“抽空做”的。

只要掌握了自己生活行動的“平均時間”，就能夠有條不紊、行之有效地利用時間，使生活變得充滿韻律。

作者：沖幸子 朱悅璋



沒有哪一年，帶給我們如此多的變故。可同樣沒有哪一年，讓我們收穫如此大的成長。這個特殊的年份，教會了我幾個生活真相。

# 艱難的2020年教會我的生活真相

人到中年，傘要自己撐，局也要自己破。就像寧浩說的：“痛，扛過去了，就是痛快。”

### 1,其實,你和很多人已經見完最後一面了

昆德拉說：“這是一個流行離開的世界，而我們都不擅長告別。”2020年里，我們見得最多的是離別，聽得最多的是珍惜。

總以爲一輩子很長，就算現在忽視了，以後還來得及補上。經歷了才懂得，意外的來臨，從來不會跟人打招呼。時間永遠不等人，那些你愛的人也一樣。倘若失去是種無可避免的宿命，那就別再說什麼來日方長。

家人也好，朋友也罷，能擁抱時不要爭吵，能陪伴時不要猶豫。活在當下，用力去愛，方纔不負相遇，不留遺憾。

### 2,沒有好身體,一切都是零

在網上看到一則提問：“2020年你最大的收穫是什麼？”高贊回答只有簡單8個字：“一切以健康爲中心。”

這一年，新冠肺炎病毒席捲了全球，也爲我們的健康敲響了一記警鐘。別總覺得熬夜很爽，想想一旦患了病有多痛苦。別總覺得運動很累，看看ICU的收款單有多厚。

人這輩子，生死之外，其他都是過眼雲煙。新的一年，別再給健康打空頭支票了。早睡早起，三餐準時，堅持運動，保持愉快。

### 3,把面子放下,才能把日子過好

從蘇寧副總裁在朋友圈“賣內褲”，到羅永浩直播賣貨上演“真還傳”。再到“一起擺攤

去”，從一句調侃變成了許多人的新生計。開年以來，我們關於生存與尊嚴的認知被一次次顛覆。

以前總覺得人活着就是爲了一張臉，從不屑爲了幾斗米折腰。如今才發現，生存面前，面子就是個中看不中用的綉花枕頭。

有句話說得好：“弱者才在乎面子。”

只有能拋開面子，努力扛起責任，才是生活的勇士。放低身段，賺得碎銀，才能庇護家人，鋪長後路。

### 4,花錢爽一時,存錢贏一世

“世上的喜劇不需要錢就能產生，可悲劇卻大半和錢脫不了關係。”突如其來的疫情讓生活利了車，三毛的這句話也被反反復復驗證着。從未有哪年像2020一樣，讓人如此明白存款的可貴。

有人調侃道：“疫情後沒有迎來報復性消費，而是報復性存錢。”解封後，沒有想像中的“買買買”，更多的是深思熟慮後的“存存存”。

花錢帶來的快感，總是轉瞬即逝。可賬戶

餘額帶來的安全感，永遠是抵禦風險的底氣。

人生幾多風雨，只有口袋有錢，才能心里不慌。

### 5,時代拋棄你之前,早就打好了招呼

這一年，維密破產，迪士尼裁員……接踵而至的壞消息讓人心有戚戚。時代的一滴淚，砸到每個人身上都是一場風浪。有人一路逐浪而行，有人卻擱淺在沙灘上。

其實，命運早在2020年以前便埋下了伏筆。“世界每分每秒都在進步，你的停滯不前就是一種退步。”時代拋棄你之前，早就提前和你打好了招呼。你的舒適區，就是一座無形的監獄。

新的一年，不想被時代的列車遠遠落下，就要時刻保持危機感。學習充電也

好，打造一技之長也罷，你現在做出的每一分改變，都是抗衡未知的一份資本。

### 6,所謂中年危機,也是中年機遇

人到中年，萬般皆苦，看似沒有出路，實則別有洞天。年齡從來不是停滯不前的藉口，給自己設限的心才是。油膩從來不是最可怕的事情，安于現狀的想法才是。





為什麼有些團隊整體績效大於各部分的總和,而有些團隊整體績效卻小於各部分的總和?

為了回答這一問題,工業設計師彼得·斯基爾曼幾年前設計了一項實驗。他在幾個月的時間里,從斯坦福大學、加利福尼亞大學和東京大學等院校召集了由商學院學生組成的若干個4人小組,讓每個小組使用下列材料搭建一座塔,能搭多高就搭多高。

- ①20根未煮過的意大利面
- ②1卷1米長的透明膠帶
- ③1根1米長的細線
- ④1顆標準大小的棉花糖

比賽規則只有一條:搭建結束時,棉花糖必須放在塔的頂端。然而,這項實驗最吸引人的地方不是要完成的任務本身,而是實驗的參與者:有些團隊是由商學院學生組成的,有些則是由幼兒園小朋友組成的。

商學院學生立刻開工,從戰略角度進行思考和探討,審視手頭的材料,評估各種想法並提出深思熟慮、富有見地的意見。他們想打好幾個方案,並對最有可能成功的那個進行打磨,整個過程體現出專業、理性和明智。在形成一個細節完善的方案後,他們分派任務開始搭建。

幼兒園小朋友則採取了一種不同的方式。他們沒有進行戰略規劃,沒有分析或分享

各自的經驗,也沒有提意見或做方案。實際上,他們幾乎沒進行任何討論。他們只是擠在一起,互動既不順暢也沒有條理。他們會突然從對方手里一把抓過材料就開始搭建,根本不遵循什麼計劃或戰略。他們的交流總是簡短有力:“這兒!不是,這兒!”他們的全部技巧或許可以被描述為大伙兒一起嘗試使用各種辦法。

倘若讓你賭哪個團隊會贏,那絕不是什麼難事兒。你多半會賭商學院學生贏,畢竟他們具備出色完成任務所需的才智、技能和經驗。我們通常都是這樣考慮團隊績效的。我們假定技能嫺熟的個體聯合起來將產生高績效,就像我們假定“2+2遠大於4”。

不過這次你可能賭輸了。在幾十次實驗中,幼兒園小朋友搭建的意面棉花糖塔平均高度達到66厘米,而商學院學生搭建的平均高度則不到25厘米。

這一結果讓人費解,因為它就像一種錯



# 團隊密碼

們聯合起來的績效完勝商學院學生!然而,這種錯覺,亦如所有錯覺,它們的產生就是因為我們的本能引導我們關注錯誤的細節——個體技能。然而,個體技能在這裡並不重要,重要的是個體之間的互動。

商學院學生看上去是在合作,但其實他們是忙於一個被心理學家稱為“身份管理”的過程,即弄清楚自己在整個群體中的地位:誰是領導者?可以批評其他人的想法嗎?這裡的規則是什麼?他們之間的互動看上去挺順暢的,但其實他們的行為隱含着猶豫、無效率及微妙的競爭。他們的心思沒有放在任務本身,而是在揣摩彼此的意圖;他們把太多時間花在了身

份管理上,以致未能抓住問題的本質,即棉花糖相對較重,意大利面很難固定。結果,他們搭建的塔經常坍塌,時間還不夠用。

幼兒園小朋友的行動從表面上看似乎沒有章法,但是當你把他們看做一個整體時,他們的行為既有效率,也有效果。他們沒有為身份競爭,而是活力滿滿地並肩作戰。他們迅速地行動、不斷地發現問題並為彼此提供幫助;他們敢於嘗試、敢於冒險,並留心結果,這些做法幫他們找到了有效的解決方案。

幼兒園小朋友之所以能夠取得成功,不是因為他們比商學院學生聰明,而是因為他們合作的方式更聰明。他們採用了一種簡單而有效的方法,藉助這種方法,一群普通人整體創造出的績效遠遠大於他們各自績效的總和。

群體文化是地球上最強大的力量之一。我們在成功企業、冠軍團隊、興旺家族中都能感受到這種文化的存在,而當這種文化缺失或是產生了不好的影響時,我們也能感覺得到。我們甚至能測量出這種文化對企業利潤的影響。哈佛大學對200多家企業的研究表明,一種強有力的群體文化在10年間將企業淨收益提高了765%。然而,強有力的群體文化的內在運作機制卻一直很神秘。我們都希望我們的組織、社區和家庭具備這種文化,也都知道它很管用,但不清楚它是如何發揮作用的。

作者:[美]丹尼爾·科伊爾

# 完美的車門

一群美國汽車公司的高管到日本參觀裝配生產線。在生產線末尾,車門裝到了鉸鏈上,跟美國車廠的做法一模一樣。可有個步驟卻沒出現:在美國,工人會用一支橡膠棒敲敲車門,確保嚴絲合縫。

美國人十分迷惑,就問日本人,你們是在哪一個步驟確保車門跟車體嚴密貼合的。日本嚮導面帶微笑:“在做設計的時候。”在日本的汽車廠,他們不是檢查毛病,收集數據,然後找出最好的解決辦法,而是在一開始就設計出想要的結果。如果沒得到想要的結果,他們就知道,肯定是源頭的某個地方出了問題。

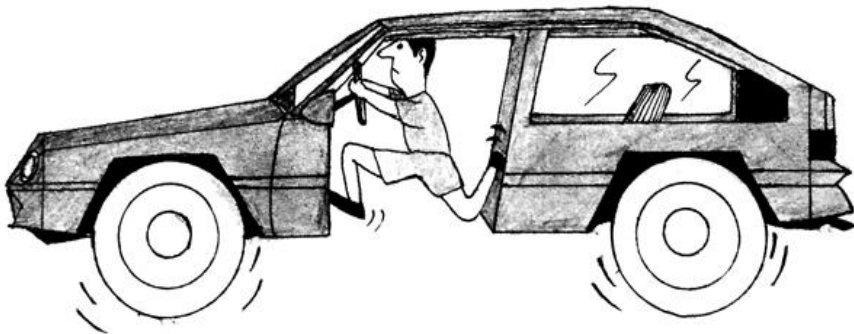
在下線的新車中,日本車上的車門都跟車體很合適,日本人用不着雇人敲車

門,也用不着買橡膠棒。更重要的是,在事故中,日本車的車門似乎更堅固、更耐衝撞。這一切只有一個原因:他們從一開始就確保車門的尺寸是合適的。

美國車廠的橡膠棒,就像多數個人和組織的領導方式——遇到了不符合預期的事情,就推出一連串有效的短期方案,直到取得滿意的結果為止。

短期看來,兩種做法的結果差不了多少,但正是那些我們看不見的東西,讓有些人更有可能取得長遠的成功——這些人明白一個道理:完美的車門應該始於設計,而不是靠後期的擺弄。

文:西蒙·斯涅克 圖:楊志平



# 這么做過「過去從未來」

我記得工作中的一次團隊討論,我們本來要進行頭腦風暴,讓員工產生自己被重視的感覺。頭腦風暴的意義在於接納所有的想法,不做負面評判。可團隊中的一個成員幾乎對每一個建議都做出了負面評價。他最喜歡的說法是“這不行”,“我們之前從未這麼做過”。但是當我讓他提出自己的想法時,他卻什麼也說不出來。

不知道為什麼,這個場景深深地刻在了我的腦海中,因為那是我見過的最極端的僵化思維案例。那個同事無法跳出自己看待問題的固有心態,無法想象自己從未體驗過的解決方案。他和其他人一樣,迫切地希望對同事在困難的一年中的工作做出認可——他絕不是不認同我們的目標——但他的思維太過僵化,無法擺脫自己的成見。

真想成為法則思考者,這種心態

顯然不對。你需要學會放棄,學會放鬆,接受改變,接受不同的和新的想法。當然,並不是所有想法都具有可行性,但你必須對其他具有可行性的方案保持開放心態。

我可以保證一件事:如果永遠只做過去做過的事,你將一事無成。你會陷入停滯,受到歷史的桎梏,沉陷於一成不變的常規。情況好時,這種做法可能足以應付局面,但你卻主動放棄了無數種可以讓局面變得更好的可能性。情況變壞時,僵化的思維方式只會阻止你走出困境。無論你遇到的是經濟、人際關係、生活方式還是與工作有關的問題,如此局限自己顯然不可取。

世界不斷發生著改變,無論是在工作還是家庭生活中,你承受的壓力都會逐年變化。所以,舊的方法不僅不再是最有效的解決方案,甚至可能變得毫無用處。我們想要領跑時代,就需要用最佳方式解決問題,而不是用過去用過的、僅僅是最糟糕的方式解決問題。我們希望擁有全面的選擇,不希望對自己做出毫無意義的限制。

從現在開始,不論是公開表達還是僅在自己的腦海中,我們都要排斥“過去從未這麼做過”的不合理想法。只有這樣,你才能抗拒導致自己難以有效解決問題的僵化、死板的思維方式。

作者:理查德·泰普勒 傅婧瑛

# 如何才能讓孩子跟你說出心里話?家長要先學會去“聽”

經常有父母感到迷茫和困惑,覺得自己很願意去瞭解孩子的世界,也願意去和孩子建立好的親子關係,但不知為什麼孩子有什麼事還是不願意和自己說,很難走進孩子的內心,成為他信任和願意傾訴的人。

有些父母甚至專門學習了關於如何溝通和傾聽的課程,但仍然沒有什麼效果。傾聽的確是和孩子建立關係的一個重要環節,絕不僅僅是技巧或方法這麼簡單,而是需要用心去靠近和感受對方。

## 真正的傾聽是心與心的靠近

傾聽不是一件容易的事。我們習慣了用理性的頭腦去聽,並且在聽的時候頭腦高速運轉,忙著算計、分析、評價、解決問題。就像台灣心理諮詢師周志建所說:真正的傾聽需要一種單純、一種簡單。

我們必須把自己“變成5歲的孩子”,用一顆赤子之心進入別人的生命。真正的傾聽應該是情感的、靈性的、直覺的,不是靠理性的頭腦,而是需要一種生命的投入,去解讀對方的生命故事,“只有生命可以抵達另一個人的生命”。

## 傾聽要設身處地體會對方的感受

學會傾聽,首先需要看到這個人。要做到這一點,需要我們放下自己,放棄想當然,放緩腳步,蹲下身子,真正站在對方的角度,設身處地地體會他的心情和感受。

比如對待淘氣的孩子,我們不僅要看到眼前這個孩子的調皮、叛逆、哭鬧,還要用心靈的慧眼看到孩子這個“人”。

我們可以仔細回憶一下平時與孩子之間的互動,我們真的“聽到”孩子在說什麼嗎?真的體會到他當時的切身感受和需要

嗎?

——孩子回家很开心:“媽媽,我今天語文考試得了95分!”“哦,不錯。你們班有多少90分以上的?你那5分丟在哪裡了?”

——孩子把腿磕破了,疼得直哭。“早就告訴你,走路要看著道,別上躓下跳的,說多少遍你都不聽,這下知道疼了吧。”

這些是多麼熟悉的場景和對話。我們總是看到問題,看到分數,看到自己正確的地方,看到孩子做得不好的地方,就是沒看到孩子自身的感受和需要。

有時候我和兒子之間的互動情景也讓我深受啓發。有一天晚上,兒子整理書包時,獻寶一樣翻出他在學校畫的“軍事地圖”給我。我當時有一堆家務事要忙,走過來匆匆瞥了一眼:“哦,挺好的,有意思。”兒子沒再說什麼,自己拿著畫琢磨著玩去了。

那一刻我突然意識到自己的敷衍,家務事稍後再做也不遲,陪伴孩子更重要。於是我坐下來,和兒子一起看這張地圖。我邊聽邊問,兒子說得開心,我聽得有趣。如果我不曾放下自己的事情坐下來,願意進

入孩子的世界,並帶著好奇心向他提問聽他訴說,那我只能看到那張筆法幼稚的地圖,不會看到地圖背後還藏著一個孩子的靈動世界。

通過提問發掘孩子內在的力量

在傾聽中除了“看到”,還可以進一步從中發掘孩子內在的力量。好的傾聽是能夠帶給人力量的,這樣的傾聽,就會帶來好的問題。

什麼是好的問題?就是那種會讓人微微一愣,促使他思考的問題。我曾經聽過這樣一個故事。一個女孩一直被抑鬱情緒所困擾,對什麼事情都打不起精神,又問他:“對你,你為什麼想演講呢?”孩子明顯思考了一下,說:“演講的感覺很爽。”我再追問:“怎麼‘爽’呢?”“就是我可以把我想說的表達出來,特別過癮。”

諮詢師專注地聽完她的訴說,很認真地問了她一個問題:“你說自己快被抑鬱情緒吞沒了,陷在其中不能自拔,可是你還是做到每周一次將自己梳洗清爽,努力走出家門,穿過半個城市,坐到我面前。我很想知道,是什麼力量讓你克服抑鬱情緒,堅持做到這點呢?”女孩一下子愣住了。

答案顯而易見,卻又是她從未想到的:是她自己的力量讓她做到這一點啊!雖然覺得自己一無是處,有種種不如意,可是內心深處還是不想放棄自己,還是想把自己拉出情緒的泥沼。

這句問話像星星之火,喚起了女孩內心的力量感,儘管是那麼微弱,但轉機就由此發生了。因為這個問題幫助女孩發現:原來自己還是有力量的啊!

這個故事讓我深受觸動。我也是由這個故事漸漸明白,什麼是真正的傾聽。不妨在傾聽時問問孩子這樣的問題:你為什麼會這麼想?為什麼會這麼做?你是怎麼做到的?這樣做時,你有什么感受?心理是怎麼想的?

有一天上學的路上,兒子告訴我,他自願報名了下周的數學課PPT主題演講。? “哇,真不錯!”我摸摸他的小腦袋,我想了想,又問他:“對你,你為什麼想演講呢?”

孩子明顯思考了一下,說:“演講的感覺很爽。”我再追問:“怎麼‘爽’呢?”“就是我可以把我想說的表達出來,特別過癮。”

“明白了,站在大家面前,把自己的想法大聲說出來的感覺確實不錯。不過這需要提前做好準備和練習,你打算講什麼主題呢?”接下來,我們就開始討論要演講的主題。

我的提問讓孩子原本模糊的“想要演講”的念頭清晰化了,讓他看到“想”的背後原來是他喜歡當眾表達自己的想法,他喜歡站在講臺上的感覺。

孩子需要真正的傾聽,傾聽也會讓你更加瞭解孩子,創造出一個積極、溫暖的親子關係。我們希望自己怎樣被對待,就知道該怎樣對待孩子。

愛人如己以己度人,真正的傾聽就由此開始,走進孩子的內心世界也由此開始。

作者:凌根





# 楊安澤向紐約市競選財務委員會提交參選市長所需文件

子哲 俄州亞大聯盟



據華爾街日報12月23日報道，美國前民主黨總統候選人楊安澤已向紐約市競選財務委員會(Campaign Finance Board)提交了參選市長的文件。這是正式啓動競選的第一步。

楊安澤周三(12月23日)向該委員會提交了文件。這是正式啓動競選的第一步。委員會發言人說，這讓楊安澤可以參加一個與競選捐款相匹配的紐約市項目。一位與這位科技企業家關係密切的人士表示，楊安澤仍在決定是否參加2021年的競選，但向委員會提交文件是必需的。

居住在曼哈頓的楊安澤將加入對美國最大城市下任市長的激烈角逐。據民間新聞，目前民調處於第一。現任市長白思豪任期已滿不能連任。白思豪在2018-19年也曾數十次到愛荷華州立大學競選2020年總統，但是未能堅持到2020年2月3日初選。拜登挑選的副總統哈里斯也沒有能力堅持到愛荷華州初選，而楊安澤不僅堅持到了愛荷華州初選，並且堅持到了新罕布爾州初選。戰績不菲，擊敗了許多政壇商界的巨星級人物，如Tom Steyer, Mike Bloomberg等。

據維基百科和民間新聞，楊安澤在爭取2020年美國總統提名時，提出推

行針對所有美國成年人的無條件基本收入，以應對自動化快速發展對勞動力市場的挑戰。他因此在互聯網和年輕人以及科技界上獲得較多關注。落選後在CNN擔任政治評論員。民間新聞政治評論家認為楊安澤擔任紐約市長有助於他積累行政管理經驗和政治資源，為未來再次問鼎白宮臥薪嚐膽。

據民間新聞政治評論家，拜登團隊早些時候傳出有意納入楊安澤為內閣成員，但是論功行賞，增多粥少，大餅分不過來。在拜登南卡州翻盤後楊安澤競選團隊未能及時決定背書拜登，引導楊安澤票倉楊幫粉友跟進，導致楊安澤未能如印第安納州皮特市長及時成為拜登鐵杆隊友。亞裔票倉有限也是拜登沒有認真考慮楊安澤入閣的重要原因。

民間新聞政治評論家認為，楊安澤在2017年11月6日宣佈競選總統，名氣一路飆升，一共8次總統候選人辯論大會，符合入圍7次，是亞裔和華裔總統大選有史以來最接近白宮的候選人，激勵了無數亞裔和華裔對美國政治的極大熱情和國家責任感。

### 早年生活

楊安澤出生於1975年1月13日紐約州斯克內克塔迪市，楊安澤目前與他的妻子盧艾玲(Evelyn Lu)以及兩個兒子生活在紐約市。他與妻子盧艾玲家庭均是來自台灣的移民家庭。他的父母是在加州大學伯克利分校研究生院就讀的時候相遇的，他的父親楊界雄獲得了物理學領域的博士學位，並分別在IBM和通用

藤校布明大學就讀經濟系，獲得文學士學位之後，楊安澤又進入哥倫比亞法學院就讀，獲得了法律博士。

### 職業生涯

1999年，楊安澤從哥倫比亞法學院畢業之後在紐約市的達維律師事務所開始他的律師職業生涯。不過他在2000年就離開事務所並創辦了一家名為Stargiving.com的網站，這家網站是一個與名人相關聯的慈善籌款網站。Stargiving.com起初從投資者手中獲得了一些投資，但還是在2001年關閉了。之後，楊安澤加



2019年8月楊安澤競選總統期間在愛荷華州博覽會與選民在一起

電氣的研究實驗室工作且在其職業生涯獲得了69個專利，他的母親陳玲銖則獲得了統計學的碩士學位，但她隨後卻成爲了一名藝術家，曾任台灣粉彩畫協會第二及第三屆理事長。哥哥楊欣澤是哥倫比亞大學臨床流行病學副教授。楊安澤1992年高中畢業於新罕布爾州著名的菲利普斯埃克塞特學校，進入

入了一家從事醫療保健軟件的創業公司——MMF System。他在公司擔任副總裁，這是他的第三次就業。

### 曼哈頓備考

在醫療保健軟件行業工作四年之後，楊安澤離開了MMF System公司。隨後，他加入了由其朋友澤科·范德霍克(Zeke Vanderhoek)所創辦的一家小型備考公司——曼哈頓備考。

2006年，在范德霍克的要求下，楊安澤出任這家公司的首席執行官。在擔任曼哈頓備考的首席執行官期間，楊安澤給公司制定的經營策略就是主要針對研究生管理科入學考試提供備考服務。在他的經營之下，曼哈頓備考從最初的5個門店擴展到69個門店，並於2009年12月被卡普蘭公司所收購。2012年，楊安澤辭去該公司的總裁職務。



楊安澤競選總統期間高舉1000美元支票與支持者在一起

# 紐約最大挺川媒體 放棄吧，總統先生

ChineseInNY 紐約華人資訊網 編輯：新約客

紐約最大挺川媒體《紐約郵報》今日刊發社論，對川普總統以前所未有的措辭進行了嚴厲抨擊，呼籲他“停止瘋狂”。

作為全美髮行量第四的報紙，《紐約郵報》是川普在紐約最大的媒體支持者。自新聞大亨默多克在上世紀70年代末收購該報以來，紐約郵報一直因聳人聽聞，公然擁護保守偏見而廣受批評。1980年，《哥倫比亞新聞評

論》稱“《紐約郵報》不再僅僅是新聞問題，而是社會問題，是邪惡的力量。”《紐約郵報》被指控扭曲新聞報道以適應默多克的業務需求。”2004年，佩斯大學(Pace University)的一項調查顯示《紐約郵報》被認爲是紐約最不可信的主要新聞媒體。

川普就任總統幾年來，其各項政策均獲得《紐約郵報》支持。今年大選前，《紐約郵報》發

表社論公開支持川普連任，表示讓川普再做四年，“對美國來說是最佳選擇”。在大選之前，《紐約郵報》還發表了已被保守派媒體《華爾街日報》和福克斯新聞拒絕的關於拜登兒子“電腦門”陰謀論報道，引發廣泛的違背新聞倫理的指責。

在此背景下，《紐約郵報》發表這篇呼籲川普下台的社論引起了普遍關注。以下爲這篇

社論的全部內容，原標題爲《放棄吧，總統先生。爲了你和國家的利益》。

《紐約郵報》2020年12月28日頭版，文字意爲：“《郵報》說：總統先生，停止瘋狂，你在選舉中失敗了——告訴你該如何挽回。”

### 《紐約郵報》社論

編譯：文婉秋

總統先生，是時候結束這個黑暗的遊戲了。

我們還有一周時間就要迎來我國未來四年的重要時刻。

1月5日，佐治亞州的兩場第二輪選舉將決定哪個黨派將控制參議院——喬·拜登(Joe Biden)的議程上是有個橡皮圖章還是有一個急需的制衡。

不幸的是，你執着於着眼第二天，即1月6日，國會將在形式上對選舉人團的投票結果進行認證。你在推特上說，只要共和黨人有“勇氣”，他們就能推翻結果，讓你多當四年總統。

換句話說，你是在煽動一場不民主的政變。

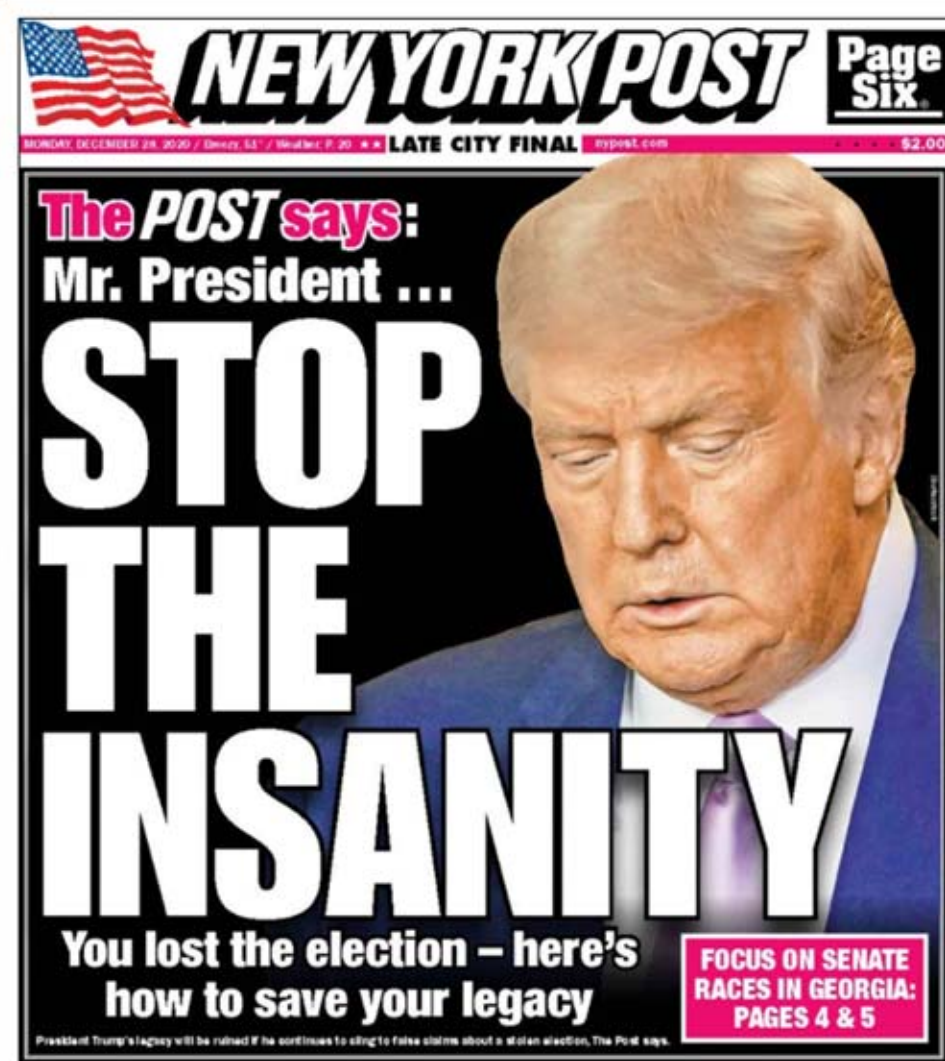
你們完全有權利調查選舉。但我們要明確的是，這些行動什麼都沒有發現。僅舉兩個例子，你的競選團隊花了300萬美金，在威斯康星州的兩個縣進行重新計票，結果你又多輸了87票；在佐治亞州對該州進行了兩次重新計票，每次都確認了拜登的勝利。這些選舉都是人工統計的，這就推翻了委內瑞拉操縱選票的海妖(Kraken)陰謀論。

西德尼·鮑威爾(Sidney Powell)是個瘋子。邁克爾·弗林(Michael Flynn)建議實施戒嚴令等同於叛國。太可耻了。

我們理解，總統先生，你對自己的失敗很生氣……但繼續走這條路會毀了你的前途。我們作爲一家為你背書的報紙，支持你的報紙，提出了這個觀點。如果你想鞏固你的影響力，甚至爲將來的回歸奠定基礎，你必須將你的憤怒轉化爲更有成效的事情。

別再想1月6日的事了，就從1月5日開始想吧。

如果共和黨人大衛·珀杜(David Perdue)和凱利·洛夫勒(Kelly Loeffler)勝出，他們將阻



止拜登推翻你已經取得的成就。共和黨參議院可以向拜登施壓，讓他不要回到失敗的舊伊朗核協議，可以阻止他開放我們的南部邊境，可以阻止他擴展最高法院。

現在想象一下由你們的死對頭控制的政府——南希·佩洛西(Nancy Pelosi)控制衆議院，查克·舒默(Chuck Schumer)控制參議院，拜登控制白宮。稅收會有多高？你的多少成就會被扼殺？還有，就個人而言，你認爲他們不會在接下來的四年里用毫無根據的聽證會和調查來折磨你嗎？

你想想看，你橫空出世，贏得了總統職位。你不是民選官員，不是律師，不受沼澤地任何特定派別的約束，你與精英和媒體對抗，他們早已與普通勞動者失去了聯繫。你改變了政治，這在美國歷史上是很少有人能做到的。

如果佐治亞州淪陷，所有這些都會受到威脅。你會讓你的政黨失去權力，共和黨不太可能再聽你說什麼，也不可能利用你的成功，比如擴大西班牙裔對共和黨的支持。

民主黨人會試圖把你描述成一屆任期內的異類，坦率地說，你正在幫助他們這樣做。馬拉狗莊園(Mar-a-Lago)的李爾王(The King Lear)，咆哮着整個世界的腐敗。

確保參議院的安全意味着確保你的政治遺產。你應該利用你的魅力和影響力，支持佐治亞州的候選人，動員你的選民爲他們投票，專注於幫助他們取得成功，而不是你自己的不滿，因爲我們進入了選戰的最後一周。

如果你堅持在任期的最後幾天里威脅要燒掉所有的東西，那將是人們對你的印象——不是作爲一個革命者，而是作爲一個拿着火柴的無政府主義者。



# 共和黨全國委員會及全國共和黨參議院委員會宣佈 佐治亞州亞太裔聯盟成立



Original Garry Guan 關學君



## 共和黨全國委員會 全國共和黨參議院委員會

華盛頓特區—今天，共和黨全國委員會(RNC)的前亞太裔媒體總監和全國共和黨參議院委員會(NRSC)的新任命的佐治亞州亞太裔主席張曼君博士宣佈了一個新的佐治亞州亞太裔聯盟，該聯盟致力於在1月5日舉行的決選前，推動亞太裔美國人的投票參與。該聯盟彰顯出共和黨聯邦參議員候選人獲得廣泛支持的另一個明確指標。

佐治亞州亞太裔領導團隊組成如下：

佐治亞州亞太裔聯盟主席：

張曼君(Marina Tse)

喬治亞州亞太裔總協調負責人：

關學君(Garry Guan)

韓裔社區組織聯絡人:Sunny K. Park

越裔社區組織聯絡人:Tung(Tim)Le

苗裔社區組織聯絡人:Paul Yang Yang 牧師

印巴裔社區組織聯絡人:Ritesh(Rick)Desai

菲裔社區組織聯絡人:Marissa Hardwick

“佐治亞州的亞裔美國人絕大多數支持聯邦參議員大衛·普度(David Perdue)和凱利·洛夫勒(Kelly Loeffler)！他們正在敲門拜票和募捐籌款。毫無疑問，我們將在2020年1月5日贏得這兩個共和黨參議員的席位。”

——佐治亞州亞太裔聯盟主席：張曼君博士

聯繫人：喬治亞州亞太裔總協調負責人

關學君(Garry Guan)

手機：770-634-4188

電子郵件：Garry@GarryGuan.com

Weixin ID gh\_9534c719118c



佐治亞州亞太裔聯盟主席：張曼君博士



喬治亞州亞太裔總協調負責人：關學君

每當時光流逝，舊去新來。跨過除夕之夜的一瞬間，就變成新的一年，年復一年都是這麼過去！

人類社會在這檔口，總喜歡說幾句吉利話，或者叫“過年話”。無非都是祝福這“一瞬間”之後，一切的一切都要比“一瞬間”之前變得好！人對“好”的追求可見一斑，也無可厚非。

但這個“好”是不是對每個人都是“佛光普照”，“陽光雨露”，“神愛世人”般的結果？抑或是你好、我好，大家都好？

算了，咱民族特別主張這種時候要說吉利話，故老朽不能再說下去了，再說下去，一定挨罵！

記得20年前，世界的日曆和時鐘，將要走到2000年的時候，一個叫做“千年蟲”的怪物，不知道被誰創造出來。在接近那一瞬間之前，令全世界引起巨大恐慌，有一種世界末日的感覺。老朽還買了不少食品、水、蠟燭儲存起來...

但結果證明是虛驚一場，最後什麼事也沒有發生。所謂“千年蟲”只是空穴來風，只是虛妄，之後再也沒有人提起。

是啊，“千年蟲”曾經如同那無聊牧童“狼來了”的謊言，或者是周幽王為博妃子一笑的那把“烽火”一樣，世界被騙了！有些人、和牧童一樣開心了，有些人、和妃子一樣笑了。

“千年蟲”騙局之後20年，玩世界方式有了反轉。不是弄一些無中生有的虛妄故事來忽悠世界，而是弄出一些真的、實實在在的東西出來，然後把它掩蓋起來，不讓人們知道，讓人們猝不及防地陷入困境。不是虛妄，是困境，真的困境，貨真價實的困境。以至於整個即將過去的這一年，人們是都遭受到什麼樣子的感受和



# 說過年話...

境遇？

但老朽這次絕不儲存食品、水和蠟燭，到時候愛咋地咋地...

唉！又說哪兒去了？還是回到說些吉利的“過年話”吧！

老朽以最虔誠的心祝願，在此新的公元兩千零貳拾壹年來臨之際，在那一瞬間之後，世界一切都變好起來！

世界：

病毒沒了，疫情沒了！  
疫苗真的，疫苗有效！  
來去自由，不用隔離！  
沒有爭鬥，只有和平！

美國：

選舉公平，沒有舞弊！  
開放封鎖，發展經濟！  
金融大鱷，變成鯉魚！  
暴力歹徒，統統捉起！

太上老君急急如律令！勒！

# 2021年新年前夜感言

Original Garry Guan 關學君

在這公曆除夕，我願與朋友們再次分享我深深喜愛的一個音樂視頻。這是在在久遠的新冠之前，在韓國仁川機場的一個感人一幕。這也是我對我們美國未來民族關係的美好憧憬。我們亞裔美國人為美國這個多元文化的偉大國度帶來了我們東方文化和很多優秀傳統，而美國，則更因為有着兼收並蓄來自世界各國，各種文化傳統之精華的博大胸懷，才是成為世界上獨一無二的，舉世向往的一片樂土。我作為一個歷史及考古學者，可以清楚地看到，通貫古今，沒



人類歷史上最美好的交響樂主旋律里的一個樂章！我一直，也將繼續為這個目標而努力奮鬥我的餘生！

多災多難，不平靜，但又讓人們難以忘記的2020年終於很快被我們送走了，願2021年我們能夠儘快走出陰霾，並能夠重新審視我們自己，讓自己，以及我們的國家，乃至整個世界得以達到鳳凰涅槃般的浴火重生，新的升華！

2020年，別了！我們不會忘記這一年，更不會忘記那些在這一年里離開了我們的親人、朋友和未曾相識的那些生命！

<https://m.youtube.com/watch?v=O20iILwAR1tKhD>

Fth9g&fbclid=IwARo9M88a4z6Za8h6KYE0h3vsTIUhtRxd\_ITOxDdwLQIGoLB-Bg8



有一個國家可以與我們所發自內心所摯愛的美國相比，而我同時又是一個文化人類學和民族學者，縱覽世界民族之林，也沒有任何一個國家或民族(Nation)可以與這個由千姿百態，匯人類文化傳統之精華的美國人民來媲美！是的，我是一個不可救藥的“美國特殊論”(American Exceptionalism)堅定信奉者！我也是一個永遠的樂觀主義者。相信，我們的美國，會早日得以像這個視頻這樣，能夠讓我們這些亞裔美國人以帶來美國的自己故土的文化與遺產，和諧地融入美國社會這個這個



## 《跨年》

向前跨一步  
就是那邊  
俺卻想留在  
這一邊  
但  
俺已被綁在  
時針的尖  
只能跟着  
時鐘的齒輪  
向前

如真留在這邊  
那元旦  
就要變成  
完蛋  
或在漢語字典  
可找出一堆  
同樣含義的  
字眼

(2015年12月31日)



匹茲堡華人老朽 海老 KK

海老 KK  
2020年  
12月31日  
于維羅納自寓小樓

錄兩首舊詩：

## 《倒計時》

又是一眾人等  
揚着臉  
張着嘴  
好像天上掉下來  
一塊  
餡餅

但其實是  
齊聲  
數着  
走向死亡的  
秒  
分  
卻還如此急迫  
焦急  
歡樂  
興奮





# 去留肝膽兩昆侖 - DC一月六號百萬愛國者捍衛憲法為自由而戰

Original 笑傲江湖譚大俠 美國華人之聲



美國華裔同胞們，美國到了生死攸關的十字路口，涉及到我們每一個人和子孫後代的利益和存亡，我們能袖手旁觀冷眼處之嗎？我們不是看客，我們也不是觀眾，我們是這個美麗家園的主人，請拿出你的勇氣和力量，勇敢地站出來！

**We the people**，醒來，沒經歷過極左毒害和滲透侵蝕的一直歲月靜好的美國人民，起來，不願做奴隸，擁抱自由的我們人民，保衛家園和捍衛憲法的時候到了！

關鍵時刻，美國人民就會勇敢地站出來，1.6 在 DC, 2200 萬愛國者的聲音將振聾發聵響徹雲霄，美國人民有權利得到一個公平公正公開透明的選舉！美國的憲法不容踐踏，自由民主的燈塔不能倒下，美國是人民做主的國家，**We the people!**

普及一個簡單的小學數學常識：此次大選，美國總共有註冊登記選民 1.33 億。

川普總統得了 7400 萬張選票（沒包括被人扔倒垃圾箱和被偷被毀的川普票），即使所有註冊選民都 100% 去投票了，減去川普總統的 7400 萬張選票，那只剩下 5900 萬張選票。

那麼，小學一年級的算術問題來了，拜登的 8100 萬張選票是哪里來的呢？莫非真是來自陰間鬼魂？

最近，在賓州某縣的選票比註冊投票人多出 20 多萬張，這是自由民主的美國嗎？

在威斯康辛州，以前每次大選因為身體殘疾癱瘓的缺席投票有 4 萬多人，兩年之前的中期選舉參與的殘疾人缺席投票的也只有 4.2 萬，今年一下子竄出來 26 萬多人的缺席選票，大家和醫務人員都感到奇怪，啥時候多出 22 萬多的癱瘓的殘疾人？

請不要侮辱我們美國人民的智商！不要把美國人民當成傻子白痴！

我們可以接受一場公正選舉的失敗，但決不能接受一場被偷竊的選舉。偷竊選舉等同於盜竊，破壞民主、公正、法制，其嚴重性高於任何其他一種犯罪。如果不糾正，美國危機，世界也將進入至暗。

我們人民選擇與愛國者川普總統堅定地站在一起，因為 **Trump** 代表的是中產階層上班族、中小企業、小生意、小商店、小業主辛苦養家的勞動人民和工農大眾等勤勞守法人民的利益，他為人民而戰鬥，他不是一個人，我們 8 千萬支持他的人民加上我們的孩子老人家屬有 2 億多美國人民支持和愛戴干實事的實幹家 **Trump**，他為美國第一和美國人民就業而不惜得罪了既得利益集團乃至全世界，我們必須支持這個為美國人民利益而拼了老命在與極左黑暗勢力戰鬥的好總統！

我常常想，這個 74 歲的瘋老頭子太不容易了，為了美國人民的福祉和利益，不惜得罪全世界和美國的既得利益者，他放棄了頤養天年子孫滿堂天倫之樂的悠閒美好退休富翁生活，他是拼了老命在美國奔向極左萬丈深淵的懸崖上力挽狂瀾踩了急剎車！

他得罪了全世界，被主流媒體天天辱罵和抹黑，但他把美國人民的經濟就業，安全與治安，後代的福祉，百姓的利益，都放在了心上！

為了美國第一和美國人民的利益，他每天只睡四五個小時，全年只象徵性地拿一美元工資，全家義務為美國人民服務，為中東阿拉伯各國與以色列締結和平條約和巴爾干科索沃的和解進程以及捍衛世界文明作出了不可磨滅的偉大貢獻！

**Trump** 才是諾貝爾和平獎的名至實歸的無冕之王，所有的主要下流媒體（腫瘤媒體）喪

失了媒體起碼的公正客觀和獨立中立的基本新聞底線，已經被人民唾棄。包括 CNN 等味着良心 **Fake news** 的電視都快要破產了。這次大選，美國的自媒體奮勇崛起，人民愛戴 **Trump** 總統，美國人民是眼明心亮的！

每當我看到川普總統為美國人民省錢去向北約法國德國和韓日要他們本該就承擔的軍費，每當我看到他不想美國吃虧當冤大頭卻得罪了全

世界被方方面面的邪惡實力打壓謾罵甚至暗殺刺殺，每當我看到白宮深夜他拖着高大魁梧但是滿身孤獨疲憊的身影，我都想流淚。是的，**Trump** 不完美，但他是真正的愛國者，他所做的一切都是真心實意地為美國好！

川普身上有缺點，說話也直率魯莽，但他是真心愛美國，真心實意地為美國人民做事，比那些怕得罪人假裝高大上的精英階層和不干實事脫離人民群眾的道貌岸然的老油條政客強一萬倍！

如今，愛國者們已經勇敢地站出來了，全美國在短短的一個星期之內就有 200 萬人組織起來，將浩浩蕩蕩的衝向華盛頓 DC，包括我們平時不關心政治的華裔也有好幾千人自發的組成愛國者勇士團，並且在每個州都有自己的草根組織志願者義工，租大巴 **bus**，中巴，飛機和自駕車 **carpool** 結伴而行，都在有條不紊地進行着，都迸發出了無比的熱愛美國追求選舉公平正義、擁抱自由的堅定力量和無比勇氣！

佛羅里達，喬治亞，德州和遠在萬里之遙的加州等等幾千位的華裔義士們至少租了幾十輛大巴 **bus** 和中巴，以及無數的自家車，都已經整裝待發，不能去的也捐錢捐物，出錢出力，安排後勤，發動群眾，大力宣傳，在 **local** 地方政府集會和給議員寫信打電話，有一份熱，發一份光，這種美國精神無數次地感動了我！

單單是我所熟悉的紐約的 300 多位華裔愛國者和新澤西的百位挺川戰友已經準備好，隨時出發參與挺川護衛憲法的隊伍，勇往直前浩浩蕩蕩奔向首都華盛頓。我們在 1 月 6 號的清晨將與來自全美各地的幾千個華裔愛國者們勝利會師，與 200-300 萬的愛國者們一起發出最強勁最勇敢最嘹亮的聲音！

也許有人問我，一個頹長清秀、衣食無憂、生活安逸的中年小知識分子小女子，為什麼要站出來大聲吶喊大聲疾呼？我喜歡看書閱讀，喜歡獨立思考，我走遍了世界很多國家和我的人生閱歷告訴我，美國到了生死存亡的時刻，如果我們不站出來，任憑黑暗極左勢力腐敗舞弊和腫瘤媒體以及外國邪惡勢力滲透毀掉美國，用不了多久，美國就會是下一個大號的墨西哥，委內瑞拉，津巴布韋，南非和法蘭西斯坦！這是我們絕對不能夠容忍不能接受的！

我 20 多年在法國渡過了四年半的留學生涯青春歲月，那時候年輕氣盛，思想偏左，喜歡政府大包大攬多發福利，也走遍了歐洲各個小國，卻沒有好好思考為什麼大福利大政府養懶人最終造成了歐洲的衰敗落和逐漸的共同貧窮？以及為什麼打着多元文化的幌子的極端伊斯蘭文化和非洲文化佔領侵蝕了歐洲文明，僅僅 20 年就使得歐洲文明逐漸衰落 治安混亂 民不聊生，勞動不再光榮，勤勞不再致富，家庭傳統價值不再重要，每個人不需要對他人和社會負責！四五年前，我旅遊英法兩個月，也回去看望了留在巴黎的老師同學，他們每個人，大白天平均被偷被搶 7-8 次，出門坐車坐地鐵不敢看蘋果手機和穿好衣服背名牌包包，老是叮囑我加點小心，不要被搶被偷，法蘭西西傾二三十年就變成了法蘭西斯坦，我看到法蘭西文明衰落被毀，巴黎的共和國廣場的自由女神雕塑在蒙羞哭泣，廣場上有 200 多位在恐怖襲擊中無辜的冤魂受難者的照片！很多都是風華正茂的青年人！我非常難過和悲憤！

我站在共和國廣場上兩個小時佇立在那里一動不動，我最要好的女同學就在後面久久的沉默着，陪着我一起流眼淚，.....

這就是我這幾年來一直堅持不懈的支持川普的原因，我實在是不希望美國步法蘭西斯坦的後塵，我親愛的同胞們，難道你們移民到美

國的初心和美國夢，不是跟我一樣熱愛美國精神和守護美麗家園嗎，美利堅，是你我的家園！

我現在每次開車經過紐約哈德遜河，遠遠看見紐約高高聳立的自由女神像，我都會不由自主地心情激動眼眶濕潤，那是法國當年為美利堅自由獨立贈送給美國人民的禮物，象徵着自由民主和對美好生活的追求。

我們生活美利堅土地上的任何一個人和任何一個族群，都應該珍惜今天的自由和安寧，這是當年無數基督徒有信仰的人流血流汗甚至付出生命的代價換來的，我們有什麼理由不珍惜，有什麼藉口不站出来勇敢地捍衛憲法賦予我們的權利？有什麼磨磨唧唧的理由不為自己和孩子們而發聲，有什麼扣扣搜搜牽強附會的說辭不為自由而戰？

我們不願做奴隸，我們是愛自由追求正義公平的美國華裔，我們或許是有這樣那樣的缺點不完美的華人，但是我們是有血有肉良善仗義熱愛孩子 熱愛社區家園的一群性情中人，我們一顆顆熱愛美國擁抱自由的赤子之心！

請把雜音去掉，請把怯懦刪除，請把滲透清除，請把不理解化為動力，請把風涼話化為鼓勵加油，請把幸災樂禍冷言冷語化為一顆感恩的心，因為良心正義需要有人維護，公平自由需要有人捍衛，既然各族群勇士願意為所有美國人的自由而付出代價，你有什麼理由不為勇士義士們祈禱和讚美？做人要有起碼的良知底線，今天，你可以不出力，不出人，不出錢，但你要有個正常的三觀和良心態度，請不要愧對那些曾經為你我的自由而犧牲的美軍將士，也不要在此來愧對你自己的子孫！

美國是一片自由的土地，勇敢者的家園，幾百萬愛國者們無所畏懼，美國憲法寫的很清楚，當政府官僚腐敗無能不作為或者欺騙欺壓百姓時，人民可以起義，這叫公民抗命，是憲法賦予人民的權利，感謝美國的基督立國精神的國父先賢們！

美國的憲法至今是人類歷史上最好的憲法，沒有之一，我們生活在美國的各個族群應該感恩這些來自英國

白人基督徒有擔當有責任感和契約精神熱愛自由的先賢們建立這個偉大自由的國家，至於極左黑暗邪惡勢力，腫瘤媒體下流媒體，黑名貴 **antifa** 暴徒流氓無產者，才是最大禍國殃民的黑社會和坑害美國的最大敗類。美國是世界上相對公平機會最多的國家，是歧視最少的國家，否則亞非拉破國窮國為啥哭喊着要來美國，拉美非法移民和中東北非穆斯林難民走着爬着也要把一窩又一窩的孩子生在美國。如今，極左邪惡勢力想把美國變成社會主義大鍋飯養坑國家，想控制媒體禁止言論自由思想自由，想打壓異己和整人，想毀掉資本主義市場經濟，為了收買賄賂大票倉，想獎勵勤勤，拼命加稅，壓制和增加負擔給中小企業，打壓上產，縮水中產，赤貧中下產和不管勞動人民的就業和養家艱辛，上學就業 **AA**，搞配額逆向淘汰勤奮守法的亞裔華裔，這是赤裸裸的種族歧視，違背了美國的憲法和黑人著名民權領袖馬丁路德金博士的機會均等種族平等的 **colorblind** 理念。

極左政客為了百年勝選，千年執政，萬年專權獨裁，要推倒邊境牆，打開國門，讓非法移民來吃窮掏空美國，大赦幾千萬非法移民，給幾百萬來歷不明的穆斯林難民綠卡，讓我們和我們的子孫後代成為拼命工作的機器和加稅納稅的奴隸。今後不但不用大選舞弊作假，也不用郵件選票不用驗身份核對簽名了，把非法移民都放進美國來，像祖宗一樣供養着，用我們的辛勤工作的血汗錢和美國公民合法移民的財富來供養左翼大票倉，這還是自由的美國嗎，這還是我們當年背井離鄉漂洋過海移民奮鬥實

現美國夢的那個美國嗎，這是我們移民打拼的初心和理想嗎？

極左政客和兩黨建制派官僚精英自私自利，脫離人民群眾，為了阻止 **trump** 當選連任，疫情解困方案拖了半年，給外國濫發援助，例如，給埃及軍隊用於購買俄羅斯軍火 1.3 億美元，給中美洲小國家援助幾個億，給巴基斯坦研究性別和變性 2500 萬，給羅馬尼亞下崗工人補習英語 2000 萬，給東南亞研究魚類 1000 萬，給疫情不開門的博物館美術館上億資金，給一個研究繁殖鯽魚鯉魚的研究所幾千萬，給比爾蓋茨等科技公司就 35 億，給危地馬拉 洪都拉斯等糞坑國援助幾億美金，這些第三世的腐敗政府根本就不會落把錢支援當地的貧困百姓，反而會進了一些中飽私囊的政客手中，一部分也會流入美國的既得利益者手中！

更加令美國人民氣憤的是，美國的這些吃里扒外的政客們給非法移民要發 1800 美元，但給美國公民和合法居民才 600 塊美元！這 **TM** 是有神經病的極左和兩黨建制派老油條政客，不干正事，出賣美國利益，漠視美國人民的疫情痛苦，赤裸裸的證明他們背叛了美國人民，出賣了美國百姓的利益，我們就要勇敢的站出來，把它們從高高在上的位置上扔出去，因為他們的權利是我們美國人民給予的，他們沒有權利和資格代表美國人民，他們還恬不知恥地給自己每人加薪 5.7 萬美元，遭到川普總統的斷然否決。

現在美國民怨沸騰，請總統把握時機，雷霆萬鈞力挽狂瀾，任何強悍的行動都有人民支持您！總統先生，您不是一個人，您在戰鬥，有一票一票真心投出來支持您的近 7500 萬美國公民和沒投票的他們家屬病人老人孩子加起來總共兩億人民在你的身後，強大的民意是你強大威武的後盾，美國人民在憤怒吶喊在集合彙聚，沒有什麼可怕，沒有什麼可以畏懼的！

總統先生，我們愛國者都準備好了，隨時聽從你的召喚，美國民間有幾百萬退伍軍人和全副武裝的民兵組織，而且人民手中有 4 億條槍，



捍衛美國憲法，捍衛選舉公正，捍衛自由，我們人民準備好了！

**We the people, We are ready, We are ready, We are ready!!!**

我自橫刀向天笑，去留肝膽兩昆崙！

美國人民當年不就是因为英國政府加了一點點的茶葉稅收，勇士們就在波士頓茶葉到海里，歷史又稱作波士頓傾茶事件，導火索就引起了美國的獨立戰爭，人民起義獨立，才有的獨立戰爭和今天的美利堅的雛形。如果不起義抗命，今天美國還是英國的殖民地，我最喜歡的就是美國獨立上進擇優錄取公平競爭 重視家庭？契約精神 多勞多得 勤勞致富 勇敢探索 堅守

自由的美國精神，這是美國偉大富強的基礎和動力！也是美國最有魅力之處，也是我熱愛美國的原因！

向所有出力出人 出錢 有態度 有擔當 熱愛美國的真性情愛國者們致敬，你們是最可愛最可敬的人，你們每一個人的真心實意 熱愛美國無私奉獻 深深的打動了我，感染了 我，讓我流淚，讓我感慨，讓我感動，讓我更有勇氣和骨氣，讓我和我們感到溫暖無比，讓我和我們更有力量和激情。

謝謝你們，愛你們，？祝福你們和你們的家人在新的一年里健康快樂 勇敢堅強！

在寒冷的冬天，冰天雪地也沒有阻擋你們前進的腳步，愛國者們感天動地的一顆顆赤子之心，感染了美國，洗滌了塵埃，溫暖了心靈，照亮了夜空，點亮了世界！

上帝保佑美利堅和一切熱愛自由的人們！譚大俠呼籲愛國者們勇敢地站出來，為自己和自由而戰！

謝謝大家！





# 克利夫蘭 Frank G. Jackson 市長的新年問候



Dear Clevelanders,

Happy New Year! The past year has introduced new challenges and has forced us to adapt to new realities. As we celebrate the new year, I want to remind you all that the pandemic is not over. While there is news regarding the COVID-19 vaccine, we must remain cautious and continue to do our part to slow the spread of the coronavirus.

This week, I hosted a virtual tele town hall event during which I and members of the Cleveland Department of Public Health discussed the pandemic, the coronavirus vaccine and prevention efforts and answered questions from residents. To listen to audio of the event, click here. Last week, the City of Cleveland administered the first vaccines to first responders as part of the Phase 1A rollout. To view video of the first vaccinations, click here.

I ask that you continue to avoid large gatherings for the health and safety of your family and friends. Remember to wear a mask, wash your hands frequently,

maintain six feet of social distancing and stay home whenever possible. Together, we can slow the spread of COVID-19 in 2021.

Thank you and stay safe,

Frank G. Jackson, Mayor  
City of Cleveland



CITY OF CLEVELAND  
Mayor Frank G. Jackson

HUNAN  
BY THE FALLS



## 湖南飯店

飯店開業三十年，生意興隆，顧客盈門，飯菜可口，色香味全，服務周到，有口皆碑！



508 East Washington Street  
Chagrin Falls, Ohio 44022  
Tel: 440.247.0808 Fax: 440.247.9133  
Web: www.hunanbythefalls.com  
E\_mail: comments@hunanbythefalls.com

金牛  
祈福

歡迎  
品嚐

向新老顧客祝福，祝大家新春快樂！吉祥如意，心想事成，健康平安！

BUSINESS HOURS

Sun: Noon-8:45pm

Mon-Thurs: 11:30am-9:45pm

Fri & Sat: 11:30am-10:45pm

